中華郵務局特准掛號認為新聞紙類
(每月二十日出版)

教育雜誌

國語號

第十三卷 第六號

商務印書館印行

商務印書館發行

華英字典

種類最多　解釋最詳

書名	冊數	價目
英華大辭典	二巨冊	十五元
小字本英華大辭典	一冊	六元
漢英新辭典	一冊	八元
英華日用字典	一冊	五元
英漢新字彙	一冊	五元
華英音韻字典集成	一冊	七元五角
新訂英漢辭典	一冊	四元
英漢成語辭林	一冊	二元五角
英華合解辭彙	一冊	二元五角
增廣袖英雙解珍華成語辭典	一冊	一元五角
增廣商務書館英華新字典	一冊	一元五角
商務書館華英字典	一冊 洋裝 華裝	一元兩角 六角
漢英辭典	一冊	二元
商務書館袖珍英華字典	一冊	一元兩角
英漢雙解英文成語辭典	一冊	一元五角
袖珍英漢辭林	一冊	一元五角
華英會話文件字典	一冊	一元
英華合解袖珍新字典	一冊	九角
英語歧字辨異	一冊	二元
英字用法辨異	一冊	八角

天又(202)

The Chinese Educational Review

(Issued Monthly)

Commercial Press. Limited

All rights reserved

不許轉載

中華民國十年六月二十日初版發行

編輯者　海鹽朱元善

發行者　商務印書館

印刷所　上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所　上海棋盤街中市 商務印書館

分售處　商務印書分館　北京 天津 保定 奉天 吉林 龍江 濟南 太原 開封 洛陽 西安 南京 杭州 蘭谿 安慶 蕪湖 南昌 漢口 長沙 常德 成都 重慶 瀘縣 福州 廣州 潮州 香港 桂林 梧州 雲南 貴陽 張家口 新嘉坡

月出一冊　費須先惠

定價表

項目	定價 現款及兌票	價 郵票（以一二分及一角者為限）	郵費 本埠	本國	日本	外國
一冊	一角五分	一角六分	一分	一分半	一分半	六分
半年六冊	八角	八角四分	六分	九分	九分	三角六分
全年十二冊	一元五角	一元五角七	一角二分	一角八分	一角八分	七角二分

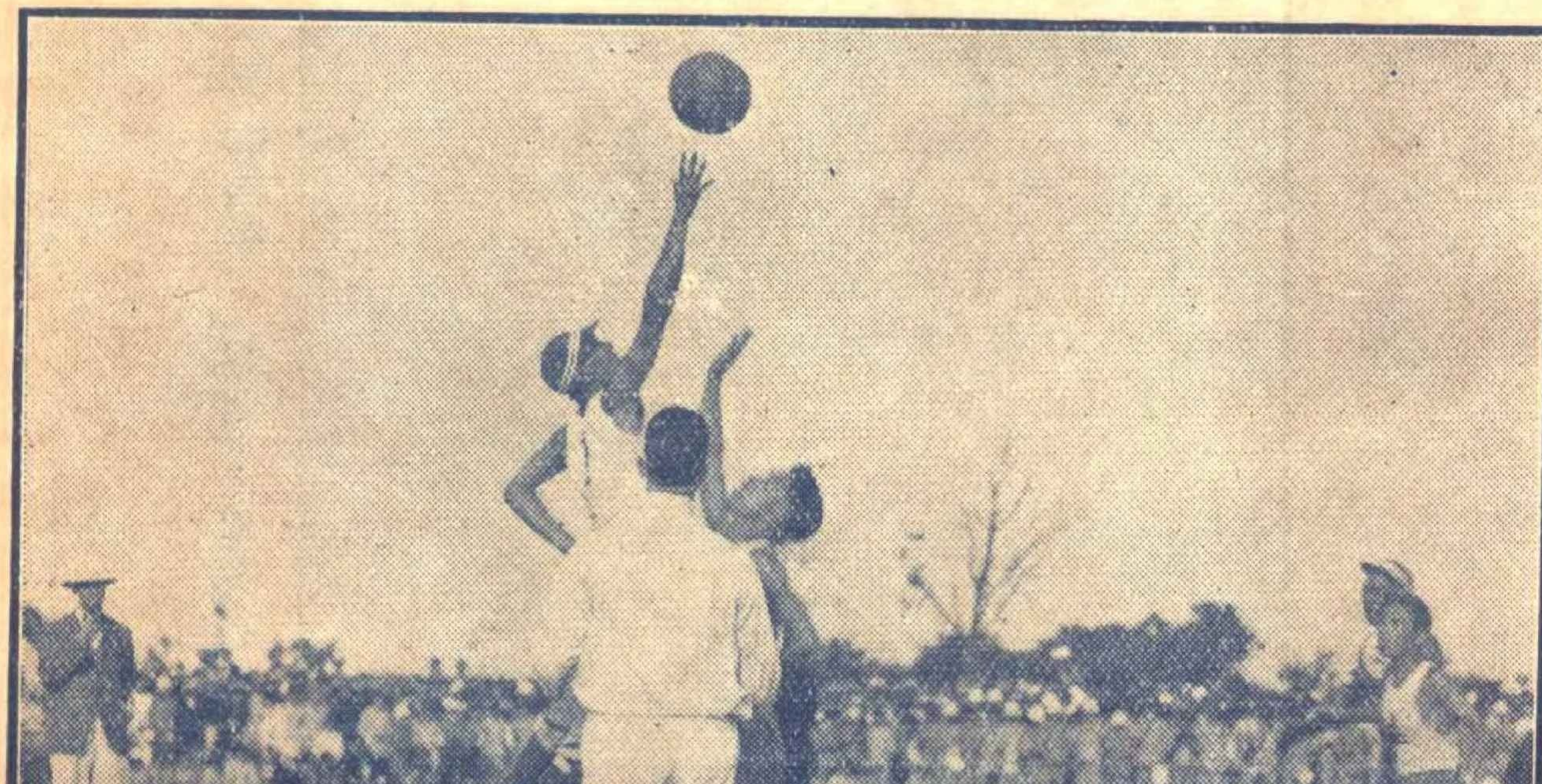
廣告價目表

等第	特等	優等	上等	普通
地位	底封面之外面	封面之內面及對面正文首篇對面及底面之內面	圖畫中 正文前	正文中 正文後
全面（方十六）	六十元	四十八元	四十元	二十八元
半面		二十八元	二十四元	十六元
四分之一			十四元	十元
一方			四元	三元

廣告概用白紙黑字如用色紙或彩印價目另議　繪圖刻圖工價另議　連登多期價目從廉　欲知詳細情形請至上海棋盤街商務印書館內「中國商務廣告公司」接洽　遠地函詢即行奉復



遠東運動會開幕攝影



籃球比賽（中國與日本）



十項運動的得勝者……(第一)塔地蘭(菲),(第二)佐籐信一(日),(第三)朱恩德(中)



五項運動中之擲鐵球



撐篙跳(菲律濱選手愛魯高十一呎六吋又四分之一)

商務印書館

林譯小說第二集發售預約!!!

林琴南先生所譯小說久爲閱者所歡迎本館前將先生譯本五十種彙爲一集廉價發售不久即罄茲復續出第二集集中各體具備不拘一格先生之譯筆亦能隨意境爲轉移閱之足以增長智識非徒爲消遣之品物而已仍特定廉價發售預約以副愛讀者之雅意

種數	五十種
册數	六開本八十九册
定價	零售廿三元九角半
預約價	七元
截止期	舊曆辛酉年七月底
出書期	舊曆辛酉年八月底
郵費	國內各省七角 日本一元四角 郵會各國二元八角
樣本	承索即寄

再凡訂購林譯小說第二集者欲於預約期內補購第一集可照特價八元計算（第一集亦五十種分訂九十六册零售三十七元三角）如過預約期限或未訂第二集者均不得享此特價利益

ㄍㄨㄛ ㄧㄣ ㄍㄨㄛ ㄩ ㄕㄨ

國音國語書

商務印書館發行

本館最新出版之語體各書除國民學校用之新體國語教科書 教授書 新法教科書 教授書高等小學校用之新法教科書 教授書 參考書 自習書外尚另編有國語國音書多種特爲詳列如下

國音學講義 易作霖 一册四角

實用國音學 廖立勳 一册三角五分

國音字典 教育部讀音統一會 一册四角

同上附錄 同上 一册三分

國音學生字彙 方毅 馬瀛 布面六角 紙面三角

〔審定〕國音淺說 范祥善 一册一角五分

國音教本 方賓觀 一册一角

注音字母練習片 附拼音盤 每副八角

練習國音五彩方木 附說明書一册 每匣一元

國音方字圖解 附教授書一册 每盒五角

國音字母發音圖 附說明書一册 每輯一元

〔審定〕國語學講義 黎錦熙 一册四角

〔批獎〕實用國語文法 王應偉 上編七角

〔批獎〕中國語法綱要 楊樹達 一册三角

實用國語會話 王璞 一册一角六分

新法會話讀本 范祥善 四册 折實各三分

國語虛字用法 戴渭清 一册三角五分

國語拼音盤 每組八分

國語拼音方字 每匣二角

白話文範 何仲英 各四册

白話文範參考書 洪北平 每册三角

新體白話信 楊平 二册三角

白話文文法綱要 陳浚介 一册二角

白話字詁 方毅 一册二角

腎病之神劑

凡讀本雜誌之人　有時或覺身上發生一種痛楚　此種痛楚　每致釀成腎病　蓋便結　背脊痛　腸動失節　筋肉及骨節酸痛　早起口臭　足腫　小便混濁　身體疲弱及暴躁　皆腎病之現狀也　此等現狀　類由血液中一種毒性之酸質所發生　腎弱不能屏除　病遂以起　惟地威德補腎清脬丸　力能立加掃滅　曾患腎病者　莫不稱其神效　蓋地威德丸行銷世界已歷多年　初非一二月前所製之新藥也　世人之服地威德補腎清脬丸者　以百萬計　即此足證其爲世所深信及稱道之神劑　此百萬人殆均身受其惠　認爲眞正救命之良藥者　患者宜即向就近藥房購服　二十四小時內定能開始奏其醫治之效　小便之變作青液　即爲鐵證　腎病每易變爲腎炎　浸至喪生　幸速圖之　地威德丸裝紅色及金色匣發兌　各藥房均有寄售　如不易得　可逕將款郵寄上海四馬路華英大藥房　當即原班寄奉



地威德補腎清脬丸無論老幼均可服治其病購服者莫不稱之



鷄眼之消除法

加斯血藥水獨一無二



加斯血藥水爲驅除鷄眼之第一聖藥其主治鷄眼之妙非與平常藥品可比羅崙氏研究有素不惜工本泡製此藥水消售天下取價極微其試用之法且最爲單簡但取藥水一罇置二三滴於患處如此者三四次每日一次三四日內鷄眼自然彫落兩足舒暢行止自由可以日走千里矣與世之用利針持剪刀以治鷄眼者比較其巧拙可以不言而喻求治者請認羅崙氏招牌無悞

加斯血藥水監製者

美國芝加高羅崙氏公司

定價每瓶大洋五角內地函購不加郵費如本地藥房無從購買請將該藥房店名地址函示本行爲禱

總發行所上海仁記路B字一號寶勒洋行

REGISTERED TRADE MARK



肢之皮病為大變乎
汝亦自覺何難忍受一分
鐘之癢患侵退乎。
此種痛患。至高清淨之
此種痛患。更至高尋藥
救護之。請問取一瓶Lavol拉福祿洗藥水。以海
綿浸藥水。洗該患處。
第一滴藥水到時。其痛即止。
第一滴藥水到時。即獲奇慰及見效。
第一滴藥水。即令汝得無窮之暢快。
Lavol拉福祿由一美國著名老皮膚科家
發明。此藥經無數患皮膚病者以專藥。
所有痛病。周身發痛、肚皮痛、頭髮痛、傳
染症、以及癬癩諸類。均無抵抗此良藥之
能力。



發行所各大化學房及各大藥房總發
行所上海仁記路B字一號貿勒洋行

定價 一元

世界最新地圖

附 歐洲現勢圖 德意志波蘭合圖
奧匈分裂圖 巴爾幹半島新圖
▲另附華英地名表一冊

是圖依據**凡爾賽和約**。並博采東西圖籍編輯而成。凡**新興**之國。**國際同盟管轄**之地。**各國委任管轄**之地。以及**住民投票自決國籍**之地。悉照現在情形。詳細註入。**新舊國界**。並以**彩色分別標識**。又以歐洲疆域變更最多。插附**歐洲總圖**一幅。歐洲之中。尤以德奧匈及巴爾幹半島爲甚。更附**分圖**三幅。另附**華英地名表**一冊。依筆畫排列。尤便檢查。

◎商務印書館發行



LAVOLHO

LAVOLHO

能治驚怖之眼症

爲汝見有人之眼紅眼腫。汝必呈驚異之狀。及刻即逃去。

現今汝亦知世界有一奇妙之新藥。能令痛眼痊愈快手。此驚奇之藥水

Lavolho

賴和圖。

能洗清諸病。及令汝眼奇美發光。賴和圖能除眼紅。及眼水流。能治眼蓋皮各病。更令弱眼、痛眼。轉爲强壯。及全愈。

賴和圖爲世界著名眼醫所發明。且無傷害于好眼。

發行所各大化學房及各大藥房總發行所上海仁記路B字一號賀勒洋行

請聲明由教育雜誌介紹　Please mention the CHINESE EDUCATIONAL REVIEW.

乾隆摹刻淳化閣帖 附釋文

十册 八元

淳化閣帖多草書。臨摹者每以不易辨認爲苦。本帖附有釋文。每字之旁。均註以楷書。最便臨池家之用。

商務印書館發行





美國克羅司橡皮鞋廠製造

La Crosse Rubber Mills Co.

橡……皮……底……鞋



諸君旅行乎

諸君散步乎

諸君拍球乎

諸君擊拳乎

皆不可不備橡皮底鞋因此鞋最爲輕便適用也現承各界歡迎銷數極旺　諸君如欲採購尚祈從速遲恐無及

再黑白鞋帶油粉亦均齊備

▲中國總經理

商務印書館

本外埠各大鞋鋪及洋廣貨鋪均有發售



商務印書館發行



運動用品

諸君講求運動

當購精良之運動用品

美國迭生公司（Wright Ditson and Victor Co.）爲世界著名之運動用品製造家各種出品久已銷徧歐美其精美概可想見茲本館與該公司訂約爲遠東總經理復從該公司運到大批用品如

網球　足球　籃球　對球

壘球　手球　拳球　游水用各種器具以及

運動衣　運動鞋　跑鞋　跳鞋等無不具備

倘承

惠顧實所歡迎

商務印書館謹啓

商務印書館發行

共學社叢書

海上夫人

（一冊五角）

原書爲大文豪易卜生所著之名劇。述一女子嫁一老醫生事。以指示婚姻之意味及幸福之由來。於各幕中均暗示其正當之見解。

馬克斯經濟學說

（一冊九角）

原書爲德國馬克斯派學者柯祖基所著。內容分三編。一論商品之本質貨幣、及貨幣之資本化。二論剩餘價值。三論工錢與資本所得。爲研究經濟史觀者所必備。

西洋氏族制度研究

（一冊四角半）

氏族爲古代之社會組織。由是而演進爲家族、爲國家、以迄於今日之社會制度。書凡十四章。敘述詳明。足備研究社會問題者之參考。

家庭問題

（一冊四角半）

家庭問題。實爲各種社會問題之中心。本書由輯譯東西名著而成。於家庭沿革、效用、趨勢、及女子解放後之關係等。剖解詳密。論斷切實。文字尤爲流暢犀利。

進化與人生

（一冊七角）

著者本生物學的眼光。以觀察人類社會對於哲學、倫理、教育等問題。均有深刻的批評。其論列今日社會問題處。尤能下公平之判斷。

清代學術概論

（一冊六角半）

是書爲梁任公先生所著中國學術史之第五種。內分三十三節。將有清一代學術。元元本本。闡述靡遺。學者得此。於清代學術之原委。可以洞知其大凡。

甲必丹之女

（一冊六角半）

是書爲俄國有名詩人普希金所著。於俄國歷史上占極高之地位。所敘情節。既極悲歡離合之致。而其描寫當時之風俗人情。尤深切無遺。

歐洲文藝復興史

（一冊五角半）

此書爲蔣百里先生遊歐時所著。敘論西洋文化之來源。簡要精警。梁任公先生甚重其書。謂爲求曙光之路。其價值可知。

藝術論

（一冊七角）

書爲俄國托爾斯泰著。將現代所稱之藝術。根本推翻。排斥虛僞的、淫靡的、貴族的藝術。主張人生的、宗教的、平民的藝術。議論精確。獨標異幟。誠藝術書中之創著。

商務印書館發行

尚志學會叢書

近代思想
（二册　定價一元一角）

備述歐美近代十五家思想學說。書中各分章節。於近代思想推移之迹。循序闡發。能令讀者精神爲之一新。

生物之世界
（二册　一元三角）

湼勒斯原著。詳述關於動植物之各種事實及理論。兼及達爾文所未闡明之生命原因等各根本問題。

革命心理
（二册　定價九角）

書分三篇。(一)革命運動之心理的要素。(二)法國革命。(三)現代革命主義之發展。爲法國黎朋氏名著。

創化論
（二册　定價九角）

柏格森原著。書共四章。爲吾國哲學家生物學家心理學家參考所必備。

羣衆心理
（一册　定價七角）

是書爲法人黎朋氏原著。於羣衆心理之利害及對付之法。推闡無遺。

心理原理實用教育學
（一册　四角五分）

此書以心理原理述教育之方法。參以最近諸學說。議論新穎。例證特多。

新道德論
（一册　二角五分）

本書首述新舊道德之特色。次述關於國家之新道德。家族之新道德。及實業道德。

中國人口論
（一册　定價四角）

採歐美學說及婚姻室家制度。與中國人口比較。爲改良之商榷。誠中國人羣進化之南針。

柏拉圖之理想國
（二册　一元五角）

柏拉圖原著。用對語體。甲論乙駁。以發明政治產業教育藝術哲理等問題。譯筆亦極明暢。

教育部審定

商務印書館新法教科書

批詞一覽

國民學校之部

▲新法修身 教科書 教授案

審定批詞　是書內容、教科書四冊、全用圖畫、教授案體例完善、誠為近日最新之本、

審定批詞　這四本書、和前四本書程度也還銜接、體例也還相符、

▲新法國語 教科書 教授案

審定批詞　現在這本書、不用點聲法、與本會（按即國語統一籌備會）議決案相符、教授案裏頭、注重發音方法、並不呆教拼法、深合初學注音字母人的心理、教師能夠體會這兩個要點、那麼這本書在現在可以算是教授注音字母的善本、

審定批詞　這四本書教材的排列也還好、語法上也都注意、在現在國語教科書裏面、很可以算是善本、

▲新法算術 教科書 教授案

審定批詞　查教科書第一冊、選取材料、尚屬合宜、教授案第一冊、亦能鼓舞兒童興會、誘使自動、自可作為國民學校學生暨教員用書、

高等小學校之部

▲新法修身教科書

審定批詞　據說這部書的好處、在於不把德目標題出來、但舉出前人的事實、令學生無形自化、命意可取、

▲新法國語教科書

審定批詞　形式實質兩方面、都還分配得宜、應准審定、作為高等小學國語用書、

▲新法算術 教科 教授 自習書

審定批詞　查該教科書材料、用混合組織、教授法用啟發形式編製、均屬合宜自習書程度較高、足以喚起兒童向上之精神、並可備教師補充之講授、應准審定、

▲新法歷史教科書

審定批詞　查閱是編體用國語、而綱要尚具……語句清晰、尤明於世界趨勢、准予審定、作為高等小學校用書、

▲新法地理教科書

審定批詞　措語尚屬簡明、亦不俚俗、標點處尤屬醒目、於初學甚為便利……簡當切實、一洗近日支蔓誕漫餖疾、應准作為高等小學校教科用書、

▲新法歷史 自習 教授 參考書

▲新法地理參考書

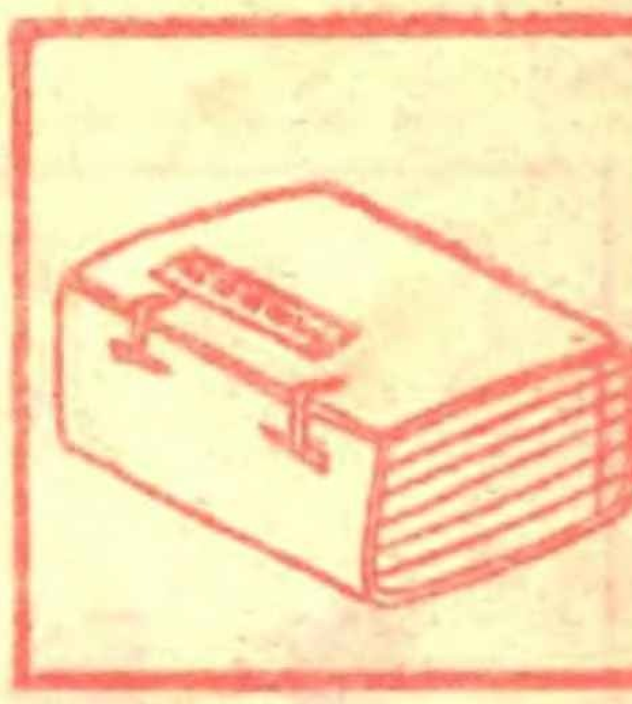
審定批詞　查閱演義新劇等例、多屬理想、不盡實有其事、然以之教導初學、頗益神智……該書四種、除新法歷史參考書及新法地理參考書、仍准作參考書外、其餘新法歷史自習書及教授書……應即分別准予審定、作為學生自習教員教授用書、

▲新法理科教科書

審定批詞　是書注重直觀、切於實用、選材適當、以語體說明、尤易了解、

▲新法理科教授書

審定批詞　是書按照教科書之教材、詳加敘述、注重實用、准予審定、作為高等小學校教授用書、



上海涵芬樓收買舊書

本樓志在存古收購善本歷十餘年現在仍擬廣爲搜羅海內收藏家如有精印精鈔精校舊書意欲出售者本樓極願收受價値格外從豐外埠諸君請先將書名　紙色　册數　卷數　每葉行數字數　刊印年月　序跋姓名　收藏印記逐一開示信寄「上海寶山路商務印書館」轉交如不合用恕不答覆本埠請先將樣本交閱由　上海棋盤街商務印書館美術櫃」轉交如果合用再行議價

涵芬樓謹啓

評註女子論說軌範　二角

林任編　本書備女子國民學校及高等小學校生徒之用。每文上有眉批。後附題旨註解。并加總評分評。最便應用。(137)

教科實用掛圖　十六幅　一元五角。

此圖學校最爲適用。家庭懸掛亦可增兒童之智識。(96)

工藝藥品大全　二元四角

胡超然編　是書論普通工業上之知識及製造等。甚爲詳備。計分二十六編。凡六百餘頁。插圖多幅。藥品悉註西文。以便參考。(197)

(商)(務)(印)(書)(館)(出)(版)

新撰商業尺牘　上下二册

是書文字平易雅潔。無艱深陋俗之弊。備載貿易情形。切合時用。將使商界中人於肄習尺牘之餘。並能通曉商情。(18)

定價三角

教育部審定

女子家事教科書

王程之編　定價六角

著者本實地之經驗。兼採東西各國家事之長。以補我之短。明快詳備。應有盡有。每節末又特別列一綜括表。極便記憶。(55)

商務印書館出版

小學論說精華　四集　每集二角

教育雜誌社。徵集各省小學校課文。先後共約萬餘篇。茲請胡君復先生。精選數百篇。詳加評語。以便學者觀摩。(75)

左傳菁華錄　六册　六角
禮記菁華錄　四册　四角半

吳曾祺著。評註精覈。論斷謹嚴。爲輓近選家所未逮。(53)

新撰女子尺牘　二册　二角五分

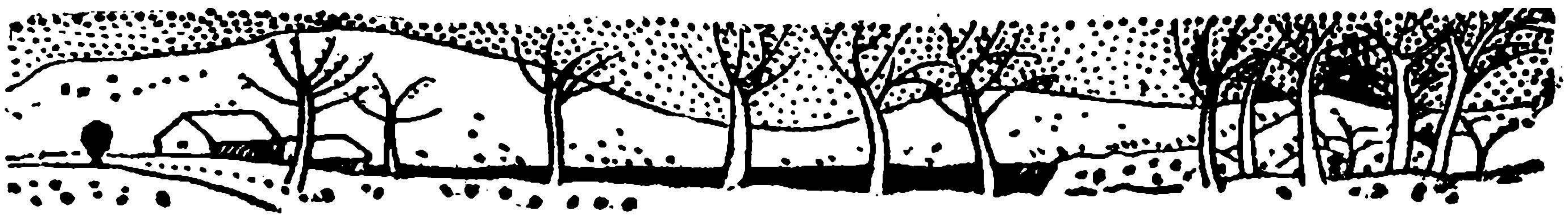
現在女學大興。尺牘之用漸繁。此書就家庭親長學友三門。擬爲書函一百六十餘通。文字力求淺顯。詞意不失女子身分。並附書侯款式。以示模範。

普通女子最新尺牘　二册　四角

專取女子日常切要事項。運以清靈之文筆。佐以普通之典實。款式備美。眉註詳明。既易通曉。並可摹仿。通體用極秀麗之行書寫印。尤便臨摹。

註釋女子尺牘　二册　三角

本書專供女子練習寫信之用。文字淺顯。款式咸備。並於用法及典故之出處。加以註釋。極便初學。(23)



教育雜誌第十三卷第六號目次

標準語問題　慈心

國語教育的過去與將來　雲六

國語的標準語與「話法」　黎錦熙

教學國語的先決問題　范祥善

「得」字的用法　陳承澤

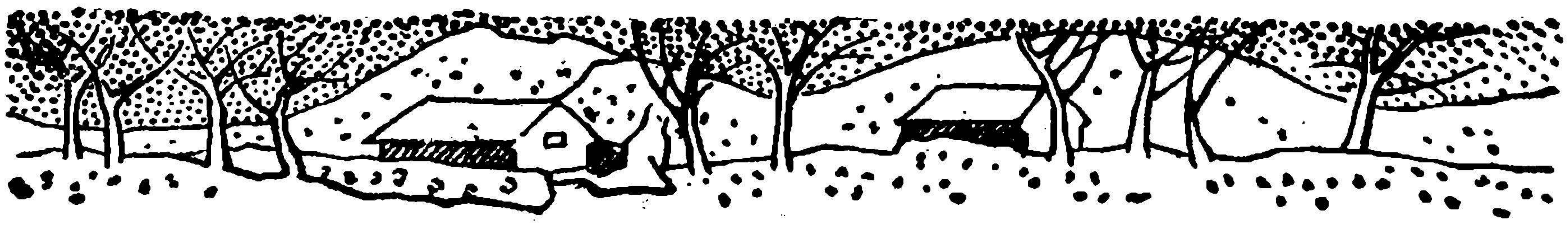
水滸傳釋詞　何仲英

什麼叫做語言學　華超

注音字母問題　劉孟晉

注音字母決疑　方毅

國音與京音異同考　楊世恩



介紹修正國音的兩個建議　何仲英

教育實驗

初年級生學習國音之測驗　沈復初

考察國語教育筆記　劉儒

如何可爲小學國語教師　沈圻

怎樣纔能打破國語的難關？　李剛中

記事

大事記○學事一束

◎插圖◎遠東運動會開幕情形○中國與日本籃球比賽○十項運動得勝者○五項運動中之擲鐵球○撐竿跳（菲律濱選手愛魯高十一呎六吋又四分之一）

中華民國十年六月二十日發行

教育雜誌

民國十年六月二十日出版

第十三卷第六號



標準語問題

慈心

統一國語，少不掉兩種工具：其一是標準語，又一是標準音。標準音的一種，已經讀音統一會多人的研究；制定了四十個的注音字母，并由教育部頒布推行，總算得有個基礎了。我現在也無暇去討論他，所以單就標準語的問題，提出來略說幾句！

關於標準語的一個問題，時人的議論，實在是紛歧得很。有的，以為標準語不必規定，只要大家不怕為難，南腔北調的互相說去，將來自然會成功國語的。這種主張，好似向虛空裏寫一本上大人，教人人依樣畫貓兒去，真是極玄妙的理論，恐不是一般人所能理會得，我也只好存而不論了。至於主張規定標準語的，却也有兩種說法：

(一)指定一種方言—北京語做標準；但所謂北京語，須是有教育的北京本地人所說的話。

(二)應該先把全國各地的方言，詳詳細細地調查一下；然後彙集攏來，選擇那有字可寫通行最廣的，定做標準的國語。

這兩種的說法，一個大有漢武推尊一孔罷黜百家的氣象，一個也有孔老夫子集大成的抱負；我們若要判別他們的誰是誰不是，也覺很不容易。因爲指定一種方言來做標準，和選擇各地方言來做標準，照現在的時代看來，不過是五十步與百步的比較，都不免是關著大門改年號罷！

我們須得知道：言語這件東西，是受時間空間支配的；空間時間變化了，那末語言的內容，至少就要跟他變化一部分。想呀！在以前閉關的時代，我國方言當中，有沒有「水門汀」「德律風」「摩托卡」「格蘭姆」「卡片」「派司」「一打」「一碼」……等等的名詞？又「度蜜月」Honey Moon「所有權」……一類的話頭，爲什麼現在也傳到我國人的口裏呢？這還是以詞類一方面講的，至於語法上面，現在譯西文譯東文的，也已經把詰詘語的組織法，漸漸地融化到語體文裏了。而西洋的文化，更是一天一天的輸入進來；若是單靠著現成的方言，—無論一種或多種—究竟能不能彀應用適當圓滿無缺呢？所以我的主張，不定標準語，倒也罷了；如果要定，就應該分做兩個方面辦去。

一整理固有的方言　我國方言的紛歧，混雜，本來是世界各國所罕有；現在要定標

準語自然應該先搜集各地的方言來整理一番但我所謂整理，幷不是單單調集了各地的方言，憑著少數人一時的主觀的判斷，若者通行，若者不通行，糊糊塗塗地把他删定，就能夠算得數的。至少，要聚集各種專門學名家，先把世界文化全體的進路，趨勢，看個徹透，再把言語學上進化與變遷的例子，考個明白，方才可以下得手。

二　採取世界的要素

我國閉關數千年，一切文物制度，早爲東方思想所籠罩。語言也是這樣。因此到了現在，一遇著西方的文明思想，就常常感覺沒有名句來傳達他。這雖是無可如何的事，然在文化的發展看來，正是一個極大的缺陷。所以制定標準語時，一切的詞類語法，都應該設法來採取世界的要素——就是和世界各國的語言法稍稍接近。果能這樣，不但在吸收世界的文明上可以便利，就是要學習國語的西洋人，也不至畏難而退了；這又是擴張國語勢力的一個好方法哩。

總而言之：標準的國語，不是容易定的，一面要尊重國民的精神，一面要融化世界的文明；這兩個方面，眞是標準語問題上極關緊要的事啊！

最後還有一句話要聲明：我本來不是研究國語的，不過現在國語界的正法眼藏，還沒有出世，所以也來瞎說幾句，充充國語號的篇幅罷。罪過罪過；懺悔懺悔！

英語週刊特別啓事

(一)本刊出版以來，幾及六載． 各界人士，不以同人等爲菲薄，稱譽之辭，規箴之書，絡繹不絕，同人等既感且懼，惟有益自修省，力求進步，以求副 閱者諸君之雅意．茲者第三百期行將出版，自三百另一期起特別改良，現在所登長篇文字均於第三百期作一結束，此後另擇新材，與 讀者諸君相更始

(二)近來本社接到各處來函，常有「缺少第某期英語週刊無從補購」之言，囑本社代爲設法，而本社除自備檢查之本外，亦無多餘，轉詢發行所，亦以售罄爲對，以致無以應命，殊深歉仄，茲自三百零一期起， 愛讀本刊諸君務請函致上海商務印書館定報處，定購全年或半年，則價目既可稍廉，中間亦免間斷之患矣

(三)本刊自三百零一期起，擬刊登 愛讀諸君之玉照 如承 賜寄，請於片後注明姓名年齡住址，及定閱本刊年月，以便製版付印，

(四)本刊自三百零一期起，添載C.P.C.S新聞一門，其內容如次:

(一)發表歷屆畢業學員姓名住址職業，俾學員之讀本刊者，得收聲應氣求之效．(畢業學員現在住址職業如有更動，務希開示，以便照登，否則即照其畢業時之住址職業登出)

(二)登載社中要聞．

(三)關於學問上，學員與學員間，如有互相切磋之點，亦得投函發表之．

(四)登載歷屆畢業學員玉照 (如承 賜寄，請於片後注明姓名，住址，現在職業，及畢業號數．)

上海寶山路 商務印書館英語週刊社啓

國語教育的過去與將來

雲六

國語教育一名詞，已爲今日教育界之口頭禪。但究其實在，尙未能副吾人之期望。何以故？今日國語教育的實施情形，果達何等程度，雖不能貿然臆斷，而欲名副其實，恐尙未能。雖然，已過的國語運動，很有紀念價値；現在對於國語教育上的研究，亦有足供評論的餘地；將來關於國語教育的發展，尤有無窮之希望。爰特不辭譾陋，分述如左：

一、過去的國語教育如何？

從民國二年教育部讀音統一會議定了注音字母，國語教育，纔有一點萌芽。不過因爲國內多故，致將此重大問題，延擱多年。直至民國七年冬間，教育部始頒布注音字母。在當時的教育界，亦不甚注意。一則坊間未有國語教科書出版；二則對於國語兩字的意義，未能十分明瞭；三則缺乏研究國語的參考書。因此種種關係，教育部雖竭力提倡國語，教育界大有置若罔聞之概。但其時各教會多利用注音字母來傳教；且將注音字母脫離文字，拼爲各地土音，以教授一般不識字的鄉愚。在國粹家眼光看去，以爲中國文字，行將滅絕，甚至有痛哭流涕者。我們平心論之，注音字母的作用，專爲音

注文字而設，並不是和文字分離而用的。他們誤認了目的，很是可憐。好在他們的勢力，至今沒有膨脹，可以不需憂慮。教育部既然頒布了注音字母第一著手的推行法，就在各高師附設一個短期講習會。那時各省師範中學的國文教師，雖然被派聽講，却也不見得十分信仰。所以國語教育的勢力，依然很小。況且注音字母，祇占國語的一部分。單講注音字母，於國語方面，究嫌不完全。原來國語的範圍，是包含著音韻，詞類，語法，腔調，四大類：注音字母，不過屬於音韻一類，斷不能概括國語的全體。却是社會上因爲只知注音字母一名詞，竟有誤認注音字母卽爲國語的話柄。後來教育部又有三種實施國語教育的辦法：一是組織國語統一籌備會。會員多係研究中西音韻之學，並對於國語具有根柢者，專事釐訂國語。這小小的機關，在推行國語教育上，不無裨益。一是發表從民國九年秋季起，國民學校一二年級，改國文爲國語。於是教育界大起恐慌；都謂我們不知國語爲何物，如何可以教授國語。所以教育部雖然頒行了這個通令，國民學校，仍是多數用國文教科書。卽省縣視學員，因爲不諳國語，不敢嚴詰各校長，責令改用國語教科書。這事在教育部果然太覺草率，然而要預備充足，先養成教育行政人員的國語知能，再培植各校校長教員的國語知能，不知實施國語教育，更待何年何月。所以在教育部早布國文改國語的命令，大有不得已的苦衷，我們很可以原諒的。一是附設國語講習所。其中的功課，有注音字母，有國語會話，有國語文法，有國音沿革，有語體文，有國語教授法等：學員多係各省中小學校重要的教職員。畢業了兩班，造就國語人才，不下三百人。同時南京

高師等，也有暑期國語講習科之組織。國語的聲浪，從此一天高一天了。並且各書肆趁這潮流，發行各種語體教科書。而教育界對於國語科，遂認爲教育上主要之目的。這種已往的事實，雖爲多數人知道，却從沒有人一一立論，未免辜負了國語運動者之苦心，故不憚煩言述之如上。

二、現在國語教育的情形

今日國語教育的趨勢，差不多如風起潮湧，不可一世了。但凡事理想與事實，往往不能一致的。所以有人說理想好比直線，事實好比曲線。直線是一往直前，沒有阻隔的；曲線則往往成爲一種波紋式，屈折很多的。國語教育，在我們想來，必以爲通行無阻，教育界當然一致贊成。然而事與願違，竟有始料所不及的情形；這就是直線和曲線的譬喻了。自從去年以來，國音京音，國語京語，鬧一個不成樣子。他們的爭執，無論孰非孰是，終覺多此一舉。爲甚麽呢？國音與京音，究竟相去幾何？國語與京語，究竟相差若干？沒有人統計過，却也無從說定。就是統計出來，不過百分之九十幾相同的。從前我國政學的黨爭，如周末之荀孟，唐代之儒釋道，宋朝之新舊兩派，明末之東林黨與非東林黨，清初之桐城派與陽湖派，都立於反對地位；所以兩方面的辯論，各有價值。現在則同一方向進行，主張國音國語的，以爲這是大家可走的路，祇須依著軌道，猛力前行，卽可達到目的地。而主張以京音京語爲國音國語的，却大不以爲然；不願以新建築之軌道爲依歸，極力想法破壞他，並鼓吹以一二人之引導爲張本。我看究竟那一面先到目的地，此刻無從說起。不過軌道既經築好了，應該大家取一致的態

度，先行走一遭；如果崎嶇的，不妨改用一二人的引導法，却也不礙方針。照目下看來，依軌道走的，尙屬大多數；而以一二人之引導爲張本的，還沒有實行。將來勢力如何，論者不一：有人以爲一定失敗的，有人以爲先造成了輿論，可爲他日改革的先聲。其實分不出甚麼派別來，現在的喧譁，無非要另立一個名目罷了。不但如此，且有爲了國音京音問題，鬧著意氣，在日報上大罵而特罵的，這是何苦呢！然而此不過兩方駁詰情形。更有甚者，竟有少數人對於國語教育，不能信任，且有反對之議論。他們的主張，以爲教育之主要目的，在以兒童爲本位；其方法，在發展兒童固有之本能，能自動，能設計，卽算教育之上上乘。我看這也極是的；惟極其流弊，偏於實質一方面。要知國語教育，全在打破歷來的文字障，使兒童須於學習實質上之知能；和最新的教育方針，並不妨礙，并且大可以輔助最新的教育。如能調和起來，融爲一氣，那效力眞不可以限量。所以不信任國語教育的人，說他是頑固派，他們斷不肯領受。不過他們偏於一方面的主張，實在是一件遺憾的事。

以上所述的，都是國語教育上的波折現狀。至於研究國語教育及推廣國語教育的情形怎樣呢？這又可以分作幾層說來：其一，師範學校增加國語科。最近教育部訓令各師範學校與高等師範學校增加國語科。他的科目：定爲語體文，注音字母，發音學，國音沿革，國語文法，國語教授法等。這是培本的辦法，很爲得當。數年以後，中小學教師，於國語方面，已研究有素，自然可以勝任而愉快了。不過今日各師範各高師的國語講師，不免有缺乏人才之歎。卽使有一二人才對於萬國發音學等，曾研

究過一番，而於本國語之音韻及組織法等，恐未能十分透澈。要知西洋各國的語音文法，祇可為我國參考的資料，決不可專事模倣，直抄其形式。原來所謂歐化者，在精神不在形式，豈可以襲其皮毛，卽算革新？此外尚有一般精究本國音韻的人物，於歷代音韻之學，確是具有根柢。可惜不明發音之原理，不能以科學的分析，解決近代之國語問題。所以他們的主張，多係古音古語：其中有提倡以中州音為標準的，有發表以語錄為模範文的；議論多端，莫衷一是。好在此輩人物，為數極少。然以之當各師範各高師講師，於學生方面，却不無裨益。何以故？師範學生，於學業方面，本可以自由研究的，他們對於教師的學識，未必一定信仰。而且校中必置備各種參考書，以及現行的報章雜誌；究竟如何趨勢，自有大多數人之評論，一二庸人，豈足以移易現代的學風？所以自我看來，各師範各高師減少國文鐘點，加多國語課程，於國語教育上，可算是一個好現象。其二，各地方創設國語講習會。這個潮流，近年鬧得最高。其組織法：在行政機關方面，有教育廳勸學所等出面開辦；在公法團體方面，有省教育會縣市鄉教育會出面開辦；在私法團體方面，有書坊教會等出面開辦。其課程：什麼國音學，國語會話，國語教授之研究，……種類很多。其時期：有一星期的，有四星期的，有兩個月的，有四個月的，長短不一。一言以蔽之，大家對於國語教育，用全副精神來研究，務以普徧為指歸。但是論他的實際和效力，未必十分滿意。若退一步說，事屬創行，情有可原。要不然，因為方法不完美，結果不良好，就因噎而廢食，未免太愚笨了。大凡新施行一種學理的事實，其初必不能圓滿愜意，待為日稍久，再三研

究，自有效驗。我們祇須考求飛機的發達史，便可知道任何事理，果能打起精神，猛力進行，當必有收效之日。今日的國語教育，好比飛機發達史的第二時期，祇要有人冒險乘坐，往下正有愉快之境界哩！其三，國語著作品的增多。論到出版界，我先有一段申說。你看市上的小書坊，一聽某種書有銷路，可以賺錢，他就密約一二無賴文人日夜模倣其語調，改頭換面，公然發行；內容之惡劣，完全不計。所以有識之士，覩此現象，時常嘆息痛恨。自從提倡國語以來，什麼學生會話，什麼白話字典，……充斥市肆。然我以爲今日鼓吹國語教育，當取寬大主義。出版物的內容，無論如何腐敗，說來說去，終是這些資料，決不會編言情小說樣子，造出千篇一律的後園相會之把戲。不單是小書店如此，就是勸學所教育會等，開了一二星期的講演會，往往也出一冊報告；除列就職教員和聽講員姓氏外，載些研究國語的資料。他們以爲這是辦事成績，不可不表示出來的。不單是團體如此，就是個人方面得到了一些國語智識，筆頭上寫得來的，往往擬就了幾個節目，編成一種小冊子；有的託書坊代售，有的寄贈朋友們。這種種印刷物，眼界高的，不値他一顧。而在編書的一面，確是化了多少工夫，閒時偸人閱誦，自以爲這是生平得意之作。寫到這裏，我要補一句話：我並不是有意描摹盡致，專門取笑他們，譏諷他們；實在是表明一般人的熱心研究國語。其四，對於國語教科書的評論。這個問題，關係很大。編輯教科書，本不是容易的事。而國語正在開始提倡，研究的不精湛，固意中事，前文已交代過。新編的課本，未必一一適用，亦是意中事。倘以爲不能課課適用，便擱置不著手，各學校雖欲改用國語課

本，却無從置備。況且小學教員，不是個個能編書的；不是個個有編輯經驗的。各校自編，於事實上斷乎辦不到。所以書坊裏發賣國語教科書，在理論上事實上，也是當然的事。記得去年有位書坊的重要人物，謁請教育部的特派調查國語狀況專員，親口對他說：「你們教育部通令各小學校改國文為國語，要是敝業不編出國語教科書來，請問有何效力？」那專員脫口答道：「這是沒有辦法。」這書賈遂大聲說道：「如果要說提倡國語的功勞，我們書坊大於教育部哩！」那專員顛頭默許。其時我也在座，親聆一席談；仔細一想，這話雖近滑稽，確是很有道理。但是近來教育界的急烈派，對於書坊出版的國語教科書，一味瞧不去；以為完全是營業性質，於教育上毫無關係。我以為這種偏激之論，不必與之爭辯，但亦未免言之故甚。反轉來說，果然他們自己編的教科書，一旦出版，請問內容如何？我恐不免也要受人唾罵罷！雖然，評論教科書，足以促進編輯教科書的改革，於國語教育上，極有益處。評論不確當，評論者自失其價值；評論如確當，未始非進步之前提。大凡評論國語教科書，第一，當就全書之內容而統觀其主張如何；第二，當羅列全書之優劣點如何；第三，當與同類之書，一一比較其優劣。可是現在一般評論國語教科書的人，非隔靴搔癢，卽滿紙抽象語，這還有甚麼價值呢然從大處著想，有人評論，終算是好現象。萬一這類東西，無人顧問，真是北方人所謂糟鼻了。

三、對於今後國語教育的希望

國語教育的過去和現在，已如上所述。將來的發展，究達到何種地步，不易逆料。但從大體上看去，

其進步必甚迅速。然而事在人爲，苟不努力，恐有一落千丈之虞。俗語說得好：「不進則退，」肩任國語教育者，正可引爲座右銘。據個人的意見，可分作兩大項述來。

（甲）官廳方面　教育部的提倡國語，可算不遺餘力，上文已經說過。不過爲普及計，爲久遠計，應辦的事正多咧！第一，當速派精通言語學者，到東西各國去考察關於國語事項。因爲各國對於本國語，常有整理改良的計劃和事實。雖然，一國有一國的精神所在，不可抄襲雷同。然其辦法，必有可取處。譬如教育部所設的國語統一籌備會，就是模倣日本文部省的國語調查會。又如近出的國語文法書，大都脫胎於各國的 Grammar。從這兩件事實看來，出洋考察國語事項，確是不可少之舉。可是此事關係重大，考察時期，非一年半載不可。在熱心研究國語學者，未必個個有資本可以自由出洋考察。惟有官廳方面，還可勉强辦得到。第二，由國語統一籌備會擬定種種表式，調查全國的語音，語詞，語法。此類材料，散見於各書籍的，爲數很多；惜都屬於古語，而非今語。要適合於實用，古書靠不住；非用精密的方法，科學的組織，切實著手不爲功。此事如由教育界自由著手，勢必精神渙散，不能一致。不如由教育部囑國語統一籌備會爲之，庶幾可以統一。第三，攷察調查所得的結果，無非關於國語上種種資料。此種資料，如擱置而不整理，前功盡棄。故我以爲當將一言一語，比較之，綜合之，擇定標準，編輯成書。例如各地的成語，有可爲國語資格的，不妨認爲國語。但亦當立一標目，大概以近於文字的意義者爲主；其與文字意義相去過遠之語，如流行的區域極廣，亦可採入。——這是引一

例子，並非謂調查祇以成語爲限。閱者切莫誤會。第四，由教育部招集全國有名的國語教育家，開一國語學講習會。原來學術講演會盛行於東西各國。而我國極少舉行，良堪浩歎。就是舉行的，也不過請一不諳中國情形的外國人，用外國語講述一二月。轉輾翻譯，原意早失，於事無補。然若文學問題，哲學問題等，尚可說得去。至於國語，則非用本國人不可。此事爲統一計，自當由教育部辦理爲妙。

（乙）學界方面　國語事業，但由行政官廳用命令式的表示，今日下一條例，明日頒一表式；學界痲木不仁，不相響應，亦屬徒勞無功。然若無行政官廳爲之統一，又不見甚麼效果。可是學界對於行政官廳，不是奉行命令，就算了事，應該有自動的精神，以盡社會互助之責任。現在教育界上對於國語教育可算盡了一些人事；前面曾經說過。今後應具何種進取的態度，這是不可不研究的。第一，當集合中小學校教職員，自由組織研究會。論者謂現在各省各縣，正在創設籌備國語統一分會，亦是研究機關，似可不必再設甚麼研究會。不知籌備國語統一分會，在省廳附設的，純是出於教育部的命令；在各縣勸學所附設的，純是出於省廳的命令。層層催迫，都是敷衍性質，於民治精神，無甚關係。不如由大多數人的意思，各本其良心上的主張，略定幾條辦法，共同研究，較爲實際。研究事項，可不必預定：無論討論學術，質問疑難，發表心得，凡有關於國語問題的，都可作爲資料。現在各地方雖間有組織這種機關的，可是研究的人太少，而且意見紛歧，一味胡鬧。他們不明研究會的目的，所以弄得一搨糊塗。第二，國語教育本不限定只施於學校方面的。自從提倡以來，學校中的課程，雖則變更

了一些；却是社會方面，還不知爲何物，這是甚麼緣故呢？原來研究的人，多是學校教師。他們以爲祇須在學校裏盡了責任，便算有飯喫，有衣穿。此外沒有精神去顧到旁的地方。卽使顧到，也沒有進款的希望。所以在此鼓吹國語的過渡時代，學校爲了教授國語，竟被家庭反對，社會唾棄。我以爲學校家庭兩方面應該同時並進，施以適當的國語教育。中小學校教師，祇須分出三分之一的學校教育精神，去做社會教育的事業，一二年後，當有成績可觀。第三，社會上既然有了國語智識，平時沒有材料去供給他，增進他，必至現出銷沉態度。要救濟這缺憾，宜乎多編國語書報。可是近來報章雜誌上面所載的語體文，多是談些高深的學理，不合一般人的閱讀。還有甚麼新文學書，坊間流行的亦甚多。翻來覆去，無非在語法上糾纏不清。智識淺薄的小學教師看了，尙屬模糊影響，怎可以給一般人讀呢？北京有幾種土語小報，外省人不懂他的生僻名詞，以及簡略不通的語法，所以不要看。上海有種國語日報，資料很薄弱，銷路亦不廣。照此看來，要普及國語教育，真還差得遠哩！倘有人能顧到社會方面的黑暗，把國語來輸進他們的智識，真是功德無量！第四，國語教育：從精神方面講，確是文化事業，範圍很廣；從形式方面講，不過是音韻，詞類，語法，腔調，四大部分。現在一般人研究的，多在形式方面著想，還算是有些頭緒。但是以後當如何改革，如何保存，倘全靠著行政機關的督促，國民的力量，未免太小。所以應由教育界把研究所得的結果，建議於行政機關。要使行政機關，以後發表命令，不致離事實太遠。如此，則官民之間，相互進行；國語前途，正大有希望哩！

國語的標準語與「話法」

黎錦熙



(甲)中國語言的特質

(一)須知中國語言，是由單音語 (Monosyllabic) 漸漸的向關節語 (Agglutinative) 方面運動，但為文字的形體所牽制，所以這種運動，到了現在便使中國語言成一種特異的現象，我們試拿一篇口語體的文章——(1)先從紙片上觀察，一字一音，一音一義，實在要屬於單音語的系統；(2)再從口頭上聽來，複音的詞很多，大半是用雙音表一義的；(所以有人定一個特別名稱，說是「雙節語」)其中或帶著無甚意義的語尾(如「子」「兒」等)或帶著關連各節的「關係音」(如「的」「得」等)而語根 (就是那些表義的詞) 却永遠不隨他們變化，這不是關節語是甚麼？

(二)因此中國語言中所用的複音詞，可分可合，分之各為一義，合之又往往別為一義，——這叫做詞類 (Words) 合之大都仍是雙音，分之又各為獨立的音——這叫做字音 (Syllable)

(三)一個獨立的字音，是附著那字的形體存在的，但是又能彀分析為種種的「音素」發聲的

音素，叫做聲母；(Consonant) 成音的音素，叫做韻母 (Vowel)—在從前叫做「反切」或「紐與韻」，到現在就製成了三十九個標字音的符號，就是注音字母。(但注音字母中也有複聲母複韻母，不全是單純的音素。)

(四)一個獨立的字音，又有長短高低輕重的不同；向來每字分作四部，所以相沿叫做四聲—我們可以叫作字的聲調 (Tone of a syllable)

(五)四聲乃是就一個「單獨的」「靜止的」字而分別的，這字若是被組織在「複合的」詞裏邊去了，他那聲調，又要隨位置的前後而變更。(例見後) 若是被使用在「活動的」語句中間去了，他那聲調，又要隨語氣的輕重而變更—語言原是「綜合的」「活動的」；所以「單獨的」「靜止的」字的聲調是靠不住的，是變動流轉而無一定的，練習語言，要把詞類作單位，把語句作標準，在詞類語句中間變動流轉的聲調，就叫做語調 (Intonation)

(六)以上既把中國語言的成分分析清楚了，再總括作一個圖表：

- 語言
  - 詞類
    - 單音詞＝字—音素 {聲母／韻母} 字音—字的聲調(常變)(四聲)
    - 複音詞…集字而成，字音常不變 (雖有急讀合音的，但在普通話中還很少。)
  - 語句……集詞而成，詞中所含的字音也不變
  - } 語調(常變)

(乙)客觀的標準語

練習國語的話法，當然要先定一種客觀的標準語。可是中國語言既有上節所述的特質，就應該看清他的各成分，是否要一樁一樁的分別處理，才能定一個適於改進的標準？不可便仿照學外國語的法子，簡截籠統的指定一種現成的方言爲標準。何以不可呢？因爲我國語言的各成分，實在各有特質；是應該分別處理的。依上圖分作四項來說：

(一)詞類和語句　詞類的繁簡分合，語句的組織配置，因爲中國語言不受文學家「尊古」的束縛，能彀自由改良，力求適用；所以在形式方面，大體是進化的。但是到了現在，世界的文化突進，生活的情形劇變，普通社會因爲缺少教育，無法肆應；所用的詞類語句，內容既感貧乏，形式也覺枘鑿。新名詞大宗的輸進來了，西文式日本文式的語法，也有些「習慣成自然」了；社會中的智識階級早已如此；在大多數職工和勞動的社會却還沒有和他同化，然而也就正在那裏漸漸的同化。所以現在無論何地的社會，都因教育的作用，和交通的影響，他那文化與生活，都是於無形中變動得很激烈的，他們都沒有適應時代的現成語言，可作標準——雖然這種情形，歐美也略相同，但他們的程度，已經達到一個水平綫；我們除智識階級以外，離這水平綫未免太遠了。語言中的詞類，多半是從古代遺傳下來的；而又因族姓遷徙，轉地變音，寫起來多半沒有

字的……語言中的語句組織，多半簡而且拙，晦而且澀，沒有層次，又少曲折……所以無論何種社會他那固有的方言，大都是沒有隨時代而進化的；又是限於地域不能普及的；又是常常跟著教育交通轉變混合的；怎麼好把他定作現成的標準語呢？

那麼，單就詞類和語句這一項說來，練習語言的時候，應該定一個怎樣的標準？就是—

(1)適合於語言改進的趨勢—雖是沒有十分通行的詞句，只要知道他有一定通行的趨勢，便不妨及早提倡。

(2)易於普及—寫不出字來或要另造新字的土語，總應該在淘汰之列。又如同時用兩個同意義的詞句，一個限於一地，一個通行各地，就要把那通行的作為標準。

(3)合於論理—可也不要違乎習慣。

(4)接近文學—適用修詞學上種種法則，加一番整理修飾的工夫，這本是話法上的可能。

這些抽象的標準，且不多說，若要定一個客觀的具體的標準，便可綜括作一句話：—

「就把含有文學意味的讀本中一切詞類和語句作話法的標準；因為他已經是普通公認的標準語，而又經過人工的整理修飾，具有『創造性』的」

(二)字音　中國語言中間的字音，實在是一個奇怪東西—但也不足為奇：因為中國本來是單音語的底子，所以複音詞類，雖然漸漸的發生，而他的成分，還是單字；這單字的讀音，在歷史上

制度上語言的變遷上都有很重要的關係。

(1)科舉制度，以單音組織的詩文取士，所以讀書的字音，向來最有講究—因此講究，故也有一個粗略的標準，也成了大系統上的統一。

(2)因此而讀書的字音(讀音)和語言中的方音，又往往生差異—一個字在一個地方，書中的讀音如此，說起話來，其音又如彼。一個字在各地語言中方音不同，而讀起書來，其音又大致相同。—此例到處可證明。

(3)五六百年來政治界所用的官話，接近文言，又須「共喻」因之官話中的字音，多半是各地大致相同的讀音。

(4)社會上通行各地的戲曲，所謂京調者，也把這種讀音爲正音—叫做「音正腔圓。」

以此種種關係，研究中國語言的音，第一，必須知道從一個詞類分析出來的音不就是「音素」，還有一個作單位音的字音—這是與研究拼音民族的關節語或詰詘語 (Inflexive) 一個根本不同之點。於是可得一個結論：—

(1)在語言的詞類語句之組織中間，字音是靜的，常不變的—隨著位置或語氣而變動的，乃是長短輕重的聲調，不是聲韻拼合的字音。字音卻也有因急讀而合音的，方言中較多。(參照上節圖表)

第二，就要知道中國的這種字音，又有讀音和語音的不同；不統一的是語音，相對統一的是讀音。於是又可得兩個結論：—

(2)書本上的讀音是死的，口頭上各地不同的方音(語音)是活的。

(3)然而在比較統一的官話中間，死的讀音又大多數是活的語音。

根據這三個結論，就可評判民國二年讀音統一會所公定民國十年教育部所頒布的國音了。

第一、國音是字音，不是語音；然而因中國語言既有這種字的單位音之特質，所以字音在語言中是不常隨詞句組織而變動的—常變動的乃是字的聲調，說詳下節—所以有先行規定的必要。

第二、國音是規定字的讀音，不是選定一處地方的語音；然而因普通流行的官話中間的字，原是用的這種讀音，所以國音是活的，不是死的。

第三、國音出於官話，在歷史上地理上原有統一的根基，所以最宜於統一的國語教育。

第四、國音以官話為標準；官話出發於首都，(五六百年來的北京)傳布於各地，復會合而混同而改良而進步於首都；故北京智識的社會所用活語言中之字音，就可以代表國音；所以國音能彀取一個客觀的標準，來供話法的摹倣。

(注意)國音中也有百分之幾，異於北京語中字音的。這百分之幾，乃是北京語中尚未會合混同而可望改良進步之字

音。照國音讀來，並不妨害他的活語言，而且使他的活語言添加色彩，易於普及。—此處限於篇幅，例證別見專篇。

所以話法中要練習「靜的」字音，來作「動的」語言的單位，音當然以國音爲標準。—就是國音字典，就是現行各種讀本中各生字旁邊注的字母拼音。

(三)字的聲調(四聲)　字音(反切)是聲母韻母的拼合，聲調(四聲)是音浪的長短高低，(清濁問題，與國語話法無關，不論)向來是分別處理的。在中國死的文字中，四聲是一個最統一，最神聖的東西；在活的語言中，四聲乃是一種最紛歧，最秘怪的物事。聽我道來：—

(1)凡是做過詩的人，或能知道四聲的人，任你舉一個字，他總能辨別是屬於四聲中的「某聲」。

(2)集合全國知道四聲的人，任你舉甚麼字，他們所說的「某聲」是一致的—一句詩錯了平仄，全國的詩人是一致說他錯了的。

(3)集合相隔百里的兩個人，請他把這個「某聲」的字讀出來，就不一樣了，彼此就要互相非毀了。—兩個不同地的詩人各哼一首詩，彼此就要互相笑樂了。

(4)然而他們若是逐字檢查平仄說出來這字是「某聲」那字是「某聲」，這許多人的意見，又是完全一致的。

你看這不是又統一，又紛歧，一件最神秘的物事嗎？

現在且不管他，只要問一個字的聲調，在話法中究竟有無關係？—有關係的！可是在國語統一上說來，就要分作兩步：

(1)詞類語法有了標準，聲韻拼合的字音也有了標準(國音)就使各用本地—百里以內的聲調，和他鄉—千里以外的人談起話來，彼此都能互相了解的所以第一步的統一，只要能說普通話，(合於標準的詞句)能用國音；聲調如何，可以不問在練習話法時，只求兒童的字音不錯，沒有寫不出字來的鄉詞土語，便能彀大家通詞達意，就是大致統一的國語了不必再要另定甚麼聲調的標準，本鄉本土的聲調就算是標準了—但這種統一，是粗枝大葉的；這種國語，是要再加一個形容詞「某調」，如「徽調國語」「魯調國語」「湘調國語」……的這些調的總名，就叫做「藍青官話」—所以是第一步。

(注意)有人疑惑國語統一有這樣容易嗎？須知統一兩字其中很有程度之不齊，却沒有絕對的一致國語統一，先立了一個最低的限度，就是只要大家能彀通詞達意，所謂「辭達而已矣」！你看念二行省的人，薈萃於北京，在各機關商議他們的「軍國大事」試問這許多能彀打藍青官話的人又何嘗因語言不通弄壞了一件事呢？只要他確是說的藍青官話，確不雜有他的鄉詞土語，又何嘗要請繙譯來繙他的演說詞呢？至於在會議席上，演說臺上，北京人聽了他的話，不承認他是北京人；並且對他說：「聽您的口腔許是個廣東人」那有甚麼要緊！只要他的話能彀通詞達意，做了北京人又有甚麼光榮？做了廣東人又犯甚麼法？

(2)再進一步，覺得「藍青官話」不漂亮，不中聽，只能使全國的人，大家通詞達意，而不能完

全「抒衷曲，」「推襟抱，」「類性情，」因之不能造就有統一性的「美的語言家，」就不能達到練習話法的最高目的那麼，也不難！定一個聲調的標準就得了。

聲調的標準，是應該定在「動的」語言中間的，「靜的」字音實在關係很少，不過因爲中國語既有這「字音單位」的特質，所以四聲也不能不顧及；習熟了這種靜的單位音之標準聲調，也就可以做活的語調之基本—這是第二步。

這四聲的標準又怎樣定法呢？他在口頭上既是一個紛亂的秘怪的東西，我們只有用「快刀斬亂麻」的手段，指定一個地方做標準，再不要從中分析選擇，自討麻煩，再不要說某地的四聲不完全，不合乎音理；某地的四聲不好，不合乎天地自然之正音。音理是甚麼？天地自然之正音在那裏？

所以話法中，如要找一個統一的聲調，當然是以北京的四聲爲標準。

（注意）有人問國音點聲的符號，明明是陰平、陽平、上、去、入五聲；北京明明沒有入聲；這不是自相矛盾嗎？答道這不成問題。要北京人加一個入聲就能解決了。凡從前的入聲字中南各省的人大都能辨別的，就請北京人照他所讀的原聲稍爲讀短一點兒，就是入聲了。在口頭的標準四聲，絕對不能從點聲的符號上辨別出來。最好是直接和北京人傳習；若是不能，便是要利用一種留音機片，懂得音樂的也可以按五線譜在紙片上簡單的表示出來；此外再沒有別的法子了。

（四）語調　四聲是單個的字的聲調，我上段已交代了；他在「動的」語言中間，是關係很少的；

而且他一到了「動的」語言裏，又很靠不住的（參看（甲）節（五）項）因爲—

(1)字的聲調在詞類裏邊，隨位置的前後而變更；

（注意）這要舉一例才得明白：譬如北京的上聲字，(1)單讀或用在語句下，確是上聲，—您好葡萄酒—打(↗)(2)若是加在平聲去聲等字的上面合成一個詞類，就變爲一種下沈的聲，彷彿是川鄂一帶的入聲了。—好花，好人，打尖(↗)(3)若是兩個上聲字連成一詞，那第一個上聲字又變成一種上揚的聲，彷彿同陽平一樣了—好酒（和「豪酒」差不多）好馬好好的（的字是語尾，最輕，所以不變上面好字的音）打掃，打米(↗)—所以北京的上聲字，單讀字音，似乎有一定；合成詞類語句，就因位置不同，變了三個樣子。可見單字的四聲，是靜止的，死的；語調是流動的，活的。把單字的四聲記得牢，讀得準；說起話來，若不知道變通的法子，還不能算是那地方的漂亮話。

(2)詞類的聲調，又隨語句的組織而變更；語句的聲調，又隨辭氣的輕重和語意的疑決等而變更。

（注意）外國語的教授法，最重此點；講國語的，在那關於發音學(Phonetics)的專書中，也多論及，列有圖解；現在也不必舉例了。

所以語調是變動不居的，是要實行綜合的練習，而不能拘守分析的規範的—就如修詞學，本

可作話法的一種規範，然而適用於作法，不盡適用於話法。因爲提起筆來，大有慘淡經營之餘地。說話的時候，興到神來，稍縱卽逝，只有囫圇的摹仿！不容細密的「匠心」要用修詞學，也只在反想或預備的時候，按照著規範加一些批評矯正的工夫。正當說時，心理上只有衝動開展的作用，只能取簡截活潑的手段。所以必行綜合的練習，才得自然。

綜合的練習，全靠一個能操一種合於標準的地方語，而且說得最純熟最美妙的教師。這種地方語，當然和上節所說「字的聲調」一樣，只好以北京語爲主；北京語的語調，便是話法中語調的標準。嫻熟這種語調的教師，便是練習話法時一個綜合的活動的客觀的標準。

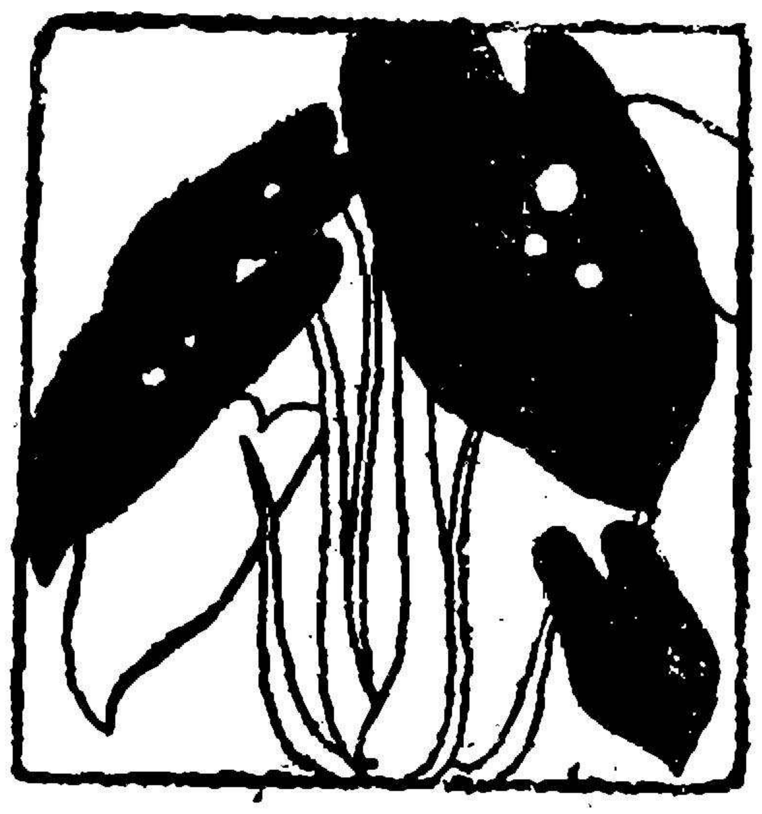
（注意）把這個人的語調作話法中語調的標準，實在就是把這個人的全套語言作國語話法全部的標準，這個人自然就是兒童的教師；他的語言，自然要合於讀本中的標準詞類和語法，自然要合於標準字音的國音，自然是採用標準地方的四聲。所以這個人的語言，是許多標準的結晶體，是站在許多條件之下的，不是隨隨便便拉一個北京人和他籠統的學些北京話。

（五）以上把客觀的標準語分作四條說明，現在總作一圖：

	（成分）	（標準）	（標準物）
標準語	詞類和語句的組織 (Words, Phrases and Sentences)	普通話	文學的國語讀物
	字音 (Syllable)	讀音	國音字典

字的聲調——四聲（tone）……
語調（Intonation）……
} 北京語…………國語教師

（附識）這是十年四月在山東地方學務講習會草定的一篇講演稿。因爲是短期的講演，要把國語的內容大概，在六個小時內講演完畢，所以這篇講稿，只能粗陳綱要，不能詳舉例證。本來標準語是不必從語言的成分上分析來說。不過中國語言確有這樣的特質，不分析是說不清楚的，是容易生出誤會的。標準的「國語文學」，標準的「會定國音」，原不是從「話法」上著眼，却也與話法有密切的關係。以爲是專門規定話法標準的，固是一種誤會；以爲與話法全不相干的，也是一種誤會。由前之誤會，話法就變成死物；由後之誤會，國語便落了空虛。所以必須先看清中國語言的特質，作分析的研究；再用綜合的方法去教學；方是「一了百當」——這話不是調和牽合。近來國語論壇上實驗和理性兩派的意見，（實驗派主客觀的摹倣；理性派重主觀的創造。實驗派專著眼於語言統一，理性派兼注意於文化普及。實驗派專遯科學的世界的學理；理性派兼顧歷史的社會的事實。此其大較。）也因爲我根本上不承認有甚麼京音和國音的兩派，所以改用了這兩個名稱，似乎確當一點兒。京音絕不能與國音作對待的名稱；因爲國音已經包含了京音的最大部分，那沒有包含而爲現在所爭持的一小部分，不過是那年「讀音統一」的大旗杆底下生出來的一個小杈子。所以京音派國音派這兩個名稱，根本的不能成立。）中國語言的本質，原是如此。但是我所說的究竟對不對，還要請語言學專家大大的批評一番。



教學國語的先決問題

范祥善

什麼叫做國語?就是一國的風俗人心,以及開化程度等所寄託的東西。細別起來,還可以分做兩種:一種叫言語,就是把一民族的思想和感情,用聲音來表示的。一種叫文字,就是把一民族的思想和感情,用符號來表示的。所以一國的語言文字,簡直是一國國民性的代表物;國的興亡存廢,強弱盛衰,是隨着這精神而變更的。一國的教育者,就是持續這精神的樞機,責任何等重大!因之我曾有一個譬喻:教育者好比一個農夫;被教育者好比許多作物;語言文字,好比種種農具。作物新陳代謝,不絕的傳種下去,雖也能自生自滅,但佈種耕耘收穫等工夫,全靠着農夫的猛力去做。倘然農具不精良,不免要大受其累了。我們研究國語教學法,很像肄業於農業專門學校,怎樣佈種?怎樣耕耘?怎樣收穫?一樣樣講究起來,確是很有趣味的。現在把國文改爲國語,就是拋棄了一種惡劣的舊式農具,調換了一種銳利的新式農具,使用時候,自然便利得多。至於怎樣使用法,在實施國語教育者,當然要知道的。本文的目的,是要把幾個先決問題,說個大概。

第一 國語教育的趨勢如何? 國語教育一名詞,是近年發生的。我國前此只有所謂國文兩個字。要知道國文是死的東西,國語是活的東西;國文是骨董,國語是現金。現在小學校裏,不用國文,創行國語,確是我國文化上一個大進步。但今日社會上,尚有一部分人,做國語運動的障礙物,待我一一述來:其一是保守派,對於國語兩字,絕端不贊同,以爲國語是毫無價值的東西,倘然國語教育普行於社會,那國文卽無形消滅,勢必至亡國滅種而後已。其二是急進派,對於國語兩字,也看得

半文不值。以爲要預備世界大同，非把本國固有的語言文字，一律改造不可。我國的語言文字毫無存在的價值，所以極不愜意於提倡國語教育。其三是懷疑派，對於國語教育，以爲一種時髦流行品，決不能傳之久遠。所以他們袖手旁觀，絕不肯熱心推行；但也不極力反對。他們預計一二年後，國語教育四字，必無形打銷的。第四是改革派，這派對於國語的內容，抱一種革新的熱忱。他們雖贊成國語教育，卻不贊成現在通行的國語。以爲國語當有標準；現在的國語，尚沒有正確的立脚點，將來決不能推行到全國的。而且主張以京音京話做國語的標準。近來正在那裏著書立說，希望造成一種健全的輿論。從這四派的勢力看來：第一派必漸歸淘汰。第二派當不能立刻成爲事實。第三派是毫無目光的人；他們實在不明世界進化的公例，所以抱一種懷疑態度。但不數年後，他們自然會信仰的。第四派似乎最有研究的價值。但從實際上說，現行的國語，雖不是純粹的京音京話，卻是百分之九十幾相同的。他們的主張，就是成立，也沒有什麼大變動的地方。要之國語兩字，確爲大多數教育者所公認，且視爲教育上的利器；而與普及教育，更有密切的關係了。

第二國語教師的資格如何？ 從前小學教師的資格，大概不外乎三種：一是道德要高尚；二是身體要健康；三是學識要豐富。現在擔任國語教授的教師，這三種果然也狠要緊；但尚有二端，我以爲尤關重要。其一在技能方面。國語分做語言文字兩項，上面已經說過；要達到語言純熟的程度，非在平時練習不可。考察現在通行的國語勢力（即普通語）大抵瀰漫於黃河流域一帶；長江流域以南，不免差一點；若在閩廣等省，差不多判若天淵。小學教師，遇到這個時代，生長於北部的，言語一層，可以無慮。但生長於中部的，就要改變許多聲調，比較上難一點。至於生長在閩廣的人，那就十分困難了。但無論如何，必假以多方的練習，務使其應用自如而後已。西儒有句話，「難之一字，惟庸人字典中有之。」小學教師，正可據爲銘箴。原來『統一國語』四字的意味，是要全國人個個能打些藍青官話，一方可以聯絡全國人民的情誼，一方可以增加全國人民的團結力。小學教師，是教導全國未來的公民爲天職的，肩膀上何等吃重，怎可以爲了難的問題，就生出一種苟安的心呢？

其二在知識方面。這所謂知識兩字，取義很狹，不是說高深的學問，也不是說富有常識，是指關於國語的組織法而言。好在國語的組織法，現在已有種種書本，應時而出：如白話文文法綱要，如實用國語文法，如中國語法綱要……等，名目很多，都可以做研究語法的憑藉物。至於音韻的書本，什麼國音字典，什麼國音學講義，什麼實用國音學，……這類書上，也要用一些功，才可以開口傳授。若說詞類的書籍，較為繁重些，所以不易出版。我以無論何種詞類，只求通俗適用已足。如能在教學之餘，將各地所有的詞類，和現行的國語，一一列表對照出來，預備將來彙集全國的詞類，做一部比較的大詞類書，一則可以見那一詞的勢力大，二則可以着手編輯實用的詞類書，倒是一件很有趣味的事。總說一句話，現在的國語教師，責任格外重大，所以要格外偏勞些。

第三國語教育的法令如何？　為什麼要研究教育法令呢？因為我們教學國語，雖可以用種種方法來實地試驗，却是這一科的要旨怎樣？教學的材料怎樣？應該參照教育部的法令來施行的。查部令改國文為國語，是在民國九年一月二十四日頒布的。現在可以摘舉國民學校令第四條的文字，做一種參考品：他說『國語要旨，在使兒童學習普通語言文字，養成發表思想之能力，兼以啟發其德智。』下面又加入說明五項：(1)『首宜教授注音字母，正其發音；次授以簡單語詞語句之讀法書法作法；漸授以篇章之組織；並採用表演問答談話辨論諸法，使練習語言。』(2)『讀本宜取普通語體文，避用土語；並注重語法之程序。其材料擇其適應兒童心理，並生活上所必需者用之。』(3)『國語作法，宜就讀本及他科目已授事項，或兒童日常聞見與處世所必需者，令記述之，以明敏正確為主。書法所用字體，為楷書及行書。』(4)『凡語體文字，在教授他科目時，亦宜注意練習。』(5)『遇書寫文字，務使端正敏捷，不宜潦草。』尋繹部令大意，可以併做兩項來說：在國語科的形式方面，是要兒童能說合乎語法的普通話，能做合乎語法的白話文。在國語科的實質方面，是要採取兒童環境的事物做教材，以適切於人生實用為主。所以教授之初，用注音字母來打定發音的基礎。但單是發音正確，尚不敷應用。因之語詞語法篇章各方面，務使依次教學。單說普通語體文，誠恐各地方言龐雜，漫

無限止，也非妥善之法，所以有避用土語一句話。—是指讀本材料說，不是指教學時候的口語說。—至於表演問答談話辯論等法，有的利用在教學時候，有的可在課外實習。我看這種方法，不單是可以練習語言，還可以增進作法的能力。—這種種的實施法子，這裏可不必多說了。

總而言之，教學國語，從表面上說，似乎不是很難的事；從實際上說，很有高低之別。以上所舉，雖不是教學上的實在情形，但這一些根本觀念，在教師不可不知的。所以不憚煩言，引出上面三項大綱來。其實所謂先決問題，還不止這三項哩！

為什麼呢？因為無論做什麼一件事情，必有一個方針，才有希望。倘然沒有了方針，好比盲人騎瞎馬，夜半臨深池，豈不是大危險麼？所以教授國語，要使兒童得到怎樣好處，在國民教育方面，有怎樣關係，應該先要定一個宗旨。準對了那個目的，一直進行，纔能達到；否則徒然費去許多精力，沒有什麼效果的。

國語教學的方針是怎樣？待我一一述來：

第一、為什麼現在要把國文改做國語呢？大家知道小學生學習國文，是一件最困苦的事情。因為我國的國文，和國民的言語，距離得太遠。—現在通行的國文，大多數是古代的說話。—所以兒童入學數年，成績終不甚佳妙。歷來的兒童，吃着多少苦處，也已彀了。現在提倡國語時代，就把通行的國語，使兒童學習，那是兒童的幸福，果然不消說得。你看那西洋各國，言語文字，本是一致的。他們的兒童，早已享受着許多幸福了。近一些看，日本是最近維新的國，起先也是言文分歧的，後來知道不是根本的辦法，近年正在那裏提倡改少漢字，通行假名的拼切法。這也是企圖言文一致的證據。所以我們教學國語，就是適應現代的新思潮。換一句話說，要和各國的文明互相接觸罷了。

第二、我國的國民性，很有勤樸耐勞的精神，歐美各國人所常常稱道的。各國人的所以稱道弗衰，無非因出洋的華工，和他們向來的工人相較，大有勤惰之別。這也算是一件可喜的事情。但是自從中外通商以來，大商埠大都會的人民，只知模仿西洋人的形式，如種種服裝等，無不惟妙惟肖，而物質的文明，反置之腦後；所以風氣雖變，沒有得到實際的好處。好在內地的農工商等，還是大多數牢守着一種舊習慣，在那裏孜孜

不倦的做事但在醉心歐化的人看去，以為他們簡直是頑固派，足為我國進步的障礙物，很是可慮。然而平心論之西洋人的風俗習尙，並不是沒有善惡的。我國眞要改造，應該取他的長處，不要學他的短處。我們勤樸耐勞的精神，幾千年來，尙未變更，此時盡力發揚而光大之，也可以做世界各國的一個榜樣。現在教學國語，正好發揮我國民固有的良習慣，這是一個好機會。

第三、從地理上考察，我國地位，恰在溫帶；所以物產極其豐盛。可是天產品雖然十二分富足，還是大多數沒有開採，這就是國民不能利用，實在是很可惜的。我看其中有許多原因：國民沒有知道物產的所在地，採集的方法沒有研究得圓滿；製造的方法，也沒有研究得精深。因此三種關係，很有『貨棄於地』的一種悲觀。國民教育，是支配一國的精神所在的；物產是一國中固有的精神，應該用何等材料，使兒童瞭然於各地的寶藏；應該用何種方法，使兒童將來能彀利用發揮。這個責任，雖大半在國語教科書的課文，卻是變通活用，全在教師的肩膀上。簡單些說，小學校教學國語，應該注意兩大點：在縱的方面，就是一國歷史上的關係；在橫的方面，就是一國地理上的關係：這兩點都要看得十分透徹，把他的精神所在，灌輸到兒童腦子裏去。

第四、我國自改革政體以來，復辟消息，時時發現；而且曾見之事實。還有如二次革命啊，西南獨立啊，鬧得生靈塗炭，家宅不寧。這種種現象，並不是沒有原因。原因在那裏呢？就是民主國的眞精神，還沒有普及到各社會去，無怪一般熱心的愛國志士，常常痛哭流涕，要打算一個改造的法子了。假使德謨克拉西的精神，已經充滿了全國人的腦子裏，決不會鬧出復辟革命獨立等笑柄來。現在要實施國語教育，在形式方面，如標準音標準語等，果然是很關重要；但是實質方面，應該把共和國的精髓，例如公民知識等，一一宣傳出來。凡屬國民，不問貴賤，不論貧富，原有的一切階級制度，必使漸漸歸到水平線上去。這一點，做教師的是要格外注重的了。

第五、人格教育學說，在東西各國，早已努力施行；而在我國，雖也鼓吹提倡，卻是普通的教育界，尙在不知不識之間，這是什麼緣故呢？原來人格教育的範圍，很是廣泛，簡單說起來，可

分做三項：一是教師當有感化的能力；二是教材當有陶冶兒童的氣質；三是教學法可以養成兒童的讀書慾。首項是另一問題，姑且擱而不論。第二三項，一則是材料問題，一則是方法問題。從前通行文言，形式上既不能適切於兒童的心身，方法上自然難以滿意了。因此兩種關係，人格教育的精神，幾乎不能發揮。現在打破這重難關，教材全用語體，自必活潑潑地，可以提起兒童讀書的興味。再加以革新的教學法，他們自然會得前進的。那麼所謂理想的人格，就有實現的希望了。要之教學國語和陶冶人格，從表面上看去，似乎無甚關係，實則含有很大的魔力。

第六、美國教育家杜威氏，主張拿平民主義做教育目的，試驗主義做教育方法。他在我國上海杭州南京北京武昌等處演講，往往注重國民的生活上面。他說：『平民的生活，離不了職業兩個字；我們須要用教育的方法來感化他們，使他們對於自己的職業，不要看做機械的動作，并且要有樂趣的意味。』又說：『我們要使學校裏的生活，就算是社會上的生活。』又說：『人民求學的旨主，就是求生活的道理，文字等不過做工具罷了。』照這種學說看來，教學國語，是要切於國民的生活上着手，決不可呆板板的拘泥着死文字，使他們毫無活動的餘地。進一步說，就是發展各個兒童的本能，使他適應於現在社會的生活上面去，做改良社會的預備。

第七、人類的言語，並不是生來就能說的。我們所以能發說話，都在二三週歲時候學習來的。但是幼兒的說話，大多數是土音方言，不能算是國語。他們入了學校，就學習國語，這是一個改革的大關鍵。所以學校裏的教學國語，簡直是搆成言語意識的製造所，關係何等密切！責任何等重大！做教師的，若不把言語格外注意，將來決不會有什麼效果。要有效果，其中有兩個要點：第一個要點，是要有規則；言語有了規則，自必合於論理學的法則。第二個要點是優美；要言語優美，須要合於修辭學的原理。歐美各國兒童初入學時，往往不用書本，專門練習話法，就是這個意思。日本小學校的國語科裏，把話法和讀作寫三項並列，無非要言語說來有系統有條理，也是這個意思。我國的國語，刻下方在萌芽時代，如何合於論理學，如何合於修辭學，教師自然要分別指導的了。

第八、國語的關係，究竟在那裏？我們先要研究的教學國語，究竟有什麼效力？我們先要推考的。這兩個問題，實則可以合併答復，就是把『統一』兩字可以包括完全。但是再進一層問，現在要統一國語，究竟有什麼利益？這答案就較爲難一點了。這其中可分作兩項來說：(1)言語是隨時代而變更的，我國地方很是廣大，交通又不便利，所以有甲地的人，牢守着唐宋人的遺音，還沒有改變；乙地的人已摘拾了元明人的齒頰，正在那裏擴大勢力。這種現狀並非杜撰的，就把閩廣人和直魯人做例子，已經足够了。現在是工商戰爭時代，從國民交際上講，有不得不統一之勢。(2)我國言語龐雜，這一省人要和那一省談話，困苦異常，甚至因誤會而發生衝突的，歷來很多。所以國民的團結力，不及他國人的堅實，大半爲着語言不統一的緣故。照此現象，國民對內已不能一致，還可以說到對外兩個字麼？從國民外交上講，也有不得不統一之勢。可知道，統一國語的結果，是在融洽國民的感情。我們教學國語，認定這個目標做去，前途的希望，正不可以限量！

第九、兒童天性本是異常活潑的，可是從前的教授法，往往慣用注入主義，多方輸進去；所以兒童入學數年，對於書本上的意義，每有不能運用之嘆。後來教育界稍稍覺悟，改爲啓發式，似乎略近一步。但是兒童對於事理，仍然不能澈底明瞭。最近盛行自學自習之法，純粹把兒童做本位，一個教師彷彿是指導員，不過從旁監督而已。這種法子，西洋各國，都從實驗心理學得來的。他們試行多年，效果很大，所出的報告書也已不少。我國的國語教師，雖不能個個直接參考這類書本，模仿實行。然而認定這個主義，切實做去，我以爲決不致於誤入歧途。總之：教學國語，要使兒童對於知識方面，不可但得皮毛，必須深入腠理；不可斤斤於部分，必須洞悉其全體。要達到這個目的，兒童的理解力，應該用怎樣方法養成他，不可不研究一番。

第十、教學國語，在形式方面，完全是一種靜的概念。譬如國音字母的拼法，詞類的性質，語法的組織，修辭的配置，都屬於法式問題。兒童對於此等繁屑之工夫，必致減殺興味，現出一種沈悶的態度來。卻是這種法式，很關重要，棄而不用，也不是道理；用來不得法，兒童必受着許多痛苦。我們當在無可如何之中，尋出一個頭緒來，酌量兒童的領受力，施以適當的教育

法。低學年的領受力如何？我們提出那幾種簡易的法式；高學年的領受力如何？我們採取那幾種較繁的法式。要知法式兩字，繁簡並沒有一定，只要用得的當，決不會有弊病的。我們或用比較的法子，證明他的異同；或用歸納的法子，指出他的普遍性；或用演繹的法子，斷定他的定理，總使兒童在靜的觀念中，生出動的觀念來，才可稱爲教壇上的健將。

以上十項，隨手寫來，不覺過多。教者如能在實施國語教育之前，閱誦一遍，或足爲參攷之一助。這種粗淺智識，自當先行預備。若以爲這種種說話，純是老生常談，毫無貢獻之價值，則我亦甘受而不辭。

閱報諸君中能通任何之歐洲語言者（或不甚清通者亦可）請將通信地址開寄德國能埠呂伯尼茲街二十四號馬斯納博士 Dr. Alfred Moessner in Nürnberg (Deutschland), Leibnizstrasse 24,

「得」字的用法

陳承澤

國語研究之發表方法有二。其一、統系的發表。其二、局部的發表。兩者各有便於討論之處。如胡適之教授「的」字的用法。(見晨報)即取第二方法者也。今亦倣其意而作是篇。

「得」字之用法頗為複雜。其用法中有文語所通用者。有語所習用者。(如四五六等項)且近代以音變之結果。往往與的字混同。文中所引之例證。皆依所閱刻本。或作得。或作的。其實皆應作得。

(一)他動之得　說文作得。行有所㝵也。段玉裁曰。見部曰㝵取也。行而有所取。是曰得也。按得為求之而遂。此乃得之本義。

(例句)孟子求則得之

家語楚人亡弓楚人得之何求也

老子同於道者道亦樂得之

(二)被動之得

(例句)說林狡兔得獵犬烹

狡兔得謂狡兔既見得也。

(三)自動之得

(例句)論衡皆欲其氣味調得也

後漢書王道得則陰陽和穆

此由被動轉來。乃含有適當之義。與俗語「對」字相類。

(四)複合他動字之得　兩動字相連者。可視為複合他動字。(複合動字在白話中尤多、當別為文論之)大別可分兩種。

(甲)得字對於其他之他動字立於遞進的關係者。

(例句)漢書使從事廉得其罪

謂廉其罪而得之也。

(乙)得字對於其他動字爲附屬的關係者有時乃引伸爲「遂」「成」等義。

(子)以名字爲目的語者

(例句)劉禹錫詩記得雲間第一歌

石頭記一點兒做不得主

(丑)以名字以外之字或短語爲目的語者。

(1)從其他動字之性質應以名字以外之字爲目的語者。

(例句)劉禹錫詩認得詩人在此間

石頭記聞得寶玉來了

(2)除以上條件外並含有「改然」之意者。

(例句)石頭記嚇的(得)寶二爺連忙打發我來看看

石頭記引的(得)賈母衆人等笑個不了

石頭記說得香菱湘雲都笑起來

(五)複合被動字之得

(例句)石頭記我頭裏是被他嚇的(得)忘了神了

石頭記不想今日反被這個閨女一席話說得不能答言

(六)複合關係自動字之得（關係自動字略見拙著國文法草創、登在學藝各期他日當更爲文詳論之）與自動字關係自動字或象字(象字與得字結合時大抵含自動性)相結合時。均爲複合關係自動字。

(甲)以場所或時間爲補足副語者。

(例句)水滸走不得半里

水滸到得門前上了岸

水滸入得城來

(乙)以此外之事象爲補足副語者。

石頭記以後便疼的(得)任什麼不知道了

石頭記疼的(得)好些麼

石頭記襲人羞的(得)臉紫漲起來

石頭記病的(得)蓬頭鬼一樣

石頭記竟是一夜的雪下的(得)將有一尺多厚

石頭記鴛鴦氣的(得)還(尙且也)罵

石頭記所以我們纔走的(得)親密

石頭記趙姨娘氣得問道……

元曲黑旋風生得十分俏

儒林外史得我兩歲

水滸看看天色冷得緊切

儒林外史這便好的(得)極了

石頭記說是病重得很

石頭記這屋子越暖這花香的(得)越濃

(附記)複合他動字與複合關係自動字有時更與其他動字結合。惟多將目的語省去耳。

A水滸我慌忙隨後追的(得)(這人)來

B石頭記大略也教的(得)起你

石頭記倒也配的(得)過(寶二爺)

(七)副字之得(通說謂之助動字)。 副字之「得」字直接由他動字來。其後由客觀之意義。漸轉為主觀之意義。於是乃可解釋為副字矣。

(甲)在動字之前者。

(子)用如「能」義者。(但能字仍為他動字)

(例句)世說荀子不得答而去

史記詁餘異錄汝得不困耶

石頭記一夜沒好生得睡

(丑)用如「可」義者。

(例句)杜子美詩他時如案縣不得慢陶潛

水滸畜生不得無禮

(寅)用如「須」義者。

(例句)石頭記又得去收拾

(卯)用如「會」「至」義者。

(例句)儒林外史阿叔但請放心這事也不得過遲

(附記)得字有與他同種類之副字相結合者。

(A)與可字結合。

(例句)孟子可得聞乎

北史微細(謂山民)之苦何可得無

(B)與足字結合。

(例句)北史我之城隍足得辦矣

(C)與能字結合。

(例句)元曲吳天塔老夫不能得脫

(乙)在動字之後者。

(例句)逸史明日來得否

石頭記說不得我拚命能了

以上所述得字用法凡七條十五項。挂漏當尚不少。又項目分析。亦多有未精細者。歸納材料。尤未完備。率爾發表。自知必貽笑於大方。海內同志若能恕其粗疏。與以糾正。是所望已。

(附記)本篇中最重要之部分。爲四五六三項。然殊覺研究成績不甚完全。亦曾試爲他種的說明。然均有弊病。故姑採上記之說明。此問題不止涉於「得」字一字。複合動字公共之問題也。近世文與白話由單字本位趨於連語本位。而複合動字因亦占重要之部分。此部分之研究。實爲語法中堅之一。玆特以「得」字發其凡耳。幸讀者勿忽覩之也。

白話文範
白話文範參考書
全部各四冊 每冊三角
提倡白話文以來。中等學校苦無適當的教材。這部書精選古今名人的白話文。分訂四本。並且有參考書同時出版。內容很切現代思潮。國民修養。就是語法篇法。都很妥適。可作模範。要算唯一的白話文教本了。
商務印書館發行

水滸傳釋詞

何仲英

國語內容分音韻，語法，詞類三大部·音韻，語法，現在研究的人，總算不少了；但詞類的書仍是絕無而僅有，—恐怕僅有也未必便有許多人不懂得詞的意義，胡亂使用·一面那些不通訓詁學的人，就以爲這是寫別字，這是新造字，爲國語文學病；其實何嘗寫別，何嘗新造，不過用得不對，用得不好罷了·

主張普通語詞類爲標準詞類的人，以爲中央國語統一籌備會內，應該定全國方言調查條例及表式，頒發各省各縣籌備會委託調查，不論屬何詞性，以詳備爲主·等到各地彙齊，再作總表，然後依調查總表，就各詞類及成語中選其流行較廣及接近文言的定爲標準詞類·這是何等難事！我敢說事實上決不能做到的·主張京語詞類爲標準詞類的人，以爲只要是受過中等教育的北京本地人嘴裏所說的詞類，都可做標準詞類·這比較似乎有把握些；然亦言之匪艱，行之維艱·或者拿日本人編的什麼京語辭典做個底子，究竟是略而不詳，雜而不純，也算不得一個好榜樣·

我想來想去，如要做這番功夫，惟有取材於白話小說·宣和遺事姑勿論；從水滸傳以後，一直到官場現形記，修辭好的，很有幾部·其中詞類複雜完備，尤有可觀，尤有可取·所以我想先從水滸傳，紅樓夢，儒林外史，官場現形記四書中，將那些詞類解釋出來：一則供編纂國語詞典者參考；一則喜作國語文學的人也可得著許多「絕妙好辭」·如今這裏發表的，是水滸傳釋詞·

水滸傳的詞是不容易釋的因爲這部書距離現在，至少也有四百年語言既有變遷，詞類那能一律然而推之音理，常有軌迹可尋證諸方言，或得語根所在胡適之先生說：『這部書很當得起一個閻若璩來替他下一番考證的工夫，很當得起一個王念孫來替他做一番訓詁的工夫』他又說他够不上做這種大事業但他竟做了一篇很長很精細的水滸傳考證，總算已做過一番考證的工夫了我也是够不上做這種大事業；但我極願替他做一番訓詁的工夫我可惜現時會不著我師向仙喬先生五年前曾聽說他拿小學家的眼光來眉注水滸傳，始終未見他以後便回四川了我只得姑就所知，詳爲解釋穿鑿的闕疑的地方定必難免希望海內訓詁家指正更希望有訓詁水滸傳的王念孫出世！

楔子

一個　一個名儒

個本作个或作箇六書本義『个竹一枝也史記貨殖傳「竹竿萬个」从竹省半爲意』因此一人一件物事皆稱一个左傳『又弱一个焉』周禮考工記『廟門容大扃七个』按個爲後起字，从个，箇爲正鄭康成儀禮注『俗呼个爲個』

號　姓邵，諱堯夫道號康節

古謂之字今謂之號道號猶言法號尊稱公羊疏『春秋貴賤不嫌同號』

得　後來感得天道循環

助動詞實用國語文法『「得」的位置常在動詞下，并用他來增強語氣例如「弄得我沒了主見」(事實的可能)「那件事他也許記得清楚」(論理的可能)「這份銀錢我是拿得的」(道義的可能)等句皆是』或作的

下…來　生下太祖武德皇帝來

助動詞位置常在動詞下實用國語文法『「來」「去」「出來」「起來」「上來」「下來」「上去」「下去」都含有現在時開始進行的意義例如「走來」「走去」「做出來」「做起來」「端上來」「端下來」「端上去」「端下去」等皆是且除「出來」「起來」外同時并表示動作的方向卽含「來」的助動詞，有由遠至近的意含「去」的助動詞有由近及遠的意……「來」字用在「寫出字來」「煮起飯來」一類的例內，他

的本來字義，含得甚少，不過是增強語氣的作用罷了；就是含了助詞的性質．但若還把他作助詞，也不免和別種句式，有矛盾的地方；所以仍舊歸他在助動詞範圍內．總之此種寧視爲語體中的一種慣用語，最爲適當』

這 這朝聖人出世．

本作「者」，有「此」字意．正字通『周禮有「掌訝主迎」，訝古作這．毛晃曰「凡稱此箇爲者箇」，俗多改用「這」字，這乃迎也』新方言『說文「者，別事詞也」漢書藝文志曰「儒家者流，道家者流」者訓爲此．今人謂此爲者，回者里，者番，者箇，是也．禪人語錄多作遮』按韻會『這與遮同』詩朱子語錄『這個道理與生俱生』『今人這樣甚多』王安石擬寒山拾得詩『擾擾受輪迴，秪緣疑這箇』那麽這作此解，宋時已然了．

都 自古帝王，都不及這朝天子．

都有諸意．古諸字音同都．新方言『漢人多以都爲諸．都試者，總試也．都養者，總養也……漢官都尉，都水，都司空．都者猶今言總辦耳．今人言總皆曰都，如云都好，都去，都來，是也．本卽諸字』

一條 一條桿棒．

猶言一根，一枝．物之狹長者，其計數曰條．說文『條，小枝也』詩周南『伐其條枚』傳『枝曰條，幹曰枚』

因此上 ……因此上，邵堯夫先生讚道：……

連詞短語．和英語說 Because of; on account of; for the sake of;……差不多；他叫做 Prepositional phrases．上字本有表示一定範圍內地所的位置之意；如海上，隴上，樓上，桌上等是．但韓愈詩『字向紙上皆軒昂』，劉禹錫詩『萬戶侯須骨上來』兩個「上」字已非確有所指；今通說「學術上」「事情上」「看諸君面上」，更是空空洞洞，補足語氣神情，便於口說罷了，並無何種意義．有時用爲介詞；有時用爲助詞；有時用爲形容詞；有時用爲副詞；還有時用爲動詞．此處卽以介詞而聯連詞成一短語．

正如 正如教百姓再見天日之面一般．

有「的確像」「好比似」「宛如」「就如同」等等意義．

教 同上．

或作叫有使令之意．

百姓 同上．

上古惟貴族有姓；故謂百官之族曰百姓．書『平章百姓』．後通稱國民爲百姓．

一般 同上．

般卽種類，或樣子．如言多般萬般．杜牧詩『年來事百般』．俗語相同曰一般，鄭谷詩『榮落何相似，初終却一般』．謂殘月如新月一樣．

如今 如今東京柴世宗讓位與趙檢點登基．

猶言現在；或作而今．令狐楚詩『如今老大無筋力』．

著 那老叟直至宮中，抱著太子耳邊，低低說了八個字．

白話字詁『著本附著的著；故置於心頭，叫著意．白話「者都管聽了也不著意」．又和人事接近亦說著．許用晦詩「逢著仙人莫下碁」．李商隱詩「記著南塘移樹時」．白話「爲著落日也爲著秋」．「他含著十分生意」．「他就跟著停頓」．又到字的意思．李商隱詩「著處斷猿腸」．著處就是到處．嘉話錄「不會共說著文章」．又見到亦說見著．白話「被他說一箇著」．說著就是說中，卽到這地位的意思．此外多作動詞用．下手說著手；又著棋著筆等，都是又使字的意思．白話「著某人去」』．按此處「著」字並無意義，作介詞解，可；作副詞解亦可．因爲中國文字一字一音，無語尾語頭的變化；爲表示時候 Tense 計，往往以「了」「已經」「曾」「嘗」「過」等字說過去事，「正」「方」「剛」「纔」「著」等字說現在事，「要」「欲」「將」「想」「願」等字說未來事．那麼也可說著字是形容對字的副詞了；不必說他是「和人事接近」說他是介詞．

了 同上．

新方言『檀弓「生事畢而鬼事始已」．盧植注「已者辭也」已爲語終之詞，古音已矣同聲，已亦如里．考工記「里爲式」注「里讀爲已聲之誤」．是其證也．今語終則言了．里了一聲之轉．廣雅「了，訖也」．尋說文「了訓尥；從子，無臂象形」何以又訓爲訖？蓋已了本一字．……里與了又爲雙聲……已訓爲止，故了亦訓訖．語終言了，卽言已也』．白話字詁『了，畢字的意思．未畢說未了；故不容易收功的事說了不

得;或說「這個如何了得·」因此不尋常的人材或事物,也說了不得·又殊字的意思·世說「了不異人意·」這亦是當時的一句白話·但現在很是少用·現在所用有却字的意思·歐陽修詞「早過了三之二·」過了就是過却,指已完畢的時候說·白話「去了兩三個月」「知道了」都是表明過去的意思·」按了字鄭樵六書略以爲是男陰,言亦近理·水滸傳作鳥·如武松說:「休得胡鳥說」「把你這鳥店子倒翻轉來·」今俗說作屌·疑皆由「椓」字孳乳來·新方言『詩大雅「昏椓靡共·」箋云:「椓,椓毀陰者也·」夫惟涿爲陰器,故毀陰曰椓·今江南運河而東,皆謂陰器爲涿,舌上音從舌頭音讀如督·』了字既爲男陰,而現多用爲助詞,與也字本爲女陰,——說文「也,女陰;象形·」——而現多用爲助詞,其理同·因爲野蠻人說話,常帶有這種汚穢下賤口氣·古代的社會情形如此,不知不覺地便用於文字了·有人以爲用也字便溫文爾雅的了不得,用了字便俗惡不堪,其實何嘗如此!

便 太子便不啼哭·

有卽,就之意·白話字詁『便,卽字的意思·晉書殷仲堪傳「三日不讀道德經,便覺舌本間強·」白話「這便錯了·」「便該唾棄他·」朱子語錄「用一日之力,便有一日之效·」「今日理會得一件,便要做一件用·」都有立刻如此的口氣·白話「便笑著向我說·」亦是緊接著以前的舉動說·又爲適字的意思·「他便是想脫身呢·」又爲卽使的意思·張來詩「老來便暖屢添衣·」白話「你便怎樣·」有你卽使如何樣我都不怕的口氣·』

甚 耳邊道八個甚字?

訓何·姜夔詞「甚日歸來?梅花零亂春夜·』甚日便是何日·傳燈錄『未審這一粒從甚處生?』甚處便是何處·又有如何之意·周密詞『東風尚淺,甚先有翠嬌紅嫵?』和今說「什麼緣故」相同·朱子語錄『不知當初因甚不算在裏頭·』因甚便是因何·五燈會元『問大德住甚麼寺?』甚麼便是那一個;亦作什麼·按甚本作舍;(古音審暮切)甚麼卽爲舍之切音·南通方言疏證『新方言說文「舍,詞之舒也·余,語之舒也;从八,舍省聲·舍余同義,故余亦訓何·通借作舍·今通言曰甚麼,卽舍之切音也·川楚之間曰舍子,江南曰舍;俗

作啥本余字也」東鄉自餘東至呂四，凡問何事何物，則呼曰舍舍音始夜切；俗讀若爹上聲』

端的　端的是玉帝差遣紫微宮中兩座星辰．

有幾種解法白話字詁『事情的確說端的．朱子語類「其所見必有端的處」俗語追究事實都說「真個如何」「到底如何」故端的亦做到底意講張表臣詩「此身端的老江湖」宋无詩「端的屬誰家」北方讀的不作入聲，和底字混用』按此處端的猶言真的副詞和作名詞或形容詞用之準的標的等意義不同「端」之所以有「真」意者因古無舌上音「知」「徹」「澄」「孃」「日」讀如「端」「透」「定」「泥」「來」耳後文武松喫酒道『端的好酒』亦是「真好酒」之意．

些　那時百姓受了些快樂．

少許，不多之意．史邦卿詞『過收燈有些寒在』辛棄疾詞『今輕減些』如說這些，就是這許多；那些，就是那許多或作點如說多些為多點，少些為少點，亦可有時又作些些．白居易詩『些些口業猶誇詩』

誰　誰道樂極悲生．

有兩種意義一為不知其名而詰問之辭．論語『夫執輿者為誰？』猶言『甚麼人』甚誰雙聲一為不指定而泛稱之辭．詩『誰能執熱？』猶言『孰能執熱？』誰孰亦雙聲．如說『這件事誰也辨不了的』就是說『這件事無論何人都辨不了的』此處亦是泛指不定之詞．

也似　天下各州各府雪片也似申奏將來．

和一般，一樣，彷彿…樣子，好像…般，等用法同．極類英語之形容詞變為副詞語尾加 ly 又有 Adverbial phrases 的意味如此處「雪片也似」即是形容動詞「申奏」有副詞的作用了．

將來　同上．

助動詞實用國語文法『「出來」「起來」……的上面，有加「將」或「了」字用他來表示時的將然性，或完了性：例如「做將出來」「做將起來」「端將下來」「端將上去」「端將下去，」及「做了出來，」「做了起來」「端了上來，」「端了下去」等皆是』

且說　且說東京城裏城外軍民．

有撇開一切專敘一事之意．或作却說．

那裏　那裏醫治得．

猶言何處．本作那里。南通方言疏證『新方言「何，胡，遐，瑕，一語也．小雅「遐不謂矣」表記引作瑕．注「瑕之言胡也」紹興謂何處曰瑕里」按瑕里通俗音轉爲那里．那讀若拉上聲．又新方言「說文「里，尻也」今人通言謂此處彼處曰者里那里，音如字．夏口而下，濱江南北曰者里那里，音如孔里之悝；或書作塊，非也．」又按通俗謂之那塊，多以塊字爲之．』

越　瘟疫越盛．

和更加，格外，益發，還要，加倍，愈加，等字義相通．白話字詁『本是踰越的意思．馬融疏「不敢越溢」越溢說過度，故用爲益甚．楊愼詞「枕肱不枕鴛鴦枕，倚醉偎人偏越恁」越恁就是益加如此．今益發亦說越發．白話「越發不好」又「越說越不像話」又散開來叫發越．高唐賦「越香掩掩」注「越香言香氣發越」．枚乘七發「精神越渫」注「散也」．氣體發散有搖動之狀．今搖旗亦說越來越去」．

目今　目今京師瘟疫盛行．

和現在，近日，目前，如今，而今，當下，眼下，等詞義同．

一面…一面　一面降赦天下罪囚…；一面命在京宮，觀，寺，院，修設好事禳災．

或作一方面…一方面；或作一則…一則；或作一邊…一邊：皆對等的對屬連詞，表示幾部分的事物同時動作的．

一炷　御香一炷．

或作一枝，或作一根，或作一股．司空圖詩『清香一炷知師意』．郝經詩『消盡年光一炷香』俗亦謂小楷之勻直而細密者曰一炷香．

就　執事人等獻茶，就進齋供．

與卽字則字音義相通．論語『就有道而正焉』．王陽明傳習錄『如發見於事親時，就在事親上學存此天理；發見於事君時，就在事君上學存此天理．』

雖…其實　這代祖師，雖在山頂，其實道行非常．

反對的對屬連詞．此種連詞，普通語中所常見的：爲却，反倒，

不，想並不是…實在是，雖…其實，儘管…但是，就是…也可，不然，否則，不是…就是，但是，然而，莫非，難道…就，等等皆表示前後兩件事中有相反的事實．

怎生　怎生教人請得下來？

怎生猶言如何，通俗編『字典怎字，廣韻集韻皆未收；惟五音集韻收之．今時揚州人讀爭上聲，吳人讀尊上聲，各從鄉音而分也』新方言『揚子方言「曾訾何也．今通語曰曾，俗作怎」』怎或作爭．姜夔詞『韋郎去也怎忘得玉環分付』．李商隱詩『爭拭酬恩淚得乾』．吳濱老詞『徘徊爭忍忙歸去，怕明朝無情風雨』．後與生字連用．元曲留娃記『呀！怎生有個人睡在地下！呀！怎生喚不醒也！』朱子語錄亦多用怎生字．怎生又作怎麼．元曲羅季良『好奇怪！怎麼又有人叫我？』

似此　似此如何得見？

猶言像這種樣子．

只除是　天子要救萬民，只除是太尉辦一點志誠心．

或作只有，除非，是，非得…不可，惟有一個法子是都好講．

一遭　空走一遭．

猶言一趟，一番，一次，一回，一遍．

俺　俺從京師食素到此．

北人稱我曰俺．新方言『說文「我，施身自謂也」義從我聲，故我音轉如儀．韓詩「如食儀䭇」傳「儀，我也」今江南蘇松之間謂我為儀．我轉為吾．說文「吾，我自稱也」吾亦音牙．漢書地理志「允吾」應劭曰：「音鉛牙」—我，吾，牙則歌，戈，魚，模與麻相轉．又轉為卬，—魚模陽唐對轉．爾雅「卬，我也」今徽州及江浙間言吾如牙，亦卬字也．俗用俺字為之．卬變為陽，—疑喻旁紐相變．爾雅「陽，予也」字亦作姎．說文「姎，女人自稱我也」今直隸山東農婦皆自稱老姎，門聲在「娘」「牙」之間；或書作娘，非也．』

恁地　既然恁地，依著你說．

猶言如此，這般．朱子語錄『少刻身已都自恁地顛顛倒倒沒頓放處』元曲城南柳「遮莫他恁地遠我也要趕上他」

或作恁麼．辛棄疾詞『此身已覺渾無事，却教兒童莫恁麼』

傳燈錄『三歲孩童也解恁麼道』

絕早　明日絕早上山

或言天才亮，老早，一大早；在文言裏則說黎明，破曉，拂曙，等詞·

一身　換了一身新鮮布衣·

猶言遍體，全身·

降降地　降降地燒著御香·

猶言漸漸的·副詞·漸降雙聲·地與的通·韻會『的，一作諟激切，與底通；又轉徙利切，與地通·』釋名『地，底也·』北人讀的多作底，地；遂以地爲助字·中庸章句『此子思吃緊爲人處活潑潑地』朱子全書『今學者只是悠悠地無所用·』

許多　許多道衆人等·

白話字詁『世說「直以眞率少許，便足對人多多許·」許是幾何分量的意思；故有所指說爾許，如此說如許·白話說許多，許久，就是如許之多，如許之久的省文·』

到　送到後山·

或作抵，達，雙聲相轉·文言有用之字·至字者，古音亦與到字同·—舌上讀入舌頭·

約莫　約莫走過數個山頭·

約舉大數曰約莫·新方言『廣雅「無慮，都凡也·」……吳都賦注『孟浪，猶莫絡，不委細之意·莫絡，孟浪，無慮，皆一聲之轉·總計物數謂之無慮·總度事情亦謂之無慮·今江淮間人謂揣度事宜曰毋量，即無慮之轉·驗今南北皆謂大數爲大毋子·又謂粗婞量爲毛婞·約舉大數曰約莫·蓋無慮疾呼成無·無古音模·毋，毛，莫，皆無之聲轉·』

酸　脚酸腿軟·

疼楚曰酸·晉書『浮氣流腫，四肢酸重·』

躊躇　肚裏躊躇·

猶疑不決·楚辭『蹇淹留而躊躇·』

兀自　尙兀自倦怠·

語助詞·有尙且及獨自的意義·元人詞曲多用之·西廂記『兀的不悶殺人也麼哥·』元曲『兀那君子·』

這般　走這般山路·

猶言這樣，如此一般·

却　却教下官受這般苦·

白話字詁『却本作卻·杜甫詩「一片花飛減却春」李商隱詩「除却巫山不是雲」就是說減去除去白話多用了字·又爲還字的意思·杜甫詩「却看妻子愁何在」李商隱詩「却話巴山夜雨時」白話「却沒把這四字來作答的」這却字有事實上如此的口氣·陳與義詩「攜家作客眞無策，學道刳心却自違」却和眞字對用，語氣和白話同·又楊萬里詩「翻然却買松江艇，徑去蘇州參石湖」這却字上接翻然，下應逕去，有出於預料以外的口氣，白話「却又不幸」亦有忽生變端的意思·又張耒詩「因逢過江使，却寄在家衣」有卽字的意思，說專就一端做去，小說中却說字，也是撇開一切專敍一事的意思·』

一陣　山凹裏起一陣風·

作戰一次曰一陣，故事態經若干時而已者，亦以一陣稱之·韓偓詩『昨夜三更雨，今朝一陣寒·』

撲地　撲地跳出一隻吊睛白額錦毛大蟲來·

或作撲通，或作撲的，形容跳出之聲，故爲副詞·

一隻　同上·

猶言一個，一枚·說文『隻，鳥一枚也·从又，持隹，曰隻；持二隹，曰雙·』

喫驚　洪太尉喫了一驚·

喫有受入之意，如計船之重量曰喫水；言事之關要曰喫緊；用力勤苦，則謂之喫力；有損於己，則謂之喫虧·喫驚之義亦同·惟喫了一驚，嚇了一跳，這類句法，其句一字並非形容詞，乃是副詞·這是國語習慣的用法·

阿呀　叫聲阿呀！

歎詞·或作哎喲·南通方言疏證『州志方言「嗄呀，驚也·」按嗄字無驚義，韻會音么遙切，音是而義非·嗄呀當作哎喲，音如艾呀·洪昇長生殿諸劇，有哎喲二字，正合驚義·』或作阿哪·傳燈錄『僧問德山鑒如何是不病者，曰阿哪阿哪·』通俗編『按此蓋病而呻吟之辭』或作阿育·南通州志方言『阿欿，負痛聲也·』集韻『欿音育，驚辭也·』漢書東方朔傳注『今人痛甚，則呼阿謈·謈音雹』按欿謈音近阿欿猶阿謈也·又新方言『春秋左氏傳曰「民人痛疾，而或燠休之·服虔曰「燠休痛其痛而念之·今人呼痛曰燠休·休休或

呼如由或轉呼曰阿育皆一語也．』按呀是俗字，本作惡．新方言『說文「誣相毀也」通作惡．孟子「惡是何言也」又通作啞．韓非子『啞！是非君人者之言也．今音轉如才．或含不然意，或含驚意．俗作呀．』

謊得 謊得三十六個牙齒捉對兒厮打．

猶言嚇得．

捉對兒 同上．

猶言逐對，一對一對的．兒，語尾詞．

一似 那心頭一似十五個吊桶七上八落的響．

和好像，宛如，彷彿，猶之乎等詞義同．助動詞．

七上八落．

言其心之忐忑不安也．

渾身 渾身却如中風麻木．

猶言全身．渾訓全．杜甫詩『渾欲不勝簪．』

一盞茶 大蟲去了一盞茶時．

小杯曰盞．一盞茶猶言一杯茶，或一盌茶，或一盅茶．

方纔 方纔爬將起來．

方是假借字．說文『方，併船也．』段注『假借爲甫．召南「維鳩方之」毛曰「方之方有之也．」方有之猶甫有之也．』新方言『廣雅「方，始也．」字亦作昉．公羊傳「昉於此乎？」解詁「昉，適也」三蒼云「適，始也」故列子黃帝篇「衆昉同疑」注「昉，始也」今荊州謂適纔爲昉，音在昉發之間．』纔本無方纔義．說文『纔，淺也．』江沅曰『今用爲才字，乃淺義引伸．』方纔之纔應作才．說文『才，草木之初也．』段注『引伸爲凡始之稱．釋詁曰：「初，哉，始也」哉卽才，故哉生明亦作才生明．凡才，材，財，裁，纔字以同音通用．』

還 還把龍香燒著．

白話字詁『復字的意思．庾肩吾詩「還教綠珠舞」秦觀詞「別後佳期參差還又」亦做仍字解．朝野僉載「及去其皮還是驢耳」白話「然而還不止此」「相差還不遠」亦頗和尚字相近．如「還有什麼機會和工夫接觸外界的事實和思想」還有就是說豈尙有亦有更字的意思．「今日比昨日還熱」』

把 同上．

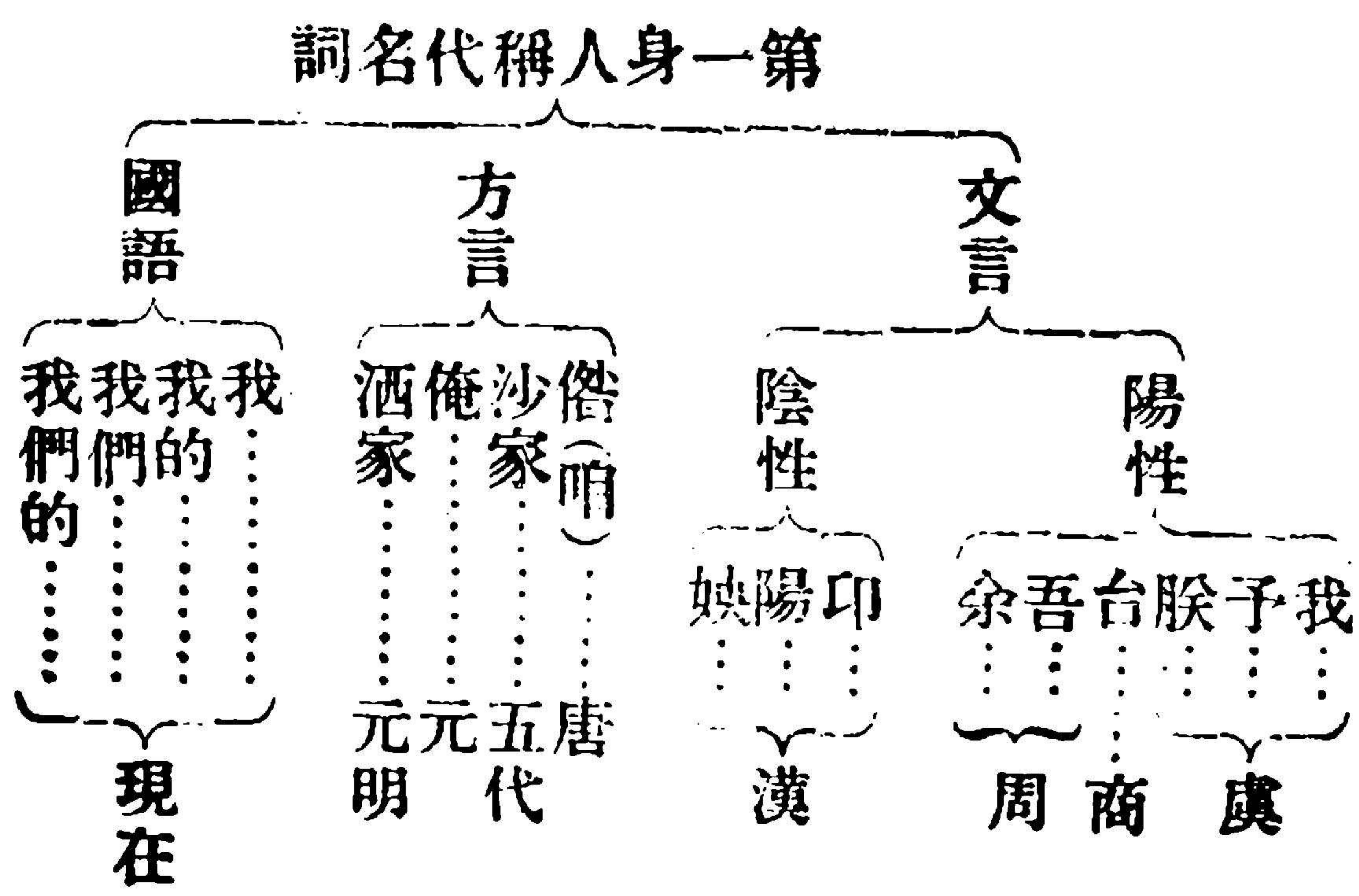
實用國語文法定他爲方法的介詞並說『這種介詞，可以表示事物在一定範圍內或一定範圍外發生動作及狀態的關係如「用科學眼光觀察」「把這件事情看起來」「拏法律作根據」「依某種勢力爲護符」「據法律判斷」這些句中的「用」「把」「將」「拏」「依」「憑」「據」等字都含有依附某種範圍處置事物的意思』按這一類句法，往往賓位在前表詞(敘述語)在後形式是倒裝的若是改變爲順裝句法，這些介詞便可省去．

這裏 差俺來這裏．

本作者里說見前或作故里或作箇裏；餘冬序錄『蘇州方言謂此爲箇裏．箇音如隔，音義相類也．新方言『莊子齊物論注故與此同義．今湖北語猶謂此爲故，音轉如過，言此處則曰故里，或書作箇裏，非也．江南運河而東，至於浙江，謂此爲故，音如格．』南通方言疏證按『隔箇雙聲隔裏卽箇裏也．通俗則以此處爲隔裏，彼處爲箇裏；惟隔個二字連用，則專指此處也．』

我 教我受這場驚恐．

解見前「俺」字下．按爾雅釋詁『卬，吾，台，予，朕，身，余，言，我也．』我字在古代已爲標準語．今國語中用爲代表第一身人稱代名詞．然而時地不同，稱謂各別；用特體列其各字發見時代表如左，以見源流焉．



這場 同上．

猶言這次，這趟，這回．

簌簌地　簌簌地響。

響聲蘇屋切音速。

弔桶大小　一條弔桶大小，雪花也似蛇來。

同弔桶一樣大小的弔桶或作吊桶。

今番　我今番死也！

猶言這一次。

朝著　朝著洪太尉盤做一堆。

猶言向著對著，望著面著。

做　同上。

猶言作成盤做便是盤成，盤爲。

一堆　同上。

或作一塊兒。

張開　張開巨口。

有張大開放之意詩『孔修且張』老子『將欲翕之，必放張之』

三魂七魄　驚得太尉三魂蕩蕩，七魄悠悠。

抱朴子『欲得通神宜水火形分形分則自見其身三魂七魄』按道家謂人身有三魂七魄。

悠悠蕩蕩　同上。

悠悠，眇邈無期貌詩『悠悠蒼天』蕩蕩，廣大貌論語『蕩蕩乎民無能名焉』若聯用之則有游蕩動蕩不可捉摸之意。

一溜　望山下一溜，却早不見。

言其行之速也。

慚愧　慚愧驚殺下官！

歎詞。

驚殺　同上。

猶言驚駭已極也殺字有極字義與動詞連用，似乎是助動詞我以爲作副詞爲佳晉書禮志『言及悲殺』元曲紅梨花『可不旁人活笑殺』韋莊詞『夕陽吟殺倚樓人』張詠詩『江南閑殺老尚書』皆有形容已甚之意，並非眞是致之死地也。殺或作煞朱子答陸子論無極書『太煞分明』又有未了意故文章收筆說煞脚，詞曲末段叫煞尾

下官　同上。

通典『宋孝武帝多猜忌諸國史人於本國者不得稱臣而稱下官』·

寒栗子　看身上時，寒栗子比餶飿兒大小·

一本作寒粟子，不知孰是想指身上毒氣斑點而言·

餶飿兒　同上·

音骨咄·夢華錄『餶飿菜，雜衆味爲之』·武林舊事『市食有鵪鶉餶飿兒麵果也』·按此處當指麵果說·

比…大小　同上·

或言和…一般像…樣大小，好似…般大小，彷彿…似的·

叵耐　叵耐無禮·

不可爲叵，故叵耐有不可耐之義見正字通·

戲弄　戲弄下官·

弄本有戲玩之義·左傳『夷吾弱不好弄』·現在形容戲弄：北京叫做開頑笑鬧著頑兒蘇滬叫做白相南京叫做開味；揚州叫做開心頑頑…意思是差不多的·

和　下去和他別有話說·

本調和字，故兩種事物相併謂之和·唐書李勣傳『帝乃自翦鬚以和藥』，開元遺事『楊國忠以炭屑和密塑成雙鳳』·又以不相干之兩種事物並舉亦說和·徐積詩『城南夜半無酒家，和冰和月吞月華』·秦觀詞『衡陽猶有鴈傳書，郴陽和鴈無』·皆做連併意講此處亦用爲介詞與同字跟字與字通用·

他　同上·

本作它，又作佗·正韻『佗，湯何切；與他，它同』·南通方言疏證『通俗謂彼曰日佗·新地則讀佗若緺；因緺音佗刀切，从韻母之佗音也·佗音又轉爲桃·緺桃亦鼻韻字也·又海門讀它若怡·它卽古蛇字；可轉爲委蛇之蛇·故海門讀它若怡也·又謂它爲渠，渠讀揣平聲，猶魚讀若偶平聲，此魚尤通韻之證也』·按永定也讀它爲渠；而作䝨余切，猶渠儂也；和海門音異而意同·現有人以爲他是第三身 Third person，應分陰陽性·其初則於他字下面用一個女字注脚，或逕用㚻字；後來又有改用她字或伊字的·又有人主張以仃字用於男子，他字用於女人，其說尤滑稽·約謂『韻府拾遺「㚻音佗，同他」·玉篇「她字卽古姐字」·至於伊字本作你字解；

所以這些字都不能來分替他字．按說文「也爲女子私；所以我說從人從也這個他字便專指女子稱．又說了爲男子私，所以我說從人從了這個伃字，便專指男子稱．按伃字他書上皆不曾見過；惟有海篇上說他是子字之誤，也沒有說作什麼解．現在我們正不妨利用這個伃字，來分替那個他字．』我以爲這些新造字，—雖非新造而等於新造，—寫下來儘管有形可分，說起時却無音可別，即強爲之別，也難引起大多數人的同情，怎能改變通俗的習慣？況且於表示第三身時非特陰陽性容易混淆，即專指男子，亦有時難於區別；不如逕用姓氏替代較爲明晰．今特列其各字發見時代表如左：

第三身人稱代名詞

- 文言
  - 厥……虞
  - 其……虞
  - 彼……春秋戰國
- 方言
  - 伊（蘇滬）……現在
  - 渠（常熟）（海門）（永定）……現在
  - 他（北方）（江北）……現在
  - 大（常州）……現在
  - 其（浦東）……現在
- 國語
  - 陰性
    - 伊……現在
    - 她……現在
  - 陽性
    - 他……現在
    - 他的……現在
    - 他們……現在
    - 他們的……現在

隱隱地　只聽得松樹背後，隱隱地笛聲吹響．

不分明也．晉書『赤氣竟天隱隱有聲．』

一頭　倒騎著一頭黃牛．

古本謂一人爲一頭．如記人皇兄弟九人之事曰九頭紀是也．今用爲指牲畜數．如一頭牛，一頭羊．然雞，犬，馬，豕，則不能稱矣．這是中國冠詞的特點．

一管　橫吹著一管鐵笛．

凡圓柱中空者皆曰管．如人身之血管，化學器之吹管．因此形容這一類物數，亦曰幾管．如一管筆，一管簫，一管笛，皆是．

笑吟吟地　笑吟吟地正過山來．

笑貌．

喚　便喚那個道童．

或作呼，或作喊，雙聲相轉．白居易詩『千呼萬喚始出來．』

那個　同上．

指示代名詞．朱子語錄『那箇是易之體；這箇是易之用．』

又爲人稱代名詞．新方言『論語「君子哉若人」若訓此．公羊傳「睋而曰：彼哉彼哉．」解詁曰：「再言之者，切遠意．」』

今人言若，如古人言彼哉彼哉；又指示者或曰那箇，那與若亦一音之轉。——古無曰毋，故若音如諾』又爲疑問代名詞。那讀去聲。

你

你從那裏來？

通雅『爾，汝，而，若，乃一聲之轉，爾又爲尒，尒又作伱；俗書作你』南通方言疏證『今俗讀伱爲泥上聲，伱亦作伲。（按韻會伱本作伲）鄉俗以彼處爲伲裏，伲讀泥入聲，音如昵』現京語作您，音寧；滬語作孃，——你，我通稱；——蘇語本作而，一作俚，又作孋；和吳江說那，嘉定說仁，常熟崑山說能，都是一解。新方言『大雅「予豈不知而作」箋云：「而，猶女也」今音轉爲乃，爲若。祭統「若纂乃祖服」注「若，乃，猶女也」今蘇州謂女爲而，音如耐，——耐從而聲，而古音耐。——亦與今言乃近。浙東謂女爲若，音如諾，——諾從若聲，音又轉爲戎。大雅「戎雖小子，纘戎祖考，以佐戎辟。」箋皆訓戎爲女。今江南浙江濱海之地，謂女爲戎，音如農。——古音曰紐，歸泥；今此三音猶本於古。』

今列其各字發見時代表如左：

第二身人稱代名詞

- 文言
  - 汝……………虞
  - 乃……………夏
  - 爾、而………周
  - 女、戎、若……春秋戰國
- 方言
  - 孃（上海）……
  - 仁（嘉定）……
  - 能（常熟）（崑山）……
  - 那（吳江）……
  - 俚（蘇州）……
  - 您（北京）……
- 國語
  - 你……
  - 你的……
  - 你們……
  - 你們的……

（方言、國語）……現在

麼　認得我麼？

用於句末，則有疑問神氣．王建詩『衆中遺卻金釵子，拾得從他要贖麼？』元曲忍字記『則怕人笑話哥哥麼？』本作無．與否義通．新方言『無古音本如模．今閩廣言毛，近之．其在語末，則義近否．古祇祇辭．士喪禮筮宅辭曰：「無有後艱？」卜葬日辭曰：「無有近悔？」倒之即是「有後艱無？」「有近悔無？」唐人詩多用無於語末．今語亦然．由模音轉如麼，如馬．』

不睬　道童不睬．

俗謂不過問曰不睬．詞家多用之．睬本作採．北齊書『後主皇后穆氏，母名輕霄，本穆子倫婢也．后既立，以陸大姬爲母，更不採輕霄．』通俗編『按近俗別作睬．』

呵呵　道童呵呵大笑．

笑聲．博雅『呵呵啞啞，笑也．』

拿　拿著鐵笛．

俗拏字．

莫非　莫非要見天師麼？

疑問詞．與可是，豈不是義同．

早晚　這早晚想是去了．

或作朝暮；有現時，即刻的意思．

小的　這小的如何盡知此事？

本作小底．幼小之人．王銍默記『王介甫家小底不如大底；謝師宰家大底不如小底．』遼時謂承應伺候之小臣亦曰小底．如「筆硯小底」，「湯藥小底」之類．其後平民僕役對官府自稱小底，訛爲小的．

分付　想是天師分付他．

漢書原涉傳『具記衣被棺木，下至飯含之物，分付諸客，諸客奔走市買．』此言分別委付，以其客有多人故也．後用爲囑告之義．不以多少論矣．白居易詩『只應分付女，留與外孫傳．』或作吩咐．三國志『均平分付，終無所私．』今以爲囑告其下之詞，謂指點而安排之也．故加口旁作吩咐．

爭些兒　爭些兒送了性命．

南通方言疏證『舊唐書楊嗣復傳：「鄭覃曰：臣近日未免些些不公」按些讀若蝦．即俗云些些乎兒也．』又『水經滄

水注「魯定公問一言可以喪邦有諸?孔子以爲幾乎以乎字爲語絕.」按卽俗云幾幾乎兒也.』按爭些兒頗有今語「些些乎兒」「幾幾乎兒」的意味或作險些兒或作差不多.這爭字仍是爭奪本義.

沒 驚得下官魂魄都沒了.

本作毛佩觿集『河朔謂無曰毛,蓋聲之轉也.』按古無輕脣音,無本讀如毛.又新方言『毛,無也.後漢書馮衍傳「飢者毛食」注「衍集毛字作无」:漢書高惠高后文功臣表曰:「靡有孑遺,秏矣」.師古曰「今俗語猶謂無爲秏,音毛」」今湖南閩廣皆謂無爲毛.』

不過 又行不過一個山嘴.

此處有儘只才種種意義又有少意.史記孔子世家『不過四五人』或爲轉折的連詞和但是,然而,可惜等用法相似.如說『有是有的,不過太少些.』

住 擱住去路.

表示時的助動詞.和著字的用法相似.

福分 若不是俺福分大,如何得性命回京?

猶言福氣.

盡是 盡是你這道衆戲弄下官!

猶言全是皆是總是.

雖有…並不 本山雖有蛇虎,並不傷人.

這是反對的對屬連詞.表示前後兩件事情中,後者反對前者的關係.

非同小可 這代天師非同小可.

猶言不能和尋常人相比.

且 太尉且請放心.

有聊且,姑且之義.詩『且以喜樂.』後漢書馮魴傳『帝且赦之.』

跟隨 許多人從跟隨著.

跟音根.足後曰脚跟.俗亦謂隨人後曰跟隨.

所去處 行到右廊後一所去處.

猶言一個地方.所本有處所義.詩『獻于公所.』後用爲計房屋之數.班固賦『離宮別館三十六所.』

另外 另外一所殿宇.

猶言除此而外．

一遭 一遭都是搗椒紅泥牆．

猶言一週．週遭雙聲．

槅子 正面兩扇朱紅槅子．

槅音隔．說文『槅，大車枙也；與軛通．』今用爲窗格之槅．甕牖閒評『取明槅子，人多呼爲亮槅．』槅所以隔絕內外，想由隔義來．從鬲之字多有隔義．如區別胸腔腹腔者謂之膈膜，亦一證也．統計門窗之數曰扇．

肐膊 門上使著肐膊大鎖鎖著．

音憶博．肐或作肊，胸也．膊，脯也．肐膊猶言胸脯．通俗編『類篇「蒲，蓬逋切．」嗳姝由筆「蒲，謂雞胸下白肉也．」按俗亦呼人之胸曰胸蒲．元人倩女離魂曲作胸脯，蓋通借．』肐膊大鎖猶言像胸脯一樣大的鎖．

封皮 交叉上面貼著十數道封皮．

猶言封條．封有緘閉之義．道爲數詞．如一道上諭，一道命令，一道金光，一道黑氣，等是．或作一個；或作一條．

甚麼 此殿是甚麼去處？

省作甚，解見前「甚」字下．亦作什麼．摭言『韓愈問牛僧孺：且道拍板爲什麼？』集韻『不知而問曰拾沒．沒音母果切．』別雅『麼即沒之平聲．』通俗編『按什麼當亦恁麼之轉，或又作甚麼．』

利害 ．走了魔君，非常利害．

猶言兇惡，有令人可怕之義．如非常利害就是異常之狠，或怪利害的，很可駭怕的，義同．

裏面 誰知裏面的事？

猶言其中，內裏面，語尾詞．凡形容地方多用之．如前面，後面，上面，下面，左面，右面，裏面，外面等是．或作裏頭，裏亭，義同．新方言『鄉，所也．匡謬正俗曰：「俗呼某人處曰某亭，」是鄉聲之轉．今蘇州謂內曰裏亭，音如向，本鄉字也．』通俗編『世言裏頭外頭之屬．如李白詩「素面倚闌鉤，嬌聲出外頭．」』

也只 小道自來住持本宮，三十餘年，也只聽聞．

猶言亦僅．朱子全書『不成不去理會，也只當理會．』亦也本雙聲，故通用．庾信賦『不能片時藏匣裏，暫出園中也自隨．』只有止字，祇字，但字等義，音理亦通．杜甫詩『寒花只

暫香。』陸游詩『此身只合都無事。』

看一看　我且試看魔王一看。

猶言瞧一瞧，望一望。說文『看從手下目』段注『鍇曰：「宋玉所謂揚袂障日而望所思也。」此會意』一字是助動詞；作副詞解亦可。實用國語文法『「看一看」「試一試」等，把數量副詞「一」插在疊字動詞的中間。這等例若細心考究起來，「一看」「一試」是表示「看」「試」的一回動作；均含著副詞的性質在內。但照這樣去解釋他，也未免太近繁瑣了；不如當作一種慣用語，較為直截了當。』

模樣　我看魔王甚麼模樣？

猶言樣子，形像。凡製造之模型為樣。顏色相同亦謂一樣。王建宮詞『新珍一樣殿頭黃』故亦謂物幾種曰幾樣。按樣一作樣，本為像。新方言『說文「像，象也，讀若養」自唐至今皆誤讀像如象，遂別造樣字，今皆言樣。』

叮嚀　叮嚀告戒。

或作丁寧，再三告語也。後漢書『丁寧再三，留神於此。』

胡說　胡說，你等要妄生怪事，煽惑良民。

猶言亂說。今北方謂之瞎白，（兩字讀平聲）或瞎瞭；揚州謂之嚼明；上海謂之瞎三話四：意義相彷。新方言『胡，倭，蠻，四裔之國也。今謂行事無條理，語無倫次，曰胡。浙江別謂之倭。凡專擅自恣者通謂之蠻。』

與　快快與我打開。

介詞，和給字，為字音義通。

三回五次　眞人三回五次稟說。

言其再三也。中國文字短語中常喜數目字間用，如三令五申，不三不四，雜七雜八，等是。

惹　恐惹利害，有傷於人。

引著也。羅鄴詩『微香暗惹遊人步。』俗謂挑逗亦曰惹。

你等　你等不開與我看。

猶言爾輩，你們。新方言『方言「臺，匹也。」廣雅「臺，輩也，」蘄州謂我輩曰我臺，爾輩曰你臺。臺本借為等字（等古音如待，與臺俱在之咍部）漢書張良傳曰「今諸將皆陛下故等夷」急就章曰「橡飾刻畫無等雙」是等亦訓匹訓輩。今書之紙帛者曰爾等我等，皆從廣韻作多肯切矣。』

刺配　刺配遠惡軍州受苦．

宋律凡犯罪者刺書姓名於面上，發配遠地充軍謂之刺配．

一齊　衆人把門推開，一齊都到殿內．

猶言一同，一道，一塊兒．

黑洞洞　黑洞洞不見一物．

言其黑而深也見元曲賺蒯通．

火把　太尉教人取十數個火把點著．

析竹編爲圓綆形，長或數尺，爇以夜行者也．葉適詩『火把起夜色．』說文通訓『楚人炬謂之燋，如今之火把，以葦爲之．』

點　同上．

爇也．岑參詩『火點伊楊村．』

打一照　打一照時，四邊並無一物．

打字有動作之義本作朾．說文『朾，撞也．』新方言『今人言朾，轉入馬韻；鮮讀宅耕都挺二切者．然義仍與古近．自訓撞擊而外，有所作爲，無不言朾；如言朾坐，朾粥，朾招呼；此猶有所作爲者字皆從殳從攴也．』

阻當　你等阻當我．

攔住之義．左傳『使祝鼃置戈於車薪以當門．』當卽蔽也．當本作攩；或作擋．新方言『方言「凡相推搏，或曰攩．」今人猶謂支格曰攩．」又廣雅「當，直也．」今人謂以帷幕遮蔽曰攩，亦兼取當直義．』

怎地　却怎地數百年前已註定我姓氏在此？

或作怎的，恁地，怎生，怎麼，怎樣解．見前怎生，恁地下．現蘇州說「那哼」；靖江說「底高」；長沙說「何事，」「何俚」義同．按酉陽雜俎『狡兔起前，上舉摑擊斃之．帝稱「那庚？」羣臣皆呼「萬歲！」』那哼想卽是那庚．

將　將鋤頭鐵鍬來掘開．

助動詞．或說鋤頭鐵鍬掘將開來．實用國語文法「出來」「起來」……的上面，有加「將」或「了」字，用他來表示時的將然性，或完了性．例如「做將出來」「端將上來」及「做了出來」「端了上來」等皆是．』按此處又有拿字義，則爲外動詞了．

省得　省得甚麼！

與曉得，懂得，知道，了解，明白等義同．蘇軾詩『胸中似記故人面，口不能言心自省．』

不好　恐有不好．

此處為名詞．猶言恐有不幸的事；恐怕要鬧出亂子；恐怕闖出禍來．若說「這是好的；那是不好的．」便是形容詞．若說「不好了！不好了！彌天的大禍闖下了！」又是副詞了．

那裏　太尉那裏肯聽．

猶言如何．與前注作代名詞用者不同．

一片　見一片大青石板．

物之薄而平者皆曰片．如一片糕，一片紙，一片雲霞等是．

扛　衆人只得把石板一齊扛起．

本有高舉之義．史記項羽本紀『籍長八尺餘，力能扛鼎．』今謂兩人共舉一物曰扛．音抗．或作抗．南通方言疏證『字彙「夯，用力以肩舉物．」禪林寶訓「夯，北音讀如抗．」按夯本作抗．新方言「小雅「大侯既抗」傳「抗，舉也．淮南謂以肩舉物曰抗」今俗抗讀平聲．凡以肩舉物者謂之抗東西是也．俗用夯字非．』

底下　石板底下．

猶言下面，為上頭之反．又為卑劣輕賤之詞．三國志『郡受縣成，其劇在下而吏之上選；郡嘗先之．此為親民之吏，專得底下．』唐趙匡議選舉疏『授官多底下之人．』今稱奴僕曰底下人．皆由低下之義引伸．

刮喇喇　刮喇喇一聲響亮．

大響聲．喇音拉．或作骨碌碌，義同．

滾　一道黑氣從穴裏滾將起來．

旋轉而行謂之滾．

四面八方　空中散作百十道金光，望四面八方去了．

猶言到處，任何地方．如形容道路之無阻滯曰四通八達，義同．

目瞪口呆　驚的洪太尉目瞪口呆．

或作目定口呆．驚懼貌．瞪，直視也．晉書『瞪眸不轉．』呆或作獃．平江紀事『吳人自相呼為獃子．』通俗編『呆鄧鄧．見元曲選賺蒯通．曲按呆古通保；今俗讀孩，實不典．』按俗讀呆鄧鄧若呆頓頓．

行李　急急收拾行李

古謂行人爲行李。左傳『亦不使一介行李告於寡君。』唐時謂官府導從之人曰行李。舒褒言『元保長慶中中丞行李，不過半坊。』後遂謂行旅所攜帶之物曰行李。

好事　天師在東京禁院，做了七晝夜好事。

今謂作慈善事業曰做好事。與孟子『好事者爲之也』之好事不同：一讀平聲；一讀去聲。

楔子　此只是個楔子。

元人雜劇開卷，率有楔子。金聖嘆評：『楔子者，以物出物之謂也。以瘟疫爲楔，楔出祈禳；以祈禳爲楔，楔出天師；以天師爲楔，楔出洪信；以洪信爲楔，楔出游山；以游山爲楔，楔出開碣；以開碣爲楔，楔出三十六天罡七十二地煞；此所謂正楔也。中間又以康節希夷二先生，楔出劫運定數；以武德皇帝包拯狄青，楔出星辰名字；以山中一虎一蛇，楔出陳達楊春；以洪信驕情傲色，楔出高俅蔡京；以道童猥頊難認，直楔出第七十回皇甫相馬作結尾：此所謂奇楔也。』

（楔子完）

商務印書館發行

白話文法綱要

洋裝一冊

定價二角

白話文看似容易做，容易學，其實文法上也有種種嚴密的慣例，學的人應該尋個路徑去學，教的人也應該研究個方法出來，這本書是研究白話文文法的，坊間從沒有出過，可算是白話文法書開一個新紀元了。

教育公報

本報分命令法規公牘報告紀載譯述附錄及專件講演各門既仿公報之體兼備雜誌之長爲公布文告機關發展教育導線刊行已逾五載頗受各界歡迎現自本年一月起編輯益加改良材料務求豐富總期國人樂於購閱咸手一編藉收提倡教育牖啓新知之效凡願定購本報及願在本報刊登廣告者請投函北京教育部教育公報經理處接洽可也茲將該兩項價目表分別列左

（一）自八年一月起改定售報價目表（以前各年仍照舊價發售）

冊數	定價	郵費 本京城內	郵費 外省	郵費 日本	郵費 新疆	郵費 歐美南洋羣島及香港等處
零售每冊	一角五分	一分半	三分	六分	九分	一角二分
整購半年六冊	九角	九分	一角八分	三角六分	五角四分	七角二分
整購全年十二冊	一元七角	一角八分	三角六分	七角二分	一元零八分	一元四角四分

注意　上表所列價目均按現洋計算如閱報各處雜居偏僻地方因滙兌不通無法寄款者亦可用郵票作抵但須以一分二分三分五分六分各票爲限

（一）自八年一月起改定招登廣告價目表（刊資先繳並須現洋）（有圖畫者由登主自備代招徠者以九扣酬勞）

地位／價目／期限	每期	半年六期	全年十二期
一頁	十元	五十四元	九十六元
半頁	六元	三十二元	五十八元
四分之一	四元	二十二元	三十八元

注意　前項送登之廣告如有關於教科書教授書者以經本部審定公布爲限其參考通俗教育各書以由部批定爲限

民鐸雜誌出版

◉第二卷第五號要目

宗教論　李石岑
論精神分析　張東蓀
移讀外籍之我見　吳敬恆
女神之再生　郭沫若
蕭伯訥的作品觀　羅迪先
哀鳳記　蕭石朋
進化觀念在近代哲學上之影響(完)　陳兼善
哲學上各種理論之述略(完)　楊昌濟遺著
海與妹妹　沈松泉
旅歐雜感　李大年
關於論理學之名著介紹

第三卷第一號　柏格森號　要·目·預·告·

柏格森哲學之批判
柏格森哲學與羅素的批評
柏格森玄學導言
關於柏格森之三論文
柏格森之精神能力說
柏格森哲學與唯識
唯識家與柏格森
柏格森哲學與佛教
直觀主義哲學的地位
讀柏格森創造進化論
柏格森與倭伊鏗
生命之藝術
唯摩詰經紀聞跋

李石岑　張東蓀　蔡元培　楊正宇　柯一岑　呂澂　梁漱溟　金嶸　范壽康　蕭石朋　李大年　郭沫若　黎錦熙

◉每年二卷　每卷五册　每册二角　郵費三分
◉編輯通訊　上海法租界貝勒路同益里民鐸雜誌社
◉總發行所　上海四馬路泰東圖書局

什麼叫做言語學?

華超

導言

言語的發生時期,雖比不上人類的發生時期,然而人類從羣居以後,就不得不藉言語來通達情意,正和衣食住三者同樣的一日不可分離。言語發生這樣的早,爲什麼到現在才有人把他作研究的對象,成爲言語的科學?科學的發生都有一定步驟。凡是內容簡單,而有普遍性質的,發生獨早;內容複雜,要把別種科學作基本的,發生最晚。譬如數學上演繹的法則,是通行於各種現象,所以發生獨比各科學早。生物學,社會學,內容複雜,要靠歸納的研究法方得成立,所以於各科中發生最晚。言語學亦是一種最複雜的科學:論言語的發聲機關,則不得不講生理學和解剖學;論言語的分佈,則不得不講人種學和人類學;論言語跟思想的關係,則不得不講心理學;論言語的起原,則入於形而上學的境界。言語學要藉這幾種科學來補助,不能「獨行其是」,所以到現在才能成立。

現在言語學的研究是怎樣呢?歐人從發現梵語之後,於言語學上大放光彩。語源的研究,一天精密一天。雖不能把世界上所有的各種言語盡量收入分類考察,綜合研究。而於印度日耳曼語的比較,已略具了一點模型。出版的書亦很多。其中可以爲參考用的,約舉幾種如下:

(1) Strong's Introduction to the Study of the history of Language

(2) Sayce's Principles of Comparative Philology

(3) Sweet's (1) New English Grammar
(2) The Practical Study of Language

(4) Taylor's Origin of the Aryans

(5) Max Müller's Science of Language

(6) Wheeler's Analogy, and the Scope of its Application in Language

(7) Paul's Principles of the History of Language

上述幾種參考書，都是討論英語和拉丁語的。其他研究特殊語族的，沒有列入。至於本篇的取材，亦限於上列幾種書，兼採胡仰曾君的言語學，拉雜的寫出來，給讀者一個介紹罷了。

一　言語學的定名和歷史

希臘文有φ<λολογia和φ<λολογos兩個名詞，柏拉圖用來，指喜歡發議論的人，並沒有言語學的意義。亞里斯多德亦用這個名詞，擴張他的意思「叫愛學。」猶哲學的原意是「愛智」。西曆紀元前二三百年，凡學問很高深的人都可以稱作φiλoλoγia。這樣看來，從愛發議論的意思擴張到愛研究言語文字之學的意思，再進而含有愛一切學問的意思，然而終不足吾們今日的所謂言語學。但當科學幼稚的時代，學者慣例不別立新名，所以暫把Philology名言語學。

晚近言語學的研究逐漸發達，完全把言語做研究的對象，

體用已經變了，名稱亦就不得不變。最通行的就是Comparative Grammar or Science of Language。這兩個名詞，比較的第二個名詞妥當些。因為同一語族的文法，方可比較。語族不同，無須把文法來比較。並且有不具文法的言語，而他在言語學中的重要和有文法的一樣。

言語學以字學做根據，字學沒有精確的時候，就講言語學，暗中摸索，萬不能了事的。字學的研究，漸漸的成就了方得從字推到類，從類推及詞品，從詞品討論片段完整的言語，再從一種言語推到他種言語。所以修辭學的研究，一定在言語學的研究之前：這是一定的步驟。希臘學者像柏拉圖，像亞里斯多德，都把修辭學看作很重要的事。從言語和思想的關係，深究兩者間的原則。定詞品，立主詞動詞之界，主動被動之名；再區分名詞之位，動詞之時，文法的基礎粗定，然而還不能和近代的言語學相比。

把言語作研究的對象，從亞里斯多德起。亞氏倡普通文法說。事後論文法的分為兩派：一主雜駁說，主張言語沒有定則，不能拿規律來定的。一主類似說，主張言語和思想，一表一裏，

中間有特定的規則的。這仍從文法立論，仍非吾們所說的言語學。

希臘被羅馬征服之後，色拉士 Dionysins Thrax 著希臘文法以教羅馬人。經過了一千三百年還通行。然而當時注意研究的人很少。紀元前四十三年伐羅 Varro 著拉丁文法 De Lingua Latina 討論拉丁語來源。以後研究的人一天多似一天。然而研究言語的源流，作有統系的論斷的，實在很少。就是十七世紀的著作家像 Leibnitz 等都沒有「推本窮源」的說法。實在是因爲比較之材料不充足，所以多擬想而少佐證。

近世言語學，實導源於梵語的發現。而功蹟最大的，當推英人威廉瓊斯 William Jones。威氏當一千七百八十三年至一千七百九十四年時候，任加爾各搭高等審判廳法官，研究梵語的眞諦，始倡希臘，拉丁，梵語三者並立，自成一家之說。同時，意大利人腓立薩色諦 Felippo Sassetti 亦倡意文和梵語相近說。一千八百十六年，德人波勃 Franz Bopp 著梵文變詞彙解一書，把梵文和希臘，拉丁，波斯，日耳曼文相比較。所說的話，很有些獨到之處。一八二三年，又著比較文法一書分析梵語，拉丁語，希臘語，黑肯亞語，舊斯拉夫語，戈昔語及德語，詳述他們文法的結構和文法形式的來源。近世言語學，才有了一點模形。

此後學者紛起，或研究言語的一種，或綜合印度日耳曼語的大綱。像格立摩 Jacob Grimm，卜德 T. A. Pott，施拉海 Schleicher，霍德奈 Whitney，槲司密來 Max Muller，都是於言語學上很有名的。就印度日耳曼語族比較言語學說起來，目前確已粗具綱領。至於其他的語族，不能說有確實的研究，連沒有人懂的還有。總說一句，言語學還在萌芽時代。各家對於言語之起源，變遷，規律，原理等等意見，亦是極不一致。將來把人類學、人種學、古生物學、和言語學的研究，綜合起來，或者能有貫通的一日。

吾國古代有博採方言之舉。這是西洋史上所沒有的事。且言語是孔門四科之一，像宰我子貢等都是長於言語的人。六經文字，無非是古的言語；漢儒訓詁，就是考證古語，於言語學上，很有些功績。雖不能和今日的言語學相比，然和柏拉圖，亞

里斯多德等所研究的，亦相彷彿。漢明帝時，摩騰竺法蘭等把梵文教典譯成華文，其後元奘的大唐西域記，義淨之南海寄歸內法傳等詳載梵語之構造和文法音韻諸篇，是七世紀中葉，先於歐人到印度九百餘年。然歐人藉梵語的發現，建設印度日耳曼語族比較言語學，而吾國到現在還沒有一本有系統的言語學書籍，眞可歎呀！

二言語的起原

言語起原之說，在言語學沒有成立以前，已經紛然不一。研究哲學文學的人，對於言語的起源，格外喜歡發穿鑿的議論。因爲穿鑿，故都偏而不全。最顯著的，有神力說，人爲說，精神作用說，感歎說，摹聲說，五種：

一、神力說　此說主張言語從神力傳給人的。人類開始能言的時候，一定在沒有歷史以前。研究他的起原，終不得不到終極的結果。沒法兒想，祇得歸功到神的身上去了。當宗教迷信極盛的時候，這種主張，頂頂有力。然從神力傳給人，則沒有傳給以前，人類是沒有言語的。人類既然沒有言語，神怎樣能傳？人亦沒有法去學。進一層說，神是全智全能的，則所傳的言語，應當完全沒有缺點。爲什麼吾們現在的言語，變化不定，亦不能完全發表人類的意想？這是神力說不能解答的。

二、人爲說　人爲說，主張言語是人發明的。人類沒有言語，第一等聰明人物，忽然的把他發明出來，傳給別人，人類才有言語。然而沒有言語，怎樣去傳？怎樣去習？這跟神力說的主張，同一不完全。言語的構造，非常複雜，小孩子要費了一二年的工夫，才能說一點很不完全的話。這樣說來，言語決不是一人的心思才力所能發明的了。

三、精神作用說　上述二說，既不圓滿，於是十九世紀後半的哲學者倡心理言語並行說。據心理學的研究，精神作用的最低的是「感」。「感」是凡有神經的多具備的。由外來的刺激，認別客觀，叫作感覺。感覺會集起來，成了知覺；知覺再經統覺的統一作用，人類才有經驗，才有言語的發展。統覺作用發生言語；言語助長統覺作用。德人馮德 Wundt 是這樣主張的最有力的人。

四、感歎詞說　感歎詞說是依據精神作用說成立的。以爲感情是精神作用發展的最原始的，則應感而發之聲，便是言

語之初。換句話說，神經感受外來的刺激，失掉他的平衡，於是藉發聲機關「以鳴不平」「唉呵」「於吁」等都是應感而嘆的。樂記說：凡音之起，由人心生也人心之動，物使之然也。感於物而動，故形於聲。聲相應，故生變，變成方，謂之音。就是這種意思。

五，摹聲說　上述感嘆聲是種自然的聲，至於摹聲，則是加上人為的力量了。古人說鵲因為鵲的聲「錯錯」，說鴉，因為鴉的聲「亞亞」。非洲土人名狗叫作 Bow-wow。摹狗的音呀。不但名詞是這樣，就是動詞亦是這樣。譬如用口吹噓，他的聲音「吹吹」，就名這動作叫作「吹」。用口吸氣，他的聲音「吸吸」，就名這動作叫作「吸」。用手打東西，成了「丁打」的聲音，就名這動作叫作「打」。摹聲之中，含有所摹事物之徵徵，就把這徵徵做事物意義之代表。這種語詞，言語中發生是最早。

言語起原說已經舉了幾種。然而人類言語沒有發達以前，究竟藉什麼來傳達情意？這問題跟言語的起原，很有密切關係，不得不再說一說。

人類是種羣居的動物，羣居動物有種老不變的根性—摹倣。今有一人縐眉蹙額，非常愁苦，別人看見了，亦一定不樂，跟他表同情。在許多人裏頭，一人欠伸，餘人亦一定要欠伸。一人發怒，作握拳打人的樣子，旁觀的亦不自知的舉拳，好像非這樣不成的。這種種狀況，多是摹做別種心理作用，都能起傳染的作用。古人說「一人向隅，則滿坐為之不樂」，就是這個意思。

太古人類，狉狉獉獉，沒有什麼言語。然而既做了人，一定有所感；有所感，則不得不發表出來。怎樣把情感表示出來呢？就要藉容儀，手勢了。容儀衹能表喜怒哀樂等情，而手勢則可以表情，亦可以表意。譬如一人用手作勢，示意於人。人看見這種手勢的人，知道了他的意思，於是作相類似的手勢，以應答示意的人。於是兩方面融合起來了，兩人的手勢，就有意義了。用手勢來表情意的，可以叫作形語 Gesture Langnage。

手勢分兩種：一種叫作指示手勢；譬如用手指你或自指，表示你我。一種叫作抽摹手勢；譬如用姆指和食指作圓形，表示太陽，用雙手覆眼，表示啼哭。北美洲土人，現在還應用這種形語。則這種言語，或者是言語之起源。

然而手勢的應用，範圍極狹，高深的思想，精密的情意，都不是笨重的手勢所能表示的。於是不得不用言語做傳達的工

具藉聲帶發音，以表示情意，實在是人類進化史上的大發明。

三、言語的分類

據語根和言語變遷的法則等定言語的親族關係，分作若干類，來統轄他，叫作言語的分類。分類的方法，因各人見地的不同，分爲三種：第一種，把語句的形式組織做根據以分類的，叫作形態分類法。第二種，於形式之外，再細察言語實體的異同以分類的，叫作系統分類法。第三種，研究言語和思想的關係以分言語的類的，叫作心理分類法。這三種分類的方法，各有各的見地，吾們暫不去批評他們的是非。目前最普通的，就是形態分類法，依形態分類法，得分言語成三種：—分析語（亦叫作孤立語）Analytic，關節語 Agglutinative，詘詰語 Inflective。

分析語，一字一義，並沒有語系聯綴在上邊；名物詞以及無論何字可兼任賓主偏正的功用；文法上的關係，藉字在句中的地位，或藉輔助的介字聯字等表現出來，思想和語句表裏相當。換句話說，有個思想，便有個語詞來表彰他。這是分析語的特色。吾國語就是分析語中最顯著的。

關節語的構造，分爲兩部：一部分是叫作意義音部，亦叫作實體部，就是語根。語根表彰的意思，常是一定不變的。一部分叫作關係音部，亦叫作形式部，就是語系。語系附屬（即聯綴）於語根，常得分解。這類語中，可把土耳其語做代表。舉個例來說明他：

ev = house

ev-den = from a house

ev-üm-den = from my house

ev-ler-üm-den = from my houes

這裏頭ev是語根，ler，den等是語系。語系雖附在語根上，仍是獨立就是語系和語系，亦不相妨害。

詘詰語亦有語系和語根。語根本體，自己可以變化；而語系和語根關係密切融合難明。並且語系的意義，亦遠不及關節語的固定。例如拉丁文中 Hominis 一字，含語系 is（等於英文的 of）再 Homines 一字，含語系 es（表不止一個）。然「若干人的」，並不說 Hominis-es 或 Homin-es-is 而說 Hominorum。可見語系多不能聯用。這是關節語所沒有

的。

把分析語和詘詰語相比較，則前一種的語根，常不變，後一種常變。（分析語並無所謂語根，此僅就比較故如是云耳）前一種並沒有語系作字義的幫助；後一種語系很多。前一種藉字句的次序定詞品的種類；後一種的詞品常靠語系定奪。再把詘詰語和關節語來比一比。則前一種的語根，語系不能分離，而後一種則容易辨別。在詘詰語中往往合兩字成一字；在關節語中則沒有。

除上述三語類外，還有什麼雜體語 Polysynthetic 和合體語 Incorporating。這兩種語，還沒有離「以字爲句」之境，且賓主亦不分明，實是關節語的趨於極端的。吾們對於這種言語的知識，還沒充足，可以缺而不論。

語類的比較，如上所說。究竟就實用而論，什麼言語是最適當？這問題很不容易回答。考言語變遷的歷史和趨勢，詘詰語往往漸變爲關節語或分析語，像英語。（英語的變遷後來再講。）從分析語、關節語變爲詘詰語的，從來沒有見過。人類思想，當初對於事物一定是含糊的，後來才漸漸的明瞭起來。就是「由渾之畫」這是進化史上不得否認的公理。從綜合的變成分析的，則分析語似乎是最文明的民族才能發生。然而把這種意思告訴詘詰語族的人民，則他們一定要大反對。不但這樣，言語學者像梅克司牟婁 Max Müller 名吾國語是家族的組織語（營家族生活的人種用的語），波勃 Bopp 氏說吾國語沒有文法，且無機和礦物一樣。肯拉海 Schleicher 氏稱吾國語還在太古狀態之內，完全沒有發展。這幾個人對於吾國的言語，沒有下切實的研究，斷語怎樣能眞確？

歐洲言語學者心裏頭常存一種偏見——形式是發表精密思想唯一的工具。形式繁變的言語，思想亦定是複雜。所以形式簡單的吾國語，一定要看作劣等語了。實在的論起來，像性的陰陽，位的賓主，數的多少，氣的虛實，主動和被動，都可藉語詞在句中的關係定的。吾國語本來不以多變算作能事，平時使用起來，亦不覺他不便，則簡單正是分析語的特長。言語學者沙司 Sayce 氏曾說：

評判言語文學的眼光，和評判美惡的眼光，都不能個個人一樣，亦沒有一定的標準。黑人以爲美的，白人並不以

為美。言語的優劣，倘全把形格多變做根據，則雜體語當作第一。倘以簡單直截作目的，則中國語最好。倘以透闢明了作目的，則英語和關節語當列一等。

就言語本體而論，實沒有比較優劣的必要。只要能發表思想，能合日用就是了。

英語究屬語類中的那一類？從言語系統上說起來，確是詘詰語。然而於詘詰之中，兼採分析語和關節語的原則。怎樣說呢？因為近代英語中名詞和代詞的語尾變化，都用介字來代替。譬如「請把書給我」用 to 字加在 me 字的前面，用不著語尾變化。倘在德文中則用 mir，而不用 mich 了。英語中的動詞變化，亦都用單字來輔助。所餘剩的詘詰形式，不過是以下幾種：

(1) The Plural (s)

(2) The Possessive (s')

(3) The Third Person Singular of the Present Tense (s)

(4) The Comparative (er)

(5) The Superative(est)

(6) The strong verbs (Sing Sang Sang)

(7) The Past tense and Participle (ed)

(8) The Present Participle (ing)

(9) The Auxiliaries (have, be)

四、語族

發生於同一言語社會，而共根共系的言語，把他歸類，就叫作語族。語族不能跟人種併為一談。如猶太人並沒有獨立的言語。奧土的猶太人把十五世紀西班牙言語作神聖的言語；而西班牙人所用的是拉丁語。住居英倫之康威爾省的開勒脫人 Kelt 用英語，住居威爾斯和愛爾蘭的，則用開勒脫語 Keltic，或薩克遜語 Saxon。蒙古人和土耳其人種性不同，而言語相類。歐洲的猶太人和亞剌伯的卑都英人 Bedonius 種性相近，而言語差的很遠。可知生理上的人種，和言語上的人種，不能併作一起的。然而言語的變遷，和人種的變遷，不是沒有多少關係的。言語是祖宗的遺產，非有特別的情形，決不致舍自己本來有的不用，而用他種言語。就現行的言語的分

播看起來，言語的變遷和人種的變遷大略相同。東亞是分析語的勢力範圍。歐洲是印度日耳曼語的勢力範圍。雜體語流行於美洲。馬來波利耐斯語限於南洋羣島。哈米語則通行於非洲。可見人種雖不時的遷移，而各種言語的根據地，常有一定。所以研究人種區別材料缺少的時候，不妨借助於言語學所得的材料，則證據格外確切。但是倘因言語的相同，就說人種亦相同，一定說不過去。印度語近於歐語，怎樣能說印度人和歐人同種？白種人多用印度日耳曼語，便把印度日耳曼語作白種唯一的標幟，亦是不對。種性異，而言語源同，可以的。種性同，而言語源異，亦可以的。吾們不能強種性就言語，亦不能把言語強就種性。

依形態分類法，世界的言語——無論死語和活語，統包括在裏頭——可以分成九族：

一，印度日耳曼語Indo-Germanic 是語族中的最緊要的。這裏頭又分作八種：

(a)印度伊蘭語 Indo Irauia 梵語（印度語之最古的，）伊蘭語，古波斯語，今波斯語，印度語，都屬這種。

(b)阿米尼亞語 Armenian 在亞洲西方分屬俄土波斯三國。

(c)希臘語 西曆紀元前三百年左右，希臘已經有通行的國文，就是所謂雅典語。今希臘文已經生了多少變化。

(d)阿而巴尼亞語

(e)意大利語 古拉丁語，法蘭西語，葡萄牙語，西班牙語，意大利語，羅馬尼亞語，都屬這一類。

(f)開勒脫語 Keltic 威爾斯，愛爾蘭，蘇格蘭等一部分的方語，都是這一類。

(g)日耳曼語或條頓語Germanic or Teutonic 丹麥語，瑞典語，挪威語，薩克遜語，英語，德語，荷蘭語，都是這一類，勢力非常的大。

(h)斯拉夫波羅的語族 Slav-Baltic 俄語，巴爾干語，斯拉夫語，塞爾維亞語，布爾加利亞語，波蘭語，波希米恩語，里胥亞語等屬這一類。

二，賽米語族 Semitic 亞剌伯語，希伯來語，腓尼基語，敘里亞語，巴比倫尼亞語，都屬這一類。這一種語族的特徵有二：

語根由三母組成。二、語中變化 Inner inflection 都以韻表。

三，烏拉爾阿爾泰語 Ural Altaic 這種語族的分佈很散漫。在歐洲有芬蘭語，匈牙利語。在亞洲有土耳其語，蒙古語，滿洲語，日本語。（亦有不認日語爲膠節語而自成一類者）

四，分析語族 全在亞洲的東南部。最顯著的，是中國語。其他西藏語，安南語，緬甸語，暹羅語等都屬這一類。

五，馬來波里耐斯語Malay Polynesian 這語族的區域很廣。牛西蘭，馬達加斯加，南洋羣島，菲列賓羣島等土語，都屬這一類。而波奈哇，牛基尼亞等土語性質還沒有十分確切。

六，高加索語族 Coucasian 流行於黑海和喀斯賓之間。分成南北兩部。在高加索山南部的，彼此差得不遠而北部的則很不相似。究竟是否能成一族，還沒定。

七，哈米語族 Hamitic 分佈於非洲的東北部。古埃及語，及非洲東部的愛西亞語都是。

八，南非語族 分布於非洲南部，亦叫作班都語 Bantu。這類語的冠首字極多。意義的差異，全靠這冠字。

九，美洲土人語族 散布於美洲。雜體語的一種。每一個字，必由好幾個字組成。不說「家」而說「所居地」，不說「拜」而說「屈身至膝」。最奇的，這種土人還不懂什麼叫作公名。有「我父」「我母」，而不知道「父」和「母」的普通名詞。

言語是種極複雜的東西。強分他成作上述的九族。此外像西班牙北部的畢士開語，印度南方的獨拉維達語，亞洲東北部羣島的土語，內容不很明了，都沒有系統可分。而印度日耳曼語，於語族中是最最緊要，所以別論列一章。

五、印度日耳曼語的構造

印度日耳曼語，是種詘詰語。最初的時候，隨意佶屈，沒有什麼語詞的分別；到現在，這種佶屈的方法，漸漸兒變爲分析了。思想分化，言語亦不得不分化，這是自然的道理。西洋言語學者，往往窮了一生的力量，想從現有的印度日耳曼語，逆溯他的源流，以參明他原來的構造。暫把他們研究所得的，略略敘述於下：

一、語根和語系 怎樣叫作語根呢？語根是字的主腦。把綜合的言語，分析研究，就吾們學力所能追溯的語詞根本。語根

最初成立的時候，或把事物形勢作根據，或把事物性質作根據，或把動作作根據：語詞意義的區別，全在這裏分別。語根既然是語詞終極的根本，所以探語根的同異，就可以定語族的同異。語詞異，而語根同的，便可說兩語詞是同源的。

印度日耳曼語族的言語，語根相類似的卻很多。例如英語 Acre，薩克遜語 Aecer，戈昔語 Akrs，拉丁語 Ager 希臘語 Arpos，梵語 ajras，都相類似。牠把 ag 做這幾個字的語根。吾國語是分析語，沒有語根可說。

語系是字的附體，附在語根上表示關係的。分作兩種：一種名訓詁語系，表示文法上的變化的。前文所舉英語中存留的語系；像名詞多數之 s，狀詞比較格 er 和 est，都是這一類。一種叫作形式語系，只表示意義上的變化，沒有文法上的關係。像 un, im, ness, less, full, ly 都是形式語系。前一種常見於語詞的末尾。後一種則或附加於前，或附加於後，沒一定的。語根和語詞聯綴起來，便成新語詞。譬如 truth 一字，可以加語系 un, full, ly，便是。這是構造語詞的一種方法。

二，複合法　複合語，是合兩個以上的語詞，以成新語詞。這新語詞裏頭的結合分子相對相當，彼此有主要的意義不相附屬。梵文於複合的方法最完備，分作六種。英語華語雖比較的有分析的外形，而複合的語詞，可以跟梵語複合格相比較的，亦很不少。試舉幾條：

（一）重複法　就是重疊用同一語詞。牙牙學語時最多。沒開化的民族亦常用。重複的主要理由，就是加重語氣，和容易學習。像 yes, yes，和 no no, Very very 等。吾們中國語，像「謝謝」「是是」「否否」等，亦屬這一類。有時候因重複而生的語詞，每變更他的音像。do+do=did。然這在訓詁語才有。分析語像吾國語，不因結合而失一字的獨立音。

（二）連置法　取品性相類的二字，聯綴以成新詞。這新詞和原來組成的字很有關係，卻不能認作相同。英語像 life and limb, Six and seven; thick and thin。中國語像山林中人的「山林」，國家領土的「國家」，都是這一類。

（三）限定法　取一詞以限定他詞的意義。這樣複合起來，以成新語詞，叫作限定法。可分成兩種：一種叫作依主釋。就是

兩語詞相結合，而其中一語詞說明他語詞的措詞關係。像 land-lord, railway, ink-stand, Cigarette-case, good-man 等。但經複合之後，原有語詞的形式，或兩相融合，不能辯認。像 Nostril 是 Nose 和 thrill 合成的，而都不是原有語詞的形式了。還有一種叫作持業釋。是把形狀之詞，再加說明。像 Snow-white, God-like, friendless 等。依主釋和持業釋的不同，則前一種是名詞和名詞，或狀詞和名詞相合，以成新名詞。後一種則把名詞和狀詞相合，以成新狀詞。

(四)假借法　兩語詞相結合，以成一義。而這義所指的是他所屬的人。英語中像 block-head, bare-bone, 中國語中像「禿頭」「跛足」都是這一類。

(五)帶數法　帶數法和依主釋的形狀相同。不過帶數法用數字和名詞相合罷了。例如 four-fold, first-class, second-hand 等都屬這一類。

(六)聯綴法　把聯詞，介詞，疏詞，聯合起來，有時可聯合得極長。像 matter-of-fact, good-for-nothing 等。這種複合法，大抵木強難變，並且原來或者是一短句 Clause，或是一

短讀 phrase 插入正句中，作狀詞用的時候很多。至於 god be with you 的變作 good-bye，則更是不多見的了。

兩語詞相結合，而各有獨立的意義的，叫作複合語。倘複合既久，其中一成分和主要的成分相結合，變爲形式的，便可叫作駢枝語 Derivative。像 truthful 的 -ful 源於 full; Manly 的 ly 源於 like, childhood, maidenhead 中的 hood, head 源於狀態 had 的古語; kingdom 的 dom 源於 doom, citizenship 的 ship 源於 shape 等，都是當最初複合的時候，本來是獨立的，後來暫變爲一種附帶的形式。

三、借用語　印度日耳曼語，倘不和外語接觸，他本體的構造，大抵如上所述。然社會不是孤立的，常常要和外界相交通。交通而後，外語便要侵入，所以借用語亦是國語構成的一部分。這地現象，各國都免不掉的。羅馬人進了希臘，而羅馬語一變；日耳曼人進了羅馬，而日耳曼語一變；諾爾曼人進了英國，而盎格魯薩克遜語一變；土耳其進了波斯，而土耳其語一變；阿剌伯進了波斯，而阿剌伯語亦一變。大抵文化程度不相同

的兩國相交通，則文化程度較劣的國，往往要被同化於文化較優的國。因爲文化優秀國家的新制度，新思想，新事物，不是簡單的語詞所能繙譯，強譯起來恐怕失眞，則不如借用原來的語詞是妥當些。譯音的語詞，都是因爲這個緣故。然非萬不得已，決不肯隨便借用外語；就是借了，亦必改他的形音，以就本國語的範圍，從來沒有秉浮動的性情，棄自國常用的語詞不用，而完全借用外國語的。茲舉英語中借用語幾條，作本章的結束。

中國語 Nankeen, Kowtow

印度語 Colico, Sugar

波斯語 Caravan, Chess

美洲土人語 Potato, Tobacoo

六、言語的變遷

言語是人類心理的製造品。思想變遷了，增進了，發表思想的言語，亦不得不變遷，不得不增進。這是天然的，非人力能強制的。除言語內部的意義變遷外，形式聲音，亦常常生複雜的變更。外界情勢，心理作用，都是言語無意中改革的原因。試說他的大概情形。

一、字形字音的變更 中國語偏於演形。外國語偏於演聲。演形的，形變而聲不變。演聲的，形變聲亦變。形聲要同時變的，所以並論。舉一個例來說明他：英文中 Bishop 一字，從希臘字 Episkopos 來的。Epi 的意義是「臨」「傍」「在」。Scops 的意義，是「觀」「視」。兩意合起來，就有「視察」「監督」的意思。轉展沿用，就變爲 Bishop，九個字母變爲六個字母。四個音變爲兩個音。輕脣的 P，變爲重脣的 B。sk 變爲 sho。存留不變的字母，只有 i 和 p 兩個字。中文「灋」的省作「法」。「𨑃」的省作「農」。祇變形而不變音。形變沒有多少話可講，至於音變，還可略說一說。

大抵聲音的變化，據言語學歷史研究，有力的硬音，常變爲無力的軟音。開口音常變爲閉口音。一八八二年德國言語學家格立摩把拉丁，希臘，英，德等國言語，比較他們字音的異同，而定音變的法則。證明字音的變化，大抵是「由難趨易」。試看下表，便可明了。

Aryan Germanic

K T P	⟶	h p(th) f
G D B	⟶	k t p
$G^hD^hB^h$	⟶	g d b

上表中右部各音，較易於表中左部各音。所以音變常從左到右。除格立摩音變法則外，字音的變化，還有幾點可說：第一種是同音化。如 stoped 之讀作 stopt, walked 之讀作 Walkt, observe 之讀作 obzerve。language 中之 n，本是舌頭泥紐，而讀作深喉疑紐，而變爲 ng 的聲音。一字受前音或後音的影響，而變化他的聲音，這就叫同音化。第二種叫作不同音化。如英文中 Pilgrim 一字，源於拉丁 Peregrinus。把 c 代前 r 者，因 r 發音，極不便利的緣故。第三種叫作齒音化。本來不是齒音的字，而改作齒音。如「禪」單聲，而讀作「時戰」切。「嚏」亶聲，而讀作「旨善」切。這就是齒音化。此外還有脣音化，口蓋音化。「黑」聲「默」，「久」聲「畝」，這是脣音化。「勿」聲「忽」，「毋」聲「海」，這是口蓋音化。

中國語一字一音，沒有什麼同音化，不同音化。總而言之，音變的道理，都是因爲人類喜歡省事的心理。省事又因各民族的嗜好而異。譬如法文中沒有 h 字的音，法人又不喜歡字中含有 p 和 b 的音。所以拉丁語 ripa 變作法文的 rive，拉丁語 kabere 變作 avoire。這又把好惡作變更的標準了。

二、字意的變更　字意的變更，比字音的變更，格外複雜。因爲字音從發聲機器發出，還可以把物理的原則，來說明他。至於字義，則千變萬化，不是原則原理所能範圍的。略把兩件事說明於下：

甲、字義的收縮　通用的公名，往往變作別名。譬如英文中 deer 一字，原來是野獸的通稱，現在只指一種獸了。又如 Crescent 一字，原意本是「增長」，無論什麼事物——人，動物，名譽等等，都是能逐漸增長的。現在只指初生的月了。bible 原意是「簿」「書」，到現在只指耶教的新舊約了。中文如「金」本來泛指金屬說的，而現在則專指黃金。「文章」本是文辭有段落的總稱，而漢朝獨認上書奏記是文章。（見論衡）晉朝以後，只認有韻的是文章。（見文心雕龍）從宋一直到科舉廢止，則又專認制藝是文章。「朕」字在古時是「我」的通稱，從秦始皇起，皇帝自稱，方得叫「朕」，他人不得濫用。就是前所舉

bishop 一例，起初本泛指服務於教會中的人，今則專指牧師。以上種種，都是易通爲別，就是從一般的名稱變作特殊的名稱。一字的意義，自然縮小了。

乙、字意的擴張　這是說特殊的名稱變作一般的名稱，就是「易別爲通」。譬如英文中 Sun 和 Moon 兩字原來是專名，後來假借引申凡性和「日」近似的，都叫作 Sun，性和「月」近似的，都叫作 Moon。head 一字本指人和動物的頭部說的，後來逐漸擴張凡和人頭可以比照的，都把「頭」名他。如「河頭」「床頭」「工頭」等等。飼牛叫作「牧」，而撫育人民的官，可叫作「牧」（如堯之四牧）。郊外之地亦叫作「牧」。洒足叫作「洗」，而現在洗無論什麼東西，都叫作「洗」。這種類推比擬的能力，實在是人類思想進化的結果。因爲世上事物嚴格論起來，沒有一件相同的；倘見了一新事物便造一名詞，則詞典繁重，就不便使用了；還是就事物相似之點，聯想類推，給他一個通用的名詞，隨時隨地都可使用。

三、古語的消滅和新語的發生　一時代有一時代的風俗思想，風俗思想變更了，則舊時常用的語詞，就不得不受淘汰的作用。譬如英文中 Thor, Woden, Tuis, Freya 等字，都是古時候神的名，是常用的，現在則廢而不用了。吾國經傳所載的「餼羊」，「釁鐘」，久已不通行於社會。因爲事實不存，語詞亦就廢了。有時候原有的字，因爲社會趨向變更，就被新字排擠。不用「程序」，而用「手續」；不用「鵠」，而用「目的」，都是這一類。不但單字要變更，就是語法，語體，亦要變更。英語詘詰形態的消滅，吾於前幾章既經論及了，此地可以不必再說。其他拉丁，希臘，德語，法語的文法形式，亦經過許多變更的。

古語的消滅，便是新語發生的機會；新語發生，亦實使古語消滅格外快。考新語發生，有三種方法：一種是借用外語。一種是製造新語。一種是詞品的轉變。借用語，吾於前章已經論及。這裏頭以人名，地名，特產，和因難譯而譯意之詞是最多。製造新語，則或從複合法製成，或從摹聲法製成，前幾章中亦已論及。至於詞品之轉變，則吾國語和英語，是最顯著的例。英文中名詞可以用爲動詞，亦可以用爲狀詞，介詞可以用爲疏詞。一詞可以兼數詞用，何等便利！

總說一句，言語的變遷，是由人類的「趨易避難」和「比照

畢做。」

結論

言語學的大概情形，已經說完了。吾國言文不相一致，各地的方言，又龐雜不一。於國家統一上，生出許多阻害。教育部近雖有統一國語的目的，審定標準音，編國語詞典，國語文法等等，然而還是言語學的一部分。其他蒙古語，西藏語，回回語，滿洲語，苗語，都是吾國學者應當研究的。研究語學的方法，跟研究物理的科學一樣：第一步，搜集材料，把他分析；第二步，把分析的結果，歸納若干類；第三步，用歸納的方法，造作理論。全國學者倘能把歐人探討印度日耳曼語的精神和科學的方法，來研究吾國領土以內的言語，則將來於言語學上的貢獻，當不減於歐人於言語學上的貢獻。

世界叢書

審查委員

蔡孑民　蔣夢麟　陶孟和　胡適之

諸先生

本叢書的目的在於輸入世界文明史上有重要關係的學術思想以白話文爲主（惟淺近文言亦可）一律用新式標點符號設有審查委員會擔任委託勝任的編譯人分任各項書籍並收受已成之稿其編費或譯費略依本書的難易爲標準分爲兩種辦法（甲）依售稿辦法約以每十萬字稿費三百元爲率其版權爲發行人所有（乙）依版稅辦法以定價百分之十至百分之二十爲版稅其版權爲著作人所有遇需要時得先墊付版稅若干國內外學者有願擔任編譯書望將所願編譯之書名或已成稿件寄交「北京大學第一院胡適之先生」或由「上海商務印書館編譯所」轉交

上海商務印書館謹啓



注音字母問題

江蘇代用師範附屬小學教員劉孟刻

我這篇文字，是專為討論注音字母而做的，所以定名為注音字母問題。內容約分三部討論：第一，我們為什麼要採用注音字母；第二，字音的統一與注音字母；第三，國民學校應該從何時教學注音字母。現在一層一層的分說下去：

▲第一、我們為什麼要採用注音字母？

我們採用一種工具，自然要選擇頂頂好的。這選擇頂頂好的說法，並不是我們理想上的頂頂好的，乃是現在所有工具當中比較好點的一種罷了。理想上的工具，雖可說有頂頂好的；可是我們現在還沒有看見，我們不能立刻拿來使用。那麼這種工具的好，自然是口頭說說的，一時不能使人看出他的好處在甚麼地方。果真這種理想上的工具見諸事實，我們自然要樂意的採用，但目下還沒有見諸事實，所以我們祇可就現在的當中選擇比較好一點的一種來使用。倘或我們因為將來有頂頂好的出現，便將現在比較好一點的一種屏棄不用，一味的坐待那種頂頂好的出來，那是很笨

的了。

現在的注音字母，是我們識字的工具；在注音字母沒有產生的時候，我們就是使用反切的方法。但是反切的方法，一百個人當中，能有幾個得了此中的三昧呢？我說他好像一種既笨且重的工具，非是力量很大的人不能使用，力量小的，當然不敢請教，就是稍大一點的，也未必敢輕易從事。現在的注音字母，要却比較反切容易些。惟其比較的容易，不如從前那樣的笨重，所以使用的人，就逐漸的增加了。但是我們不必誤會，我們認定注音字母是比較反切容易些，並不是跪在他的面前，絕對崇拜他；如果更有比較容易的出來，我們並不反對；不但不反對，并且表示十分的歡迎！

我們從前讀書，不知道什麼是反切，所有的字音，都是用著機械的記憶。現在有了注音字母，知道那樣的記憶是很笨的，所以就自然而然的歡迎注音字母起來了。但是我們可以因為注音字母還有改良的餘地，就姑且暫時不用，待將來改良了再用嗎？如果我們是這樣，我們真是笨極了。為什麼？因為注音字母要不要改良，非使用後是不能知道的；如果你待改良，他待改良，一齊都等著改良，究竟怎樣改良，一個個都不知道的呀！如是我使用了，認為有改良的必要的，就把他提出來，一個個都是這樣提出來，一個個都去研究他改良的方法，那纔可以使他趨於完善的地位

現在注音字母之數是四十，假定有十個八個不好，就應得去研究改良這十個八個的方法；假如認定有大部分要改良，那麼也應得去研究大部分改良的方法。如果四十個字母止有一二個是對

的，其餘的都不對，那麼也應得提出這些不對的所在，去研究他如何改良的方法呀！世界上豈有天生成頂頂好的工具給我們使用呢！我們不知道有工具也罷！我們不必需用這種工具也罷！現在不是需用工具最緊急的時候嗎？當這急需工具的時候，止知道坐了太平椅子上說風涼話：「這個不對，我們不用；有了好的，我們再用。」這種人，真是水晶頂子掉下油鍋，「圓滑」的了不得咧！

第二、字音的統一與注音字母

我們從大體上說，注音字母可以幫助我們識字；不過細細的考察起來，我國的境域很廣，各處的音素，是很不一致的，那麼各處為便利識字起見，自然要在各處研究各處的土音，製起各處的閏音字母來，纔是。這種閏音字母，能幫助我們識字，是我們所知道的。但是甲處有甲處的音素，乙處有乙處的音素，因為各處的音素不同，所以定出來的字母，就不同了。字母不同，自然注的字音也就不同。這樣說來，我們把全國統合來看，至少要有幾百個區域；這幾百個區域，各各是分列的，是不相一致的，那麼一旦交互接譚起來，自然有很多不能溝通的地方——因此，我們統一字音的要求，便不能不應時而生！

這個統一字音的辦法，是很不容易解決的。各地的音素不同，取消了甲地的某某個音素，甲地的人不歡喜；同樣取消了乙地的某某個音素，乙地的人也不滿意。到了這個時候，我們為顧全大局起見，不能不互相諒解，先確定一個大體下來。這個大體，便是大家可以互相懂得的語音，俟各處試驗

這個大體以後，看有甚麼困難，然後再謀解決這個困難的辦法。這麼一來，注音字母便有了兩個效用：（一）幫助識字；（二）統一字音。

但是我們要明白注音字母是幫助我們識字，並不是識了注音字母，就算識了字。因爲注音字母沒有代替漢字的能力；我們識了注音字母，止能從注音字母去確定漢字的音，斷不能說注音字母拼成的音就是代替漢字。假如在兒童幼小的時候，暫時用他來「表情達意，」是沒有甚麼不可以因爲在兒童幼小的時候把些繁瑣的漢字注入他的腦子裏是收效很少的。有人說「表情達意的工具，在初年級莫妙於用言語，就用土語，不必講什麼國語，更不必講什麼注音字母」我不反對這個理論；不過實際上究不能這樣做；因爲教學中間有一部分的目的，是要教兒童識字的兒童一時既不能識那繁瑣的漢字，這種簡單的注音字母是可以教他識的。我主張初年級先教學注音字母的理由，容在後面再說，現在僅就用土語的問題，加以討論，

我們討論這個問題，先要問各個字的字音，在國內要不要統一？各處的語言，要不要統一？如果是必要的，那麼這個土語問題便沒有甚麼討論。不過爲統一字音起見，事實上便發生困難的問題：因爲地方廣寬，所以一字的字音有好多種，那麼究竟以那一個爲標準呢？有人主張以普通語的字音爲標準，有人主張以京語的字音爲標準，這是現在爭論未決的懸案。

反對以普通語的字音爲標準音的人，以爲語言這個東西是活的，要拿活的標準來定普通話流

行雖廣，究是一個混合不齊的東西，不能拿來做標準，所以還是以京語的字音做標準音好。

反對以京語的字音爲標準音的人，以爲京語的區域固然極小，而且「南城與北城發音亦有差別，」就是以「北京本地人受過中等教育的語音作爲標準音，」也有不可通之處。因爲這麼一來，能當得這個標準的人，就很少很少的了。而且他們的語音，不見得完全是統一的，一個人說兩句同一的話，有時這兩種聲音也不很相同的，那麼就要把這般人讀的音，一一去請教育部審定，這怎麼使得全國大多數的人去學習呢？所以反不如用流行極廣的普通語音爲是。至於各地言語的格律，（卽腔調）自有他本來的基礎存在，止要矯正他的字音，去就他的舊格律，是沒有什麼困難的。

我是贊成定普通音爲標準音的一人。我贊成的理由，在我那篇「標準音問題」（見九年十一月十八日時事新報學燈欄）文內，已經說得明明白白的了。不過何仲英君在本誌第十二卷第十二號上發表國語標準問題平議一文，引了我那篇文字裏幾段說話，不免有些誤會，因此附帶辯正一下：

注音字母經過了「數百年之醞釀，百數十人之討論，」……既經公佈，已有了小小的基礎，已與教育界結成了若干感情，斷不能因爲發現了一些缺點，就把他根本推翻。（ㄅ）

何君對於我這一段的批評，是「老成持重」四個字。這個批評當不當，我也無須深說。不過我最爲何君抱憾的，就是沒有把我的下文連綴起來看。我明明說：「我們要最純粹的地方音做活模範，只

有到極鄉僻的地方去找五方雜處的北京，是找不到的……同時有兩個標準，決定採用一個標準的時候，是先要懸揣大多數人的心理的；究竟大多數人對於所採用的那個標準感情怎樣？信仰怎樣？……」這顯然是說京音本身上不能成立，和大多數人對於現在國音的信念是不可掩的事實，怎麼倒惹起何君的懷疑了。豈知何君所謂「定國家教育百年的大計」不過就張士一君的主張說了「標準語既限地方而又附加條件，這是不得已的苦衷……不過限制的方法須待討論」一些不著邊際的話。

言語不是一成不變的，「北京語五十年一百年之後，有了改變」地方傳習的北京語還未曾及，究竟要不要再改呢？不再改，又怎麼講統一呢？因此，由將來迴顧現在，由現在顧慮將來這標準語又怎麼定呢？（文）

何君說我是「大錯特錯」因為何君的意思，是說「五十年，一百年，還是個短時期，依經驗上看，還無偌大的改變……紅樓夢、儒林外史、今古奇觀以及鏡花緣，多則數百年，少亦百年外，看他所用的京語或普通語，有多少改變呢？

無論我的「語言這個東西是一個有機體，逐漸在那裏改變的；」「北京語五十年一百年之後有了改變」這一番話，是以張君之矛刺張君之盾的，就如何君所說，何君能辨別舉出幾種書裏面有。所謂京話，有所謂普通話，我却一些經驗沒有，不知是用什麼法子區別出來的。我止知道張君所主

張的京音，不加「受中等教育」的限制，固然要如何君所說「北京的引車賣漿、窰婢廝養的語言，音可做標準」加了限制，不用說被限制的語音準繩沒處定，就是有處定，誰能合於這個準繩的音，也無從定。況且受過中等教育的人，他的語音能不能一致，是說不定的；也許受了環境的影響，其間很有若干的差異的。不僅如此，如何君所說，北京的羣強報土詞俚語，幾令我們詫異爲「典謨訓誥」却又證明純粹的北京語也不可用的了——那麼，我反對京音的理由就是在此：

第一，沒有居住此地的習慣的人，一切語音，不容易揣著他的意義。第二，純粹的北京土語不可用，活模範的主張已失了立腳點；因爲要得活模範，自然要這活模範的語音，自身上先能統一起來。要有這種自身上先能統一的語音，自然要到極鄉僻的地方去找，這是我前面已經說過的。第三，北京爲政治中心，既然受了中等教育的人，他和外界的接觸，自然很多，自然免不了要受外界語音的影響，那麼，他至少也有幾分語音是遷就了外界，與其用這種有幾分遷就外界的語音做標準，這個標準，也就存在雲裏和霧裏了。縱有一些語音不受外界的影響，而其數也是很少很少的；受過中等教育的人，已有了兩種不同的語音；那麼，教人向北京這無數的語音當中去求標準音，就是跑到雲裏霧裏，也是找不著的了。

京音的標準，既如上所說的那樣難定，那麼，止有採用數百年來全國最流行的普通語音了，就定這種普通語音爲國音——標準音了。何君本了張君的說話，「……實際上有江蘇人的普通話，安徽

人的普通話，……」換句話說，語音不能十分相同就是了。但是張君的主張，不過要完全互相懂得；我試問現在江蘇人和安徽人的交換意見，是不是都用北京受過中等教育的語音呢？他們又何以能互相懂得的呢？可知各省旣各釀有各省的普通語音，自然是跟交際的要求而發生的；這各種語音的公共點，自然不必我們爲他去推想了。到了現在，規定一種讀音，使人人有所依據，比較那種不可確定的「北京受過中等教育的語音」自然要好得多了。然則何君說我「大錯特錯」又怎麽解呢？

「北京人怎麽說，我們也怎麽說；」是不可以的。各地方改變一部分方言去遷就普通語，尙且困難，然則完全改變去學習北京方音，獨不難麽？(十)

何君以爲「遷就普通語難，改變學北京語易；」以爲「習普通語沒有準繩，便成了一個四不像的國語」如前所述，我竟找不著北京語的準繩在什麽地方，那麽也止有先期成了一種「四不像的國語」罷了。何君說：「我們學外國語且不怕難，何難學京語呢？」我以爲有何君這種不怕難的精神，自然是很好；可是在京語上竟用不著，又怎麽好呢？無論這種活模範的標準存在雲裏和霧裏，我們尋找不著；就是可以罷，北京的區域有多大？本地人受過中等教育的有多少？與全國四萬萬人成若何之比例？也應得稍稍計算一下，然後好鄭重的說：「費力雖多，而成爲眞正國語，可以完全互相懂得，」那我也很佩服咧！最後還要請看何君「老成持重」的話，「……說北京本地人受過中等

教育的語音究與普通話何別，姑不深論；但名義上北京語比較普通語爲優，實際上北京語的不一致和不易懂，亦總比較普通語爲少……」以當我這一節的結論。

▲第三國民學校應該從何時教學注音字母？

自從教育部修正國民學校令施行細則第四條第二項，規定國民學校「首宜教授注音字母正其發音」後，全國國民學校多有從一年級起即教學此項字母的。有些人說：「國民學校的初年級，不宜教學注音字母。」說這話最力的人，要推張士一君了。後來江蘇七師附小校提出全省附小聯合會的議案，也有這麼一條，從可知這個問題的重大了。我現在把他們的意見逐條討論下去，隨後就討論的結果，求個初學年應否教學的決定。我是曾經教過初年級的注音字母的，我也曾經補授初年級以上各級的注音字母的，那麼本我的一些經驗，去參照他們的理論，這個應否教學的答案，自然很容易找著的。

張君說：「拼音用字母，是一種分析的方法，論理的方法，不合兒童的心理，不合教授的方法。在歐美教授他們的文字最新的教法，不從拼法入手，簡直把拼成的字囫圇的使兒童認識……與其費了兒童的光陰腦力去學注音字母，希望可以因注音字母而能讀漢字的音，不如用直接法開手就叫他們看漢字讀音。國民一二年級兒童直接看漢字讀音的能力實在是很大的，這樣去教，結果要好得多了。」（見九年十月二十五日時事新報學燈欄內「國語教育上的兩大改革」一

文。）

對於這一段說話，我們可以分幾層來討論：—

第一，教學注音字母是不是相當於教學英文字母的？　我們知道單獨的英文字母，除了兩個母音，其餘都是絕無意義可言拿這種絕無意思可言的英文字母，一個一個去教學小學生，自然是很不合理！我們又知道英文字母的結合，其繁複的拼法，實在是叫小學生難於記憶的；我們更知道英文字母的讀音，是有很多的變化的；那麼，拿這種有很多變化而難於記憶的英字母去教學小學生，自然也是不對！注音字母就不很相同了：因爲他各個的字母有許多是可以代表事物的意義的；其不能代表的，止要和他一個母結合，便有意義，這是很容易了解的而且字母的音極是單一，不易混亂像英字母那樣時而長音時而短音變化多端的那麼，教學小學生這種簡單而有意義可尋的注音字母，比較開手就教學那繁瑣的漢字，自然是好得多自然是也很合於教學法的了。

第二，教兒童學拼音，是不是與兒童心理相背的？　我們相信兒童是富於好奇心的把這種比較單純而有意義可尋的字母教給他們，他們已歡喜的了不得；再教他們跟著他們的活模範—教師，去練習拼音，他們自然更歡迎了據我的實驗，他們口頭讀得津津有味，好像得了一種很美味的糖菓，嚼嚼又香呢這是因爲他們爲了好奇心所趨使，所以興趣是很濃的！那麼，又何嘗背了兒童的心理呢？

第三，教學初年級兒童的拼音，是不是很難的？　解決這個問題，是要實地去試驗的，是要詳細用過一番審查的工夫的，而且要看試驗的人是怎樣的把英字母的拼法教學初年級兒童，是不是很難，我沒有實驗過；至於教學注音字母的拼法，我却實地試驗過的試驗的結果，覺得他們發出的聲音是很天籟的，止要教者發音正確，兒童跟著活模範去模仿，是沒有什麼困難的。

第四，教學注音字母，是不是徒費了兒童的光陰和腦力的？　我說這是不會有的。兒童的求知心是最發達的，他們遇著一個不識的字，就要求了去問人的。把一套注音字母弄清楚了，他們止要看著注音字母，就可以識得那個字是什麼字了。還有一層，就是最初不把這一套注音字母將他們教明白，他們的識字，是沒有甚麼把握的。因爲他們的識字，在教的時候，都是很明白的；一旦離了教師，一時返想不到，他們就要生出困難了。有了注音字母，他們自然可以從注音字母去求得那字的聲音，是很經濟的。不但已教過的字是這樣，就是未教過的字，他們也是可以去求得的。而且他們用的課文是語體，借此又可以去明瞭語體的意義，是很可以養成幷發展他們的求知心的！照這樣說來，也是毫無困難可言的了。

第五，國民一二年級兒童直接看漢字讀音的能力是不是很大的？　我也教過幾班一二年級。他們看漢字讀音的能力大不大，我愧未能用什麼精密的方法去確定他，也不敢用甚麼懸揣的胡塗話去假定他。但是從來心理學教授法上給我們的教訓，教學是要從單純而進於複雜的。果然單純

的注音字母，兒童沒有能力識，那繁瑣的漢字，兒童倒有很大的能力去識；究竟這個結果的已知數是什麼，真叫人煞費思索了！

照以上五條說來：教學注音字母和教學英文字母，大不相同；由字母而拼音，並不與兒童心理相背，適足以誘起他們的好奇心；教授上不但不感困難，反覺極其順利；而且兒童學了這套注音字母，可以自由去識字；由單純的字母而進於複雜的漢字，既合兒童心理，也無背於教學的方法。此外還有一種副產的利益：這種利益，便是由明白了注音字母的筆順，能幫助了解漢字的筆順。原來我們教學漢字的筆順，也重分析的，繁瑣的漢字不用分析，他們是不能明瞭的，并且不能和他字比較的。一個字的筆順不能明瞭，那麼希望他們照樣寫出來是很難的；這套注音字母，著實是最好的一種分析，有了這種分析，教學漢字，是很便利的！不過這是一種最舊的方法；要用張君那種「根據歐美學理的改良方法，囫圇的叫兒童認識」(其實這種方法，我國的私塾先生，沒有一個不採用的)的眼光來看，似乎又背了兒童的心理和教學的方法了。照這樣看起來，中國的注音字母，結合是不難的；字形上採用分析的精神，是很特色的！

張君說：「現在社會上還是需要舊有的漢字。漢字是到底要教的，不能廢的。但是並不需要注音字母，學了沒有大用處。他的大用處，要等到拼音國文通行的時候纔有。但是拼音國文到底能不能通行，先是一個問題。就是能夠通行，也是不曉得在甚麼時候。社會上既需要漢字，就應該先教

漢字。況且現在强迫教育沒有普及，兒童在一二年後離開學校的很多。爲社會應用計，在這二年裏頭漢字愈教得多愈好。若是把一部分寶貴的光陰費在這個社會不需用的注音字母上，是很不合教育原理的」（見同前）

對於這段說話，也可以分數層來討論：

第一，一二年級教學注音字母是不是想用他去代替漢字的？如果不是，他的用處在那裏？ 我們看了國民學校令施行細則第四條第二項「首宜教授注音字母正其發音」就不至誤會教學注音字母卽是代替漢字。至於注音字母的用處，我前面已經說過的了——（一）幫助識字；（二）統一字音。

第二，是不是等到拼音國文通行的時候纔用得著注音字母？ 注音字母，已經有了。上述的兩種用處，自然不必等到將來了。如果各處發行注音字母報的地方多了，不識字的人學了，也可以借重他去識些漢字，這是可能的。但是這種工具是張君所最看不起的。在張君那套最完善的工具——一千六百四十四個字母沒有製出的時候，我們止好暫時採用。不過依我現在的預想：張君的一千六百四十四個字母，也許沒有代替漢字的能力；他的大用處，不過和現在的注音字母差不多。我還可以斷定：字母多了，不便記憶，自然要有人用漢字去注他，這是一個困難；不識字的人，識了很多的字母，又去識漢字，無論字形上太繁雜，也是很不經濟的了，這又是一個困難。有了這兩個困難，這套工

具能不能適用，便是一個疑問了。那麼他的大用處也是很難講的了。

第三，社會上對於注音字母，究竟需要不需要？ 我們可以說：凡是一種東西在社會上有了用處，就算社會上是需要他。如張君所說，社會上最需要的是漢字。那麼這種幫助我們認識漢字并能統一字音的注音字母，自然也是社會上最需要的了。

第四，國民一二年級裏頭要不要多教漢字？如果愈教得多愈好，是否合於教育的原理？ 如果我們還是像從前舊時代的教育，不問兒童能否領受，止管去用那樣漏斗注入的方法，那麼就是把通常適用的漢字，都在一二年級裏頭教給小孩子，也沒有什麼不可以的。不然，這「愈教得多愈好」的一句話，便不能成立的了。況且背反兒童心理，是教師罪惡之一，果真這種漢字愈教得多愈好，兒童是否歡迎呢？歡迎不歡迎是一個問題；他們能不能領收，却又是一個問題了。如果他們並不歡迎，並不能領收，那麼是兒童的不是呢？還是教師的不是？如果這是教師的不是，就是教師的罪惡，那麼教育原理，也講不上去了。

張君說：「現在的注音字母，缺點很多。形的方面：相似的字母很多，不容易分別；用楷書筆畫不容易寫。聲的方面：同一字母，拼在不同的字裏頭，有讀法不同的；有必須分別的音，而祇有一個字母可以用的；有用不到的音，而特列字母的。」(見同前。)

張君這段說話，是從注音字母本身上看的。我們也把他分作幾層來討論：—

第一，注音字母是不是可以改良的？　解答這個問題，我前面已經說過，是很可以改良的。使用一種工具，有了困難發生，自然沒有人去反對他改良。但是我們為經濟起見，為有線索可尋起見，只有就這個困難之點去謀解決的方法，不可因為了他少許的困難，就完全把他犧牲。犧牲也沒有什麼不可以的，不過接手便要有第二套很完善的來代替他。纔是社會上既需用他，暫時又沒有好的來接替，我們也止好暫時勉强一點，徐待改良罷了，

第二，從注音字母形的方面看，是不是不容易分別，不容易寫的？　我說字母的形式，是沒有什麼一定的格式的。自我看去是很不合式的，也許別人看了是很合式的。相似的字母，不僅中國是這樣，英日又何嘗不是這樣？這種地方，止要教的時候，把他提出來比較比較，就是了。至於用楷書的筆順，據張君說是很不經濟的。我想這還是承襲漢字的毒，根本解決，還在打破漢字。不然，這種不經濟，實在是不可以用數字計算得出來的。在沒有打破漢字以前，我們止有用來做一個認識漢字的引子。而且改用草體也是不成問題的，因為單獨的注音字母，一畫兩畫的是最多的，就是改了草書，也不見得有多少經濟的。

第三，注音字母聲的方面的缺點，是不是如張君所說的？　「凡是一個字母，無論拼在那一個字裏頭，祇應當有一個讀法。」這是張君舉出來的原則。（見新教育第三卷第四期「國語統一問題」一文內。）注音字母誠有同一字母拼在不同的裏頭，其讀法不同的，也誠有必須分別的音，而祇有

一個字母可用的所以教育部國語統一籌備會已在著手重印國音字典，聞其注音之下，兼用萬國發音學字母拼合；如能就這一點上設法補救，疑竇就可以解了。至於「用不到的音而特立字母的」，這恐怕是張君拿看京音的眼光來批評的，因爲張君沒有舉例，不敢懸揣而說。

張君說：「有些人因爲教育部改訂國民學校施行細則有「首宜教授字母正其發音」一語，就好像是不得不教的；……現在國語教授，不過在最初過渡的時代，注音字母能否的確爲正音之用，也不能驟然決定應該隨人家去試驗，而不可以強迫一定要在什麼時候教授……」（見同前）

討論這段說話，可分以下三層說明：—

第一，實施教育的人，對於教育法令，應該怎樣？　這不用說，先要依著教育法令去行實地的試驗；試驗之後，纔可以去決定他的結果，不過試驗人的本身問題，是最要緊的！如果試驗人的本身沒有什麼缺憾，那麼他所得的結果，自然是很確實的。這種試驗結果的成績，果是不佳，自然不必拘泥法令；倘是很好，那麼當然是要採用的！

第二，注音字母能不能正音？　我說是可以的。據我的試驗，南通如皋的人，把「紙」讀如「子」，沒有注音字母做兒童的引子，任你怎麼矯正，還是容易忘記的，有了注音字母注在他的旁邊，那麼他們就可以一望而知的。此處不過舉了一個字，其他類此的，也不知道有多少，不能一一舉出來了。

第三，教學正音的字母，應在何時？　不必說，自當在識漢字之先了。因爲他們—兒童—有了先入爲主的注音字母，所以發音就很容易了。這不過是先教注音字母的一種好處；還有其餘的好處，我是已經在前面說得很多的了。

以上約略把張君的意見討論完畢了。現在再把七師附小提出附小聯合會上的意見來討論一下。不過張君的主張，不教學注音字母，是合一二年級而言的，七師附小却僅限於一年級了。提案上說：「……到了現在，把只有聲音而無意義的三十九個單獨符號的注音字母教學兒童，叫他們做機械的模仿動作。他們因爲和言語隔絕，也就不容易學習。……」

這可以分三層討論：—

第一，注音字母能不能代表事物的意義？　這是我前面已經說過的，此處可以不贅了。

第二，教學注音字母，是不是專教兒童做機械的模仿動作？　我們看見過教學本領很欠缺的小學教員，他們無論教學什麼功課，都是叫兒童做那機械的模仿動作的。如果叫他們去教學注音字母，自然也是免不了要這樣做的。由此可知所謂機械的模仿動作，不是就注音字母本身上立論的，是就教學者的本身上立論的，這是不可以拿他來怪注音字母的。

第三，注音字母是不是和言語隔絕的？　注音字母既有意義可尋，初年級儘可拿來代表事物的意義，這是我前面已經說過的，那麼怎麼可以說他和言語隔絕？

提案上說：「……至於拼音的方法和點四聲的規則，在兒童直觀時代教學，可就困難了。……」

第一，兒童學拼音是不是很難，這也是我上文已經討論過的。止有第二，教兒童學這種點四聲的規則，是不是很難的？　據我教學的結果，教兒童把一個字發出五個聲音，是毫不困難的，他們發出那種很天籟的聲音，真是有些成人及他不到的！他們很能夠明白五聲，因爲這種五聲的規則，是極其簡單，極容易明白的。

張士一君以爲如現在四聲的記法非常不便，研究出三種方法：如ㄚㄚㄚㄚ是一種；如ㄚㄚ<ㄚㄥㄚ|是一種；如ㄚ乙ㄅ阝是又一種。（見新教育第三卷第四期四五一頁。）我們對於這三種方法，應加以研究。我的意思，仍主張用原來的方法，應該那一聲，記號就記在那一邊。這麼一來，一個字拚合的音的五個聲音，我們止要從陰平起，除了陰平，卽讀到一點所指的地方爲止，是沒有什麼困難的。如張君的一二兩法，張君自己也不滿意；他所滿意的，止有第三種，就是一個字母代表一個漢字的音。但是他的困難有兩種，我也在上文說過的了。

提案上說：「……記文字要記他的字音，字義，和字形，加上注音字母，比較以前是多耗幾分腦力。……」

記文字要記音義形，這是不錯的。如果一面教學漢字，同時又教學注音字母，自然要比較以前多耗費兒童幾分腦力的。倘若先前教了注音字母，而後由注音字母引上漢字，不但不費兒童的腦力，

反足以助兒童讀音的記憶這不是懸揣了說的事實上是著實如此的！

提案上說「……兒童腦筋簡單，常有把注音字母當做文字的……」

這層也可無慮教學注音字母的時候，也儘可教他們把字母當做漢字因爲到了教學漢字的時候，自然要加以說明的實在這種說明，也是很簡單的，兒童是極其容易明瞭的！

原來這個提案上，還有好些主張是和張士一君意思差不多的，因爲前面已經討論過，所以不再贅了。

* * * * * *

總括以上的說話，就是我很反對「不主張初年級教學注音字母」換句話說，就是我很主張自一年級起，卽教學注音字母我反對他們的理由，就是我主張的理由！我想初年級應否教學注音字母的問題，應由我們實地試驗過的人來討論因爲我們討論的結果，要比那些未曾實地試驗的人著實得多！我很希望一般實地試驗的同志，快快起來討論提倡！

商務印書館發行

學生雜誌

第八卷第六號要目

中國的兩大富源 雁江
青年的藝術感 楊效春
我的人格觀
社會改造運動中底學生 yk
柯克思的成功談
獲安斯坦因獎金的鮑爾頓 CC
水波的研究
實用電學 李雍伯
地震 張耀宗
天然蠶之經驗 章武
吸蟲類 Trematoda 述要
排列式與兩點式 Two point form 魏詩其
水治療法 張石朋
四川蠶業之近況 田文炳
七個被縊死的人 明心
益智西謎 張延祥

定價 每月一冊角半 半年八角 全年一元五角
郵費 每冊一分半

婦女雜誌

第七卷第七號要目

世界改造與婦女 李光業
新貞操論 楊賢江
婦女問題劇三作家 俞長源
天才的婦女 宛揚
新馬爾塞斯主義 幼雄
兒童與遊戲 小青
論童話 梓生
婦女議院的主張 小柳
奇異的夫婦 P M W
兒童智力試驗
輕質木 小青
皮膚保養法 藕翁
冰忌淋製造法 左嫩
妊婦養生法 幼雄
青鳥 梅德林克夫人原著 仲持
兒子的禁令(哈第著) 瘦鵑
老街燈(安徒生著) 伯懇
我的朋友 書奴
戀愛之神 宗樹男
馬郎 一塋雪

定價 每月一冊二角 半年一元一角 全年二元
郵費 每冊一分半

英語週刊

第二百九十一期至第二百九十五期要目

論說 (法國郵卒自建之奇宮 英國之教育宗旨 兒童入校讀書之主動力)
讀本 (鳥 補鍋匠之柳樹)
道德談 (書籍爲人生之良友) 謝福生
歐戰小史 周由廑
商業信札及廣告 周越然
商業會話 (皮鞋店之談話 傘店之談話) 黃訪書
通信問答 周由廑
此外尚有諧談雜碎時事要聞等門二九五期內幷有徵文揭曉徵文題及特別啓事

定價 每冊五分 半年一元一角 全年二元
郵費 每冊半分 國外二分

少年雜誌

十一卷六號要目

三W主義 味慧
看書的方法 鑑臣
動物護身的方法 中孚
動物的骨骼 劉炳恆
魚的鰭 劉炳恆
時事話
麻雀蛋 味慧
注音字母的遊戲 曹錫綸
郵秤的製造 周汝昌
門鈴 楊季暉
喫蠶豆 胡公賢
養蜜蜂 林根 經長庚
旅伴 汪延高

定價 每月一冊一角 半年五角五分 全年一元
郵費 每冊一分

注音字母決疑

五月五日在國語講習所演講

方毅

現在大多數人，對於國音注音字母，不免因種種懷疑而持反對態度。其懷疑之點，人各不同，有毫不加考慮而持異議者，以爲漢文既不可廢，何必於漢文外添此贅物。爲此言者，大都皆舊學根底很深的人，腦筋中裝滿已識的漢文，未嘗代大多數不識字人一著想其苦惱，或生長交通地方，平日所操者，本是藍青官話，與接談者自無扞格之患，未嘗爲內地語言不通之人一設想其爲難。有已經考慮而懷疑者，以爲定全國標準音，何等重大事件，而讀音統一會以短時間鹵莽滅裂爲之，遽用以統一全國，未免輕率。或又以爲充現在國語之量，不過學成一四不像的藍青官話，於發音學理上，處處有授人訾議之點。其實注音字母在未產生以前，醞釀已久，其產生之由來，一方面關於舊音韻學上之沿革，一方面由於社會上之習慣及需要，自然成此結果。讀音統一會的事業，不過選取幾個符號而已。

就音韻沿革而論，從古音時代，遞變而爲反切時代，韻書時代，等韻時代。今且不必高談古音，從孫炎爾雅音始用反切及陸法言始製切韻說起。以前如鄭玄注經，許愼解說文，止用讀如讀若等。而急言緩言，合兩字爲一聲，如不律爲筆，丁寧爲鉦，早於無形中開反切之例。孫炎等始正式用以濟同音之窮，其適合於雙聲疊韻，本屬天籟。集反切之大成而分隸之以成韻書，自以廣韻所自出之切韻爲最古。由切韻而唐韻而廣韻，以及宋之集韻，皆成一家。又唐以來，因用於考試，於切韻韻部，開獨用同用之例。一變而爲宋之禮部韻略，再變而爲劉淵平水韻，陰時夫韻府羣玉，遂删併二百六韻部爲一百六，向來習用之詩韻，及清代之音韻闡微等沿之。以上皆舊音韻學上對於古音所稱之今韻，此屬於韻母的方面言。聲母者，始於唐神珙所

舉五音四十字，迨守溫始明定七聲三十六字母，至宋元而等韻之學大盛，與反切中雙聲之例，不謀而合，於是以聲母韻母拼合而成之反切，亦自與今日發音學一子音一母音拼成一音之例暗合，但文字與語言，以時代之變遷，不免分離，渾合南北音之分韻韻部，因考試功令之關係，學者常保存之於紙上，撰之事實，早已失敗於口中，而宋元以來與白話接近之詞曲等，遂不能適用此歷史相承之舊韻，於是偏重北音之中原音韻，（周德清）洪武正韻，五方元音，（樊騰風）李氏音鑑（李汝珍）等，遂依俗音而將舊韻部打破，漸歸納為十二韻攝，三十六母之等韻，宋元時代雖竭力提倡，而語音已變，故邵康節之四十八母，早已與守溫所定者有所異同，尤以舌上音之渾入齒音（知徹澄合併於照穿牀）最為明瞭，迨至明清，遂有蘭廷秀之東風破早梅詩，及樊騰風之梆匏木風等之二十母，此二十母十二韻攝，遂與讀音統一會所採偏重北音之藍青官話之聲韻，自然吻合，造注音字母者，不過就原有者為之整理，加以符號耳．

就社會上需要而論，可分數部份言之： 在讀音方面，或感於舊韻書反切互異，靡所適從，主張統一反切用字者，或感於反切上聲下韻各有無用之雜質，主張改反切為合聲者，（音韻闡微之今用協用，力求與拼音接近）而統一用字，既不易得其適宜，且因反切自身，讀音尚不能統一，安得標準他字，所以不能不出於別造符號之一途． 在語言一方面，以政治中心常在北方，故偏重北音之藍青官話，不知不覺的統一全國者已數百年，在西北及中部各省，語言本易互通，而南部閩粵，自知土音不能使用於境外，亦承認學習官話為重要之事，就全國多數人以謀統一，自當犧牲各方面之土語，而讓此普通官話佔優勝的地位． 在教育一方面，感於我國不認識字人之多，及漢文之繁重難習，久思得一合於文字易知條例之代用品，俾易於普及，故王照勞乃宣諸先生之簡字，及教會中羅馬字拼音等，乘時而起，此方面本與讀音統一問題，同牀各夢，但離之則勢力薄弱，不能不彼此遷就，而有此一舉兩得之希望．由上所述，則國音注音字母之發生，純由歷史上環境上，自然之結果，故一經提倡，遂風起潮湧而不可遏，否則如前清之簡字學堂，亦曾經政府為之提倡，絕不生効力者，其故大可思已．

國音與京音異同考

楊世恩

這篇文章，是在國音字典附錄沒有發表時候做的．所以表中所列各拼法，間有和附錄不同的地方．但這是一種考證的方法，並不是顛撲不破的主張．閱者祇須從大體上看，國音與京音，究竟有無異同？異的在那裏？同的在那裏？再查新出的附錄，其中有幾個字的拼法，爲甚麼要改動？和京音有不有關係？那就不負這篇著作的苦心了．　編者附言

國音字典頒布未久，而第六次全國教育會聯合會又通過以京音爲標準音之議案，於是國音京音之爭論以起．贊成用國音者有之；贊成用京音者亦有之；議論紛紛，莫衷一是，而國語之推行，因之大受阻力．殊不知國音與京音，並非對待名詞；所謂國音，大體根據京音；其不同者，極少數耳．似不必各樹一幟，作黨同伐異之說也．茲將國音與京音同異之點，分列於下．其中謬誤孔多，想法眼必有以正之也！

一、字母問題．　國音聲母二十四，介母三，韻母十三．京音聲母五十，韻母十二．形式上似已歧異，而實際上相同甚多，爰列表以明之：

甲、聲類．

國音（採自國音字典）　京音（見京音字彙）

ㄅ

ㄆ

ㄇ

ㄈ

ㄪ

ㄅ一……必

ㄆㄧ……皮
ㄇㄧ……迷
ㄅㄨ……卜
ㄆㄨ……撲
ㄇㄨ……木
ㄈㄨ……夫
ㄉㄜ……得
ㄊㄜ……特
ㄋㄜ……訥
ㄌㄜ……洛
ㄉㄧ……低
ㄊㄧ……題
ㄋㄧ
ㄌㄧ……離
ㄉㄨ……都
ㄊㄨ……土
ㄋㄨ……奴

ㄌㄨ……盧
ㄌㄩ……呂
ㄍㄜ……戈
ㄎㄜ……科
ㄫㄜ
ㄏㄜ……禾
ㄍㄨ……孤
ㄎㄨ……刳
ㄫㄨ
ㄏㄨ……乎
ㄐㄧ……基
ㄑㄧ……其
ㄬㄧ……尼
ㄒㄧ……希
ㄐㄩ……居
ㄑㄩ……趨（京音同區）
ㄬㄩ……女

ㄒㄩ……須（京音同吁）
ㄓ……之
ㄔ……遲
ㄕ……詩
ㄖ……日
ㄓㄨ……朱
ㄔㄨ……初
ㄕㄨ……書
ㄖㄨ……入
ㄗ……姿
ㄘ……辭
ㄙ……絲
ㄗㄧ
ㄘㄧ
ㄙㄧ
ㄗㄩ
ㄘㄩ
ㄙㄩ
ㄗㄨ……租
ㄘㄨ……麤
ㄙㄨ……蘇
ㄧ……衣
ㄨ……五
ㄩ……于

解一：京音無「ㄅㄆㄇㄈ」四母「ㄅㄆㄇ」三母之開口呼字，—包，庖，茅，袍，毛，幫，滂，旁，茫，烹，彭，萌，抔，謀，—悉用「卜撲木」拼之；「ㄈ」母之字，—ㄈ爲輕脣，李光地音韻闡微謂：輕脣數音，當屬合口呼，—京音用「夫」字拼之凡此似與國音有異然黎錦熙國語學講義謂：「ㄅㄆㄇㄈㄪ」等脣音，已近合口；遇三拼之合口字時，不必再用「ㄨ」爲介母此乃會中所議決者由是可見國音用「ㄅㄆㄇㄈ」與「ㄅㄨ」「ㄆㄨ」「ㄇㄨ」「ㄈㄨ」；與京音止用「卜撲木夫」其恉相同也

解二：國音有「ㄪ」母，京音無之然國音之「ㄪ」母，止拼微尾未等字其他若文望無巫亡武等微母字均已用「ㄨ」字拼

之・即如微尾未等字，亦止須用「ㄨ」字拼之：如「ㄨㄟ」是・故京音之無「ㄪ」母，實不生問題也・

解三：京音無「ㄋㄧ」「ㄬㄧ」之分；國音雖有之，而「ㄋㄧ」母之字，已多混入「ㄬㄧ」母・：如念不用「ㄋㄧㄢ」，而用「ㄬㄧㄢ」；年不用「ㄋㄧㄢ」，而用「ㄬㄧㄢ」；佞不用「ㄋㄧㄥ」，而用「ㄬㄧㄥ」；昵不用「ㄋㄧ」，而用「ㄬㄧ」；嫋不用「ㄋㄧㄠ」，而用「ㄬㄧㄠ」；寧不用「ㄋㄧㄥ」，而用「ㄬㄧㄥ」；蔦不用「ㄋㄧㄠ」，而用「ㄬㄧㄠ」是・

解四：京音無「ㄫ」母，而國音仍定「ㄫ」母：考「ㄫ」母是分守溫所定疑母之一部分・錢玄同氏謂：現在好些地方，讀疑母字將聲母消滅，單讀其下之韻母・：如昂「ㄫㄤ」讀爲「ㄤ」，疑「ㄬㄧ」讀爲「ㄧ」・這種讀法，已經漸漸成爲普通音・所以國音聲母中雖列「ㄫㄬ」兩母；可是舊疑母字，現在用「ㄫㄬ」兩母注音的，僅佔少數；反是注純韻母的，較多・如吳「ㄫㄨ」注爲「ㄨ」，頑「ㄫㄨㄢ」注爲「ㄨㄢ」，言「ㄬㄧㄢ」注爲「ㄧㄢ」，魚「ㄬㄩ」注爲「ㄩ」，皆是・此可見京音無「ㄫ」母，未必有異於國音也・

解五：國音有「ㄗㄘㄙ」母之齊噓呼，京音則將此類之字併入「基其希居趨須」六母中，故基與躋無別，其與齊無別，希與西無別，居與疽，趨與區，須與吁無別；此則國音與京音不同之點也・

乙、韻目・

國音	京音	國音	京音
ㄚ	阿	ㄡ	傴
ㄛㄜ	俄	ㄢ	安
ㄝ	耶	ㄣ	恩
ㄞ	愛	ㄤ	昂
ㄟ	危	ㄥ	哼
ㄠ	傲	ㄦ	兒

解一：ㄜㄝ二韻，國音與京音時有出入・如：

國音	京音	國音	京音
者赭柘炙蔗鷓浙晰折ㄓㄝ	ㄓㄜ	學ㄒㄩㄜ	ㄒㄩㄝ
車徹ㄔㄝ	ㄔㄜ	卻却ㄑㄜ	ㄑㄩㄝ
奢賒蛇ㄕㄝ	ㄕㄜ	爵嚼ㄗㄜ	ㄐㄩㄝ
惹喏熱爇ㄖㄝ	ㄖㄜ	虐瘧ㄬㄜ	ㄬㄩㄝ
輟綴掇餟啜ㄓㄨㄝ	ㄓㄜ	鵲碏ㄘㄜ	ㄑㄩㄝ

盡ㄛㄝ均屬半升韻母；發ㄛ韻時，舌之後部半升；發ㄝ韻時，則舌之前部半升；故易於相混耳．

解二：國音將平水韻入聲十七韻，歸入ㄧㄨㄩㄙㄚㄛㄝ七韻；京音雖無入聲，而入聲之字，亦多併於這七韻中．中間有併入危儆兩韻者，涸禾儆，酪洛儆，略離儆，肋洛危，北卜危，賊姿危，而國音中似亦有之．捽ㄘㄟ，雹ㄅㄠ，至於麥之拼音為木愛，拍之拼音為撲愛，六之拼音為離慪，肉之拼音為日慪，則國音中亦有率ㄕㄞ，衄广ㄡ之拼法．是皆特例，不得謂為乖異也．

一、入聲問題　京音無入聲，國音有入聲，此一大問題也．然京音之無入聲，非京人口中不能讀入聲；特京人之讀入聲，在他人聽之，似乎上去耳．此劉融齋之說也．入聲有平上去者，皆轉為平上去；盡紺與月，獨無平上，北方皆作入聲．此章太炎之說也．北音無入聲，只分上平（陰平）下平（陽平）上聲去聲．此王潤山之說也．要之：四聲本一聲之轉變，長短高低，原無一定．錢玄同謂：國音不當有入聲，實為名論．惟錢氏之意，非去入聲以從京音．乃於學理上，事實上，謂當如是耳．

一、清濁問題　京音無清濁，國音亦無清濁；京音於平聲以清濁分陰陽，國音亦然；國音雖有濁音符號，然除製定閏音外，鮮有用之．故國音與京音，以清濁論，固不成問題也．

據上以觀，可以得下之結果：

1、京音齒頭音之齊撮呼，已混入舌前音；國音之齒頭音，則全備四呼．

2、京音無入聲，國音有入聲．

而汪怡國語發音學謂：國音京音之異點有六，茲轉述於下：

一、京音於「疑」母各音，每每歸入他母；現在注音字母，仍定「兀」母．

二、京音「娘」母齊齒，每與「泥」母齊齒，不甚區分；現在注音字母，於「泥」母齊齒外，定一「娘」母齊齒的「广」．

三、京音不用入聲，現定國音，尚可點出入聲．

四、京音「精」「清」「心」等母，只有開口合口兩呼；現定國音，並有齊齒撮口兩呼．

五、京音有上下平，不分清濁；現在國音，尚有濁音符號．

六、國音字典所定各音，除以上各款所說外；與京音不同的地方，尚還不少．

由鄙人觀之，只三、四、兩條，確為京國音不同之點．願世之爭論京國音者，勿徒作無謂之抨擊；於此兩點，當平心而解決之也！

商務印書館出版

東方雜誌十八卷十號要目

▲十年五月二十五日發行

評論
對於第五次遠東運動會之感想與希望（守廷）
教育與政府（羅羅）
英日同盟之側面觀（堅瓠）
中德關係之將來（羅羅）
美日戰爭何時實現乎　劉莊
工業國有問題　潤青
世界新潮
中美洲戰事之經過（W）
西班牙政局之危機（W）
印度新國會（W）
埃及獨立運動（W）
埃及新發現之古墓（P）
時間及空間底相對性　鏡湖
德國近代的繪畫　俞寄凡
石炭的性質與成因　周建人
新思想與新文藝
文明之曙光——南非女文學家須林娜的遺著（愈之）
德國的勞動詩與勞動劇（化魯）
瑪莎（印度台我兒原著）　鄭演存
台謀卡耶（俄國庫普林原著）　仲持
海外通信
東京底勞動節（鳴田）
科學雜俎
盲目者之活字留聲機（P）
鳥類之感情與意識（P）
刺螬草之發現（P）
奇異之爬蟲（P）
螢尾發光之原因（P）
其餘目錄繁多不克備載
（定價）月出二册　每册二角　半年二元　全年四元　郵費每册二分

學藝雜誌第二卷第十號要目

十年四月三十日出版

羅丹及其作品（插畫）
羅丹之藝術及生涯　胡根天
新文化運動的精神與生命　張夢九
國文法草創（完）　陳承澤
韓詩內傳未亡說　楊樹達
旋迴分子說　周昌壽
火山形態上之分類　張資平
植物雜種之實驗（三續）　顧復
有機化學命名之討論（其三）　高銛
石油問題　張資平
動物之親與子　胡步蟾
舊體雜詩　康白情
湘累（戲曲）　郭沫若
1921年萬國原子量表
通信

定價　每册二角　半年五册九角五分　全年十册一元八角　郵費每册二分
總代售處　上海商務印書館發行所及各省分館
發行處　上海寶通路順泰里十八號丙辰學社



介紹修正國音的兩個建議

何仲英

廖少游先生的注音字母變通案

張振華先生的注音字母變通參考案

元善先生來函囑述安徽國語教育狀況，我實在找不到可述的材料；無已，把我們安徽籌備國語統一會內兩個很有研究價值的建議案，介紹給諸君罷。

現在大家都曉得京音國音紛爭的了不得；那知還有人以為國音太偏重京音，和普通音的標準不合，宜加修正。這是我們會裏會長廖少游（字春）先生的主張。他的主張以普通語普通音為標準語標準音。語姑緩談；音的方面，他說，「欲求正當之國音，則京音有大部分之可採；但將陰平改低，類似津音，加以修正；再將分配於各音中之入聲提出，改為江北之入聲，其餘下平上去聲稍事修正：則得之矣。」這就所謂普通音的標準！他依著這個標準，便建議變通注音字母，說聲母二十四之中，合於普通語者只十八；韻母十九（連介母）之中，合於普通語者只十四；又加入聲韻母十一，合於普通語七；結合韻母二十一，合於普通語十六：如此辦法，竟得多數通過，要在安徽試行了！後來又有會員張振華先生，以為廖先生將介母ㄧㄨㄩ結合韻母二十一，好雖是好；還不如將介母ㄧㄨㄩ結合聲母，尤便檢查。韻母可仍舊；惟先銑韻似缺，可另增一韻母「5」—焉字之略，—共韻母十六音，豈不更完備？

我對於這兩先生的音理論崇拜萬分，完全同意；我只是見聞不廣，今天聽說一個普通音的標準，明天又聽說一個普通音的標準，好叫我恍惚迷離，不能自決！如今我們安徽須

備。試行這種普通音了，我不知道別省又將何若？我不願意亂批評人。今因得廖先生許可，照原案開列於左，請大家賞鑒賞鑒！

＊　＊　＊　＊

廖少游先生的注音字母變通案

部令以南北最通行之普通語為標準。本字母有不適用於普通音者暫時變通。

本字母變通方法，由宇春先生具草案，送請教育部特派安徽國語講習員國語大家黎錦熙汪怡安兩先生考核審定。

聲母二十四 凡用括弧者，完全適用於普通語者。（普通語十八）

〔ㄅ〕柏	〔ㄆ〕潑	〔ㄇ〕墨	〔ㄈ〕弗
ㄪ物 暫缺	〔ㄉ〕德	〔ㄊ〕特	〔ㄋ〕訥
ㄌ勒 ㄋㄌ暫渾	〔ㄍ〕格	〔ㄎ〕克	ㄫ愕 暫缺
〔ㄏ〕黑	〔ㄐ〕基	〔ㄑ〕欺	〔ㄬ〕尼
〔ㄒ〕希	ㄓ之 ㄗ暫渾	ㄔ癡 ㄘ暫渾	ㄕ尸 ㄙㄕ暫渾
〔ㄖ〕日	〔ㄗ〕資	〔ㄘ〕雌	〔ㄙ〕私

韻母十五 韻母均讀陰平。（普通語十四）

〔ㄧ〕伊 切低梯	〔ㄨ〕烏 切姑枯呼	〔ㄩ〕迂 切居區須	以上三音原為介母，今入韻母。
〔ㄚ〕阿 切他巴家	〔ㄛ〕窩 切哥窠多	〔ㄝ〕讀若羅馬字A音 爺之尾音切皆摺	〔ㄞ〕哀 切歹胎咳

〔ㄟ〕讀威之尾音切給物之給字
〔ㄠ〕凹　切刀繅蒿
〔ㄡ〕歐　切兜偸鈎
〔ㄢ〕安　切干堪占

〔ㄣ〕恩　切庚坑眞
〔ㄤ〕昂　切剛康張
〔ㄥ〕哼　ㄣ暫渾　帶鼻音
〔ㄦ〕兒　切遮車賒

入聲韻母十一〔普通語七〕

〔一̣〕乙　切及七夕
〔Ỵ〕阿　切達塔褦
〔ㄨỴ〕挖　切括滑
一Ỵ　鴨　Ỵ渾

〔ㄛ̣〕惡　切國哭罯
一ㄛ̣　欲　ㄛ̣渾
ㄨㄛ̣　烏惡　ㄛ̣渾
〔ㄜ̣〕ㄦ　切則赤十

〔ㄨㄛ̣〕物　切骨闊忽
一ㄝ̣　葉　切絜一̣通
〔ㄩㄝ̣〕月　切菊屈雪

結合韻母二十一〔普通語十六〕

〔一Ỵ〕雅　切家卡蝦
一ㄝ　爺　切爹借茄
一ㄞ　崖　切台來孩ㄞ渾
〔一ㄠ〕腰　切刁挑標

〔一ㄡ〕幽　切丟鳩休
〔一ㄢ〕焉　切天顚先
〔一ㄣ〕陰　切金心林
一ㄤ　央　ㄤ渾

一ㄥ　英　ㄣ渾
〔ㄨỴ〕窪　切瓜誇花
ㄨㄛ　窩　ㄛ渾
〔ㄨㄞ〕歪　切乖衰

〔ㄨㄟ〕威　切吹灰歸
〔ㄨㄢ〕彎　切官寬歡
〔ㄨㄣ〕溫　切滾坤昏
〔ㄨㄤ〕汪　切光匡荒

〔ㄨㄥ〕翁　切東通烘
〔ㄩㄝ〕曰　切瘸靴
〔ㄩㄢ〕寃　切捐圈宣
〔ㄩㄣ〕暈　切君羣薰

ㄩㄥ　雍　ㄥㄇㄨ渾

張振華先生的注音字母變通參考案

單字聲母二十四（凡用括弧者，似可從略，或暫渾．以下同．）又三

ㄅ　ㄆ　ㄇ　ㄈ　〔ㄪ〕似與ㄨ同暫渾　ㄉ　ㄊ　ㄋ　〔ㄌ〕似與ㄋ同暫渾　ㄍ　ㄎ　ㄫ　ㄏ　ㄐ

ㄑ　ㄬ　ㄒ　ㄓ　ㄔ　ㄕ　ㄖ　ㄗ　ㄘ　ㄙ　ㄧ　ㄨ　ㄩ

結合聲母三十一適用者二十四

ㄅㄧ讀若畢　拼ㄅㄧㄣ冰　ㄅㄧㄠ彪用。　ㄆㄧ讀若撇　拼ㄆㄧㄠ飄　ㄆㄧㄣ平用。　ㄇㄧ讀若滅

拼ㄇㄧㄣ民　ㄇㄧㄠ苗用。　〔ㄈㄧ〕國語無此聲從略　〔ㄪㄧ〕與ㄩ同從略　ㄉㄧ讀若的　拼ㄉㄧㄣ丁　ㄉㄧㄠ刀　ㄉㄧㄡ丟用。

ㄊㄧ讀若鐵　拼ㄊㄧㄣ廳　ㄊㄧㄠ挑用。　〔ㄉㄧ〕〔ㄋㄧ〕似與ㄬ同暫渾　ㄐㄩ讀若厥　拼ㄐㄩㄣ君　ㄐㄩㄢ捐用。

ㄑㄩ讀若缺　拼ㄑㄩㄣ頃　ㄑㄩㄢ圈用。　〔ㄬㄩ〕國語無此聲從略　ㄒㄧ讀若血　拼ㄒㄧㄣ勳　ㄒㄧㄝ靴用。

ㄍㄨ讀若國　拼ㄍㄨㄤ光　ㄍㄨㄣ滾用。　ㄎㄨ讀若哭　拼ㄎㄨㄣ昆　ㄎㄨㄟ魁　ㄎㄨㄢ寬用。　〔ㄫㄨ〕國語無此聲從略

ㄏㄨ讀若活　拼ㄏㄨㄣ昏　ㄏㄨㄢ還用。　ㄓㄨ讀若竹　拼ㄓㄨㄣ諄　ㄓㄨㄚ抓用。　ㄔㄨ讀若出

拼ㄔㄨㄣ春　ㄔㄨㄤ窗用。　ㄖㄨ讀若若　拼ㄖㄨㄢ軟　ㄖㄨㄣ潤用。　ㄕㄨ讀若說　拼ㄕㄨㄣ順

ㄕㄨㄟ水　ㄕㄨㄢ門　ㄕㄨㄞ甩用。

以上國語及普通語皆適用者。

ㄉㄨ 賭 拼ㄉㄨㄛ朵用。 ㄊㄨ 土 拼ㄊㄨㄣ吞 ㄊㄨㄟ推用。 ㄋㄨ 努 拼ㄋㄨㄣ能 ㄋㄨㄟ雷用。 〔ㄌㄨ〕似與ㄋㄨ同暫缺

ㄗㄨ 阻 拼ㄗㄨㄛ左用。 ㄘㄨ 粗 拼ㄘㄨㄛ錯用。 ㄙㄨ 蘇溯 拼ㄙㄨㄛ所 ㄙㄨㄣ損用。 ㄗㄧ 薺 拼ㄗㄧㄣ進

ㄗㄧㄤ匠用。 ㄘㄧ 萋 拼ㄘㄧㄠ樵 ㄘㄧㄡ秋用。 ㄙㄧ 洗 拼ㄙㄧㄝ寫 ㄙㄧㄠ簫用。

以上專適用於國語者。

韻母十五又增一

一(伊)切低西。 ㄨ(烏)切姑呼諸。 ㄩ(迂)切須區居。 ㄚ(阿)切花巴他。 ㄛ(窩)切多科呵。 ㄝ讀若羅馬字母A切皆爺軒。

ㄞ(哀)切胎開懷。 ㄟ讀若巍字之餘音。切椎堆灰吹。 ㄠ(凹)切高刀包。 ㄡ(歐)切兜周收偷抽。 ㄢ(安)切干門灣三。 ㄣ(恩)

切庚亨春眞。 ㄤ(昂)切方汪邦張窗。 ㄥ(翁)切東風充縱。 ㄦ(兒)切遮賒車。 ㄢ焉新增者 切先天偏捐拈宣淵圈。

商務印書館發行

英文雜誌

第七卷第六號要目

- 文學家辛其小傳
- 天方夜譚紀略
- 郭秉文博士英文經驗談
- 泰果爾名劇「謙屈拉」
- 乞呵夫短篇小說「賭掌」
- 遊美之準備
- 醉翁亭記英譯
- 秦嘉妻答秦嘉詩英譯
- 列子說符英譯
- 擬人法
- 冠詞與抽象名詞
- 一部分之否定語
- 論空中航行
- 朋友來往尺牘
- 六月日記
- 東方之世界語
- 對華新銀團合同

定價　每月一册二角　半年一元一角　全年二元
郵費　每册一分

小說月報

十二卷六號要目

- 雱飇運動　海鏡
- 審定文學上名辭的提議　王統照
- 春雨之夜
- 一封信　廬隱女士
- 一個冬天的晚上　六珈
- 淑拉克和波拉尼　澤民
- 我們二十六個和一個女的
- 現代的斯干底那
- 維亞文學　李達
- 十九世紀末丹麥
- 大文豪約柯柏生
- 海外文壇消息（十五則）

定價　每月一册二角　半年一元一角　全年二元
郵費　每册一分半

北京大學月刊

第一卷第八號要目

- 安斯頓相對論　何育杰
- 科學定律與事實　李書華
- 教育進化史摘要　[illegible]
- 領事裁判制度之濫觴及吾國撤銷此制之方法　[illegible]
- 研究文字學「形」和「義」的幾個方法　沈兼士
- 戲劇與小說　陳良猷
- 注音字母速記述的商榷　余瑞瑜
- 文論集要敘　沈兼士
- 廣韻聲系敘及凡例　沈兼士
- 複組合　湯璪真
- 靛青　吳前模

定價　每册三角　全年九册二元四角　增刊價目另定
郵費　每册二分

太平洋雜誌

二卷十號要目

- 對於湖南制定自治根本法的私議　滄海
- 議院制與社會主義　王世杰
- 國際裁判院草案評議　[illegible]生
- 歐戰後之經濟界
- 日英同盟繼續問題　梁雲池
- 上海物價指數表編制之經過　盛俊
- 中國租稅史略　劉秉麟
- 倫理學（震旦大學院教授P. Georges Payen著）　冠生
- 里昂展覽會　仲鳴
- 一局的槌球　仲鳴
- 晨夢　[illegible]潤餘女士

定價　每册二角　半年五册九角半　全年十册一元八角
郵費　每册二分

教育實驗

初年級生學習國音之測驗

上海私立培元國民學校 沈復初

本校開辦以來，歷有年數，學生向用國文教科書。自教育部有國民科第一二年改國文為國語之通令，職教員等都謂我校雖係私立性質，亦當隨大勢所趨，從事改革。復初添任校長，愧無國語知識，一時不易着手。不得已購閱國音淺說一册，早晚研摩，積兩星期，稍有所悟，惟疑點甚多，乃投訪國語專家多人，商榷數次。自此以後，對於國音漸有興趣。從九年秋季起，先將一年級生教授國音。未及一月，三十九個注音字母，學生都能讀出，這是很可喜的一件事情。

本校學生，多係工人子弟。開學之始，令各購新法國語教科書首册，父兄非常反對。後乃開一懇親會，說明學習注音字母的種種利益；並言此書一個月可讀完；讀完後，即用國語教科書。如試驗半年以後，沒有效果，自當別圖良法。當時各家族勉強允從。今者對於試驗的成績，雖不敢說美滿，卻自以為稍有效果。所以將教授情形，略為報告。當世國語教育家，如能指教一切，不勝欣幸！——本校既採用新法國語教科書首册為課本，故報告中處處根據了這書做的，

這書的內容，是完全用注音字母編輯的。先單字母，次兩拼法，後三拼法，終以字母順序。然無論是單字母以及拼音，都用插圖來表示某種實物的。所以在兒童看來，簡直不知是文字是字母。但自接讀國語教科書第一册後，見首册中的種種符號，已列在字旁；兒童恍然大悟，以為這符號是純粹記音用的。因為在讀首册時，沒有說明「這不是文字」之故，同事中為了這一問題，爭執好多次。他們多要說出注音字母一個名詞。獨有我不贊同。我的主張：一，兒童腦筋很簡單，斷不能明瞭注音字母的體用。二，兒童尚未識字，不能比較

最字母是文字所以讀各課時，不過矯正他們對於事物名稱的發音能了。

教授國音國語，最好用兒童自學自習，養成他們的自動的精神。第一，要使兒童有興味。第二要使兒童對於題材有所需要。第三要使對於題材的問題，自能解決。復初就據了這種原理着手試驗的。下列各項，就是測驗的手續：

一、發見法。　記得從前教授國文教科書時，先將一課中間的生字，叫兒童自己摘出來；我以爲這是發見法的一種。故教授這本首册時，就變通辦法，畧爲採用。例如第二頁的ㄕ（石）母與第一頁的ㄙ（絲）母叫他們比較聲音的異同。又如第十三頁ㄌㄢ（籃）的ㄌ母，與第十一頁ㄉㄞ（袋）的ㄉ母，叫他們比較形體的異同。再如讀過了第四頁的ㄩ（魚）母，至第十五頁又遇一個ㄩ（雨）母，讀過了第十三頁的ㄑㄧ（旗）字，至第二十三頁的ㄑㄧ（騎）字，問他們何以一個音又兩種用法。來這幾個例子，我先曾暗示他們起了聯想作用，就覺興趣環生了。——首册不分課數，只分頁數；故引用祇稱某頁。

二、聯合法。　聯合法是從聯想作用上，發展他們的創造力和構成力。這法用在拼音內，極爲得力。例如一個「ㄡ」母（見第五頁）上面拼了ㄍ母，讀作「狗」字的聲音。但是下面ㄌㄧㄡ（柳）（見第十九頁）ㄬㄧㄡ（牛）（見第二十頁）幾個音的韻脚，和ㄍㄡ都是一樣的。又如一個「ㄆ」母，（見第八頁）下面拼了一個ㄣ，讀作「盆」字的聲音。但是下面ㄆㄧㄥ（瓶）（見十八頁）ㄆㄜ（拍）ㄆㄧ（皮）（見第二十三頁）幾個發聲，和ㄆㄣ都是一樣的。這種比較方法，很足以輔助自發活動的能力。

三、應用法。　應用法是把已習過的字母及拼法做基本，因類推作用，想像到他種事物上去。範圍很廣；例子很多。

例一、單字母的應用法：讀了ㄧ（衣）（第三頁）母，示椅苡等物，叫他們寫出ㄧ母來。

例二、雙拼法的應用法：讀了ㄏㄨ（壺）（第六頁）音，示斛虎等物，叫他們寫出ㄏㄨ的拼法來。

例三、三拼法的應用法：讀了ㄇㄧㄢ（面）（第十八頁）音，示棉麪等物，叫他們寫出ㄇㄧㄢ的拼法來。

這是簡單的方法，可以用實物的，用實物來證明；沒有實物的，就用圖畫。至於較複雜的，也有兩種方法：

例一聲母和韻母的應用法：一，(第三頁)ㄧㄚ(第九頁)這兩個音，原來是沒有關係的，但是可叫他把ㄧ母和ㄚ母拼起來，是甚麼東西(鴉牙芽鴨等)

例二、聲母和結合韻母的應用法：ㄌㄧㄡㄑㄧㄠ，(都在第十九頁)這兩個音，原來是表示柳樹在橋旁的意思。但是可叫他們將上一母互相調換，就變ㄑㄧㄡㄌㄧㄠ的聲音了。

四、統計法。這是字母形體上的區別。在兒童心理方面，很可以養成他們的總合和概括的觀念。大概有兩件事情：

(甲)比較字母筆畫的多少

一筆的　ㄋㄑㄧㄟㄣㄥ

兩筆的　ㄅㄇㄈㄉㄍㄎㄏㄐㄒㄗㄘㄙㄦㄨㄩㄡㄢ

三筆的　ㄪㄌㄫㄬㄔㄕㄚㄝㄞㄠㄤ

四筆的　ㄆㄊㄓㄖㄛ

五筆的　ㄜ

(乙)彙集字母的起筆

橫起的　ㄈㄪㄋㄎㄫㄏㄒㄕㄗㄘㄧㄛㄝㄞㄡㄢㄤ

直起的　ㄐㄓㄖㄩㄣ

撇起的　ㄅㄆㄉㄌㄍㄑㄔㄙㄦㄨㄠㄥ

點起的　ㄇㄊㄬㄚㄜ

捺起的

以上各法，都在教授時隨機採用。其中也有失敗的，因限於篇幅，不及一一報告。但尚有兩種方法，可以一併供獻出來，給研究國語者之參考。

一、調查江浙土音和國音的異同。本校雖設在上海，學生籍貫江(江南)浙人很多，而且大部分是上海音。因此和國音相異的很多。教授首冊各課時，先把實物給他們觀察，(或用圖畫)叫他們說出名稱來。所以他們的土音和國音比較，很可以辨出同異的地方。調查的結果，列表如下：

頁數	畫意	國音	和土音比較
一	字	ㄗ	相近
一	絲	ㄙ	相同
二	尺	ㄔ	不同
二	石	ㄕ	不同
三	衣	ㄧ	相同
三	屋	ㄨ	相近
四	魚	ㄩ	相同

四	耳	ㄦ	相同
五	人	ㄖㄣ	不同
五	狗	ㄍㄡ	相近
六	杯	ㄅㄟ	相同
六	壺	ㄏㄨ	相近
七	雞	ㄐㄧ	相同
七	鵝	ㄫㄜ	相近
八	盆	ㄆㄣ	相近
八	草	ㄘㄠ	相同
九	馬	ㄇㄚ	相近
九	尾	ㄪㄟ	不同
十	羊	ㄧㄤ	相同
十	桃	ㄊㄠ	相近
十一	褲	ㄎㄨ	相同
十一	袋	ㄉㄞ	相近

十二	男	ㄋㄢ	相近
十二	女	ㄬㄩ	相同
十三	旗	ㄑㄧ	相近
十三	籃	ㄌㄢ	相近
十三	蝦	ㄒㄧㄚ	不同
十四	紙	ㄓ	不同
十四	筆	ㄅㄧ	相同
十四	墨	ㄇㄜ	相同
十四	硯	ㄧㄢ	不同
十五	日	ㄖ	不同
十五	月	ㄩㄝ	不同
十五	雨	ㄩ	相同
十五	風	ㄈㄨㄥ	相同
十六	天	ㄊㄧㄢ	相近
十六	地	ㄉㄧ	相近

十六	山	ㄕㄢ	不同
十六	河	ㄏㄛ	不同
十七	面	ㄇㄧㄢ	相近
十七	脚	ㄐㄧㄛ	相近
十七	鐘	ㄓㄨㄥ	不同
十七	表	ㄅㄧㄠ	相同
十八	花	ㄏㄨㄚ	相近
十八	瓶	ㄆㄧㄥ	相近
十八	水	ㄕㄨㄟ	不同
十八	火	ㄏㄨㄛ	不同
十九	柳	ㄌㄧㄡ	相同
十九	橋	ㄑㄧㄠ	相近
十九	桶	ㄊㄨㄥ	相近
十九	牀	ㄔㄨㄤ	不同
二十	牛	ㄬㄧㄡ	相同

二十	角	ㄐㄧㄛ	相同
二十	箱	ㄙㄧㄤ	相同
二十	鎖	ㄙㄨㄛ	相近
二十一	小	ㄙㄧㄠ	相同
二十一	車	ㄔㄝ	不同
二十一	輪	ㄌㄨㄣ	相同
二十一	船	ㄔㄨㄢ	不同
二十一	飛	ㄈㄟ	不同
二十一	艇	ㄊㄧㄥ	相近
二十二	穿	ㄔㄨㄢ	不同
二十二	吃	ㄑㄧ	相同
二十二	飯	ㄈㄢ	相近
二十二	走	ㄗㄡ	相同
二十二	路	ㄌㄨ	相同
二十二	撐	ㄔㄥ	不同

二十三	騎	ㄑㄧ	相近
二十三	竹	ㄓㄨ	不同
二十三	拍	ㄆㄛ	相近
二十三	皮	ㄆㄧ	相近
二十三	毬	ㄑㄧㄡ	相近

表中所定的相同，相近，不同三項，係就多數兒童假定的。雖不見得十分確切，但也可以知道江浙人學習國音的難易。據表中所載：與土音相同的占三分之一；相近的占八分之三；不同的占二十四分之七。現在要把相近的，不同的，一一矯正他們的發音，確是很難的事。然我的主張，只須求其使用教科書時讀得正確；至於平時言語，任其用土音用國音，並不嚴格的干涉。

二、調查首冊中字母出現的次數，如有過少的用補救的方法：—這方法是用在讀完本冊之後。—大凡兒童對於某種智識，反復愈多，記憶愈確。注音字母，原來是一種符號，完全屬於機械性質。所以教材的排列，不必求其有次序，只須有復現的機會。查新法國語教科書首冊內，編輯時好像沒有顧到這一方面。表明如下：

字母	次數	字母	次數	字母	次數	字母	次數	字母	次數	字母	次數	字母	次數	字母	次數
ㄅ	3	ㄉ	2	ㄎ	1	ㄬ	2	ㄖ	3	ㄨ	17	ㄝ	3	ㄢ	11
ㄆ	4	ㄊ	5	ㄫ	1	ㄒ	1	ㄗ	2	ㄩ	5	ㄞ	1	ㄣ	4
ㄇ	3	ㄋ	1	ㄏ	5	ㄓ	3	ㄘ	1	ㄚ	5	ㄟ	4	ㄤ	4
ㄈ	3	ㄌ	4	ㄐ	3	ㄔ	9	ㄙ	4	ㄛ	8	ㄠ	5	ㄥ	6
ㄪ	1	ㄍ	2	ㄑ	6	ㄕ	2	ㄧ	25	ㄜ	2	ㄡ	5	ㄦ	1

照上表看來；出現一次的，有ㄪㄋㄎㄫㄒㄘㄞㄦ各母；出現兩次的，有ㄉㄍㄬㄕㄗㄜ各母。因將所缺的材料，編成若干課，旁列簡單的圖畫，用油印品分給兒童。教材如下：

字母	畫意	國音	和某頁聯絡
万	狗尾	ㄍㄡ 万ㄟ	九
	羊尾	ㄧㄤ 万ㄟ	二〇
ㄉ	肚子	ㄉㄨ ㄗ	四
	短衫	ㄉㄨㄢ ㄙㄢ	三
ㄋ	腦子	ㄋㄠ ㄗ	四
	柰樹	ㄋㄞ ㄕㄨ	一〇
ㄍ	橄欖	ㄍㄢ ㄌㄢ	一〇
	螻蛄	ㄌㄡ ㄍㄨ	〇
ㄎ	鈕扣	广ㄧㄡ ㄎㄡ	三
	單褲	ㄉㄢ ㄎㄨ	三、一一
兀	田岸	ㄊㄧㄢ 兀ㄢ	二三
	飛蛾	ㄈㄟ 兀ㄜ	二一
广	小鳥	ㄒㄧㄠ 广ㄧㄠ	七
	大牛	ㄉㄚ 广ㄧㄡ	九、二〇

字母	畫意	國音	和某頁聯絡
ㄒ	盤香	ㄆㄢ ㄒㄧㄤ	〇
	螃蟹	ㄆㄤ ㄒㄧㄞ	四
ㄕ	走獸	ㄗㄡ ㄕㄡ	〇
	新書	ㄙㄧㄣ ㄕㄨ	一
ㄗ	棗樹	ㄗㄠ ㄕㄨ	一〇、一九
	鯽魚	ㄗㄧ ㄩ	四
ㄘ	帆檣	ㄈㄢ ㄘㄧㄤ	二、一
	樵夫	ㄘㄧㄠ ㄈㄨ	二三
ㄜ	磨墨	ㄇㄜ ㄇㄜ	一四
	桃核	ㄊㄠ ㄏㄜ	一〇
ㄞ	客來	ㄎㄜ ㄌㄞ	〇
	開門	ㄎㄞ ㄇㄣ	〇
ㄦ	一二三	ㄧ ㄦ ㄙㄢ	〇

此外尙有一端，可以做報告的資料。就是用競爭試驗法，調查教學的結果。

一、對於讀法上的競爭試驗。

(甲)將字母雜寫於紙上，限定時間，叫兒童讀出來。——這是單字母的讀法試驗。

(乙)擇定多種事物，教師用國音念出，限定時間，叫兒童拼出字母來。(只須口述)——這是拼音的試驗。

二、對於寫法上的競爭試驗。

(甲)比較相似的字母，叫兒童辨別異點。

(乙)教師口唱字母或拼音，叫兒童立刻寫出來。

(丙)叫兒童不依字母順序，雜寫於紙上，奬勵愈速愈好。

以上五法，因限於篇幅，不及將結果的表式一一羅列出來，至爲抱憾。但希望實地教授者，參考這種方法，從事試驗，必有良果。再復初近正用新法國語教科書第一册試驗，其中關於文字方面，語法方面，問題很多，容俟他日續告。

教育部特准　上海師範講習社通告

本社爲輔助教育起見、曾繼續舉行畢業試驗四次、第四次亦已揭曉、此後卽行停止、惟各科講義照常發行、有志研究者仍可購閱也、

商務印書館附設　上海師範講習社謹啓

考察國語教育筆記

劉儒

民國九年的冬季，江蘇教育廳辦了一個縣視學國語講習會。我因在會裏擔任一些課務，事前要到各地把國語教育的實際狀況調查調查，作爲編講義的一個參考。恰巧黎劭西先生由京出來到江浙兩省視察國語教育，我就同黎先生一齊到蘇常一帶看了一遍。這筆記就是當時的見聞。

儒附誌

江蘇省立第一師範學校國語教育

王校長說：「在民國六年的時候，就把注音字母列爲隨意科了。現在本科二三四年級，已經把注音字母列入正課教授。國語文歸納在國文鐘點裏講授；至於佔國文鐘點幾分之幾，目下正在討論，還不能有具體的報告。文法及文學史均未特設時間講授，大概在國文課內遇有機會順便說明罷了。」注音字母列入正課，辦法極爲正當；假如師範生在學校的時候，僅隨意學習，斷難十分純熟；將來教授小學兒童，也就未必能「勝任愉快」了！

現在師範學校國文教員中，頗有人以多讀語體文就佔了教育文學的時間，恐怕將來沒有讀中國古書的能力。此層可謂深慮！我以爲我國眞有價値的古書也不甚多；其中稍有可看可讀的古籍，也決非普通師範每週多上一二小時國文課所能養成讀看的能力的。況且師範生只重在多得些切於人生應用的智識，備將來兒童的顧問；不重在考古。

一師附小國語教育的情形

據人說這個學校是很「勇於改進」的。在民國六年的秋天，就改用白話文了。目前這校白話文的教學，分了兩種：一是用

適合兒童心理發達順序的文藝材料；—如童話、故事、詩歌、小說、劇本……之類—就叫做文藝科一是修身、自然研究、地理、衞生等各科，尙可以用書的，都用白話文做材料．這樣的分法，在實質方面，是除掉啓發智德外，又重在涵養些文學思想了．主事吳先生說「往常三四年級讀一二百字的通用文，甚麼深究應用，差不多要一星期方才得一篇；還是昏昏欲睡，無甚進步；現在改用文藝後，却大不然了！六十分鐘閱讀三四百字的白話文，只覺毫不費力；讀的時候，還很肯用心；一二年級讀書興味，也不比從前．」照這樣說來，拿文藝材料做兒童的讀物，自然是合宜的了．此校所訂國文課程支配表六年（高二）上期教學唐宋文藝；下期三國六朝文藝；七年（高三）上期秦漢文藝；史漢中寫實的文言文；下期三代文藝，經子左國……等寫實的文言文，和毛詩；中淸淺的詩歌；此種支配的目的，大致是在養成兒童一個有系統的古今文學觀念；案兒童文學，近今也頗有人提倡；不過我國古代的文學，合不合現代人生的需要？假設能合，究竟其中有沒有適用於小學兒童的教材？這是一個疑問．

他們學生練習國語，就用帶些京音的普通話；并且不求學生能說，但求學生能聽能了．因爲蘇州地方的土音土語和國音國語相離太遠；所以此校國語進行，十分遲緩．（此校所出版的十五週紀念刊就是如此說）對於注音字母，頗不注重，吳先生說「一年生教授注音字母是自擾；在南方學校，只要注重白話文．」不知此主張是否？

吳縣小學國語教育狀況

城區國民一二年級，已經全改用國語；但是未能拿國音教授，因爲蘇州土音與國音相差很遠，小學教師中能應用國語的人材，現在還不甚多；所以目前只能做到用土音讀國語課本能了．至於鄉區改用國語的約有半數．本地小學教員說「因感受廢除注音字母的聲浪，國語進行上稍形遲滯」此種懷疑誤解，只有望本地教育行政人員切實指導辨正了．

江蘇省立第二女子師範國語教育狀況

本科四年級在每週土曜下午教國語兩小時．國語教員張形軒先生於等韻學極有研究，所用課本合於舊韻，於現行國音不無出入．三年級以下，也略教一些每星期晚有國語講演

會練習國語．蘇州音雖然與國音相差很遠，但能多有練習機會，日久自然容易見效．國文科在低年級語體文佔十分之二，高年級遞增．新式標點符號，預科就教了．綴法每四次作語體文一次．

第二女師範附小國語教育情形

國文讀本二年前就改用語體．他們教學的方法，不用向來固定的方式，大概察看教材的性質適宜活用；但他們大體的標準還是有的．其標準分「欣賞」「思考」「建設」「練習」四種過程：向來所謂「引起動機」「決定目的」大概就是他們的欣賞的過程；所謂「深究形式內容」就是思考的過程；叫兒童發表」或「想表演的方法，」就是練習的過程．此校從國民一年起，就教注音字母；但并不先單獨教字母，也不是用漢字旁邊切音的方法，祇在每課中間帶教幾個字母拼成的音字．如「弟弟拿一個毬來」就寫成「弟弟ㄋㄚ一個ㄑㄧㄡ來」他們校裏先生說：「照上面的方法試驗了五個月，覺得一年級的兒童，居然也明白拼音，也能够譯音，稍微有些效驗罷了．」照此看來，一年級生確能教授注音字母了．

江蘇省立第五師範學校國語教育情形

各級國文教材，參用語體．本科四年級作文，及改訂小學綴法的時候，也多致力於國語的練習．這樣的辦法，畢業後已可以教人了．注音字母，在本科四年級教學．講話用國語，從預科時就加意矯正；每週皆練習國語講演，有教員隨時指示．校址在揚州，揚州土音本同國音相近；如此認眞辦去，將來成效一定很大的．

五師附小國語教育情形

國民科各學年國文科，已完全改爲國語．高等科各學年國文科參授國語；其分配的比例，高一語體文佔六分之五，文言文占六分之一，到高二文言文占四分之一，到高三則語體文三分之二，文言文三分之一：這樣的分配，係隨年級逐漸增加，與國民科也能銜接了！他們校裏先生說：「依照國音教授，并無何種困難」但注音字母從國民二年級第二學期起才教：其教學方法，分：(一)辨音的教法，(二)字母讀寫的教法，(三)拼音的教法，(四)五音辨別的教法，四種．

江都小學國語教育狀況

江都全境分為八學區．第一區國民一二年已全改國語，三四年參授國語．其餘鄉區各校，有已改的，有未改的，目下尚未有精密的統計．其已改用國語的，均依國音教授．國民一年并教授注音字母；二年級以上各級也補授注音字母．查該地土音與國音相差甚微；想推行起來，比較蘇常一帶地方當易收效．

無錫第三師範國語教育狀況

對於國語，很為注重：每天在朝會的時候，實施十五分鐘，先教注音字母，後教會話．有時拿語體文為材料，用國音來誦讀．這種練習國語的方法，倒覺得很為合宜！而每日練習，又沒有「一暴十寒」的弊病了．

三師附屬小學國語教育狀況

國民科四年皆用語體文；高等科參用．課本均自編．參觀的時候，見秦鳳翔先生教一年生注音字母：先用字母牌溫理熟字，最後利用環境，用字母寫出一段文來．—ㄐㄧㄣ ㄊㄧㄢ ㄧㄡ ㄙㄢ ㄨㄟ ㄙㄧㄢ ㄕㄥ ㄌㄞ ㄎㄢ ㄫㄛ ㄇㄣ ㄕㄤ ㄎㄛ ㄧㄨㄟ ㄙㄧㄥ ㄌㄧ ㄧㄨㄟ ㄙㄧㄥ ㄌㄨ ㄧㄨㄟ ㄙㄧㄥ ㄌㄧㄡ—寫一個字叫兒童拼一個字；寫完之後，令兒童說出這一段的意思．—今天有三位先生來看我們上課，一位姓黎一位姓陸一位姓劉—這一班的一年生，都能依字母拼音，依音識意，可愛極了．主事唐昌言先生說：『現在拿秋季始業的一年生先教字母；春季始業的一年生不教字母，到三四年才教．這樣的實驗一下，將來用一個總比較，自然得到一個先教後教問題的解決』照此看來，是校實具有眞正試驗的精神，可敬可佩！

秦先生預定教字母的課程，於一年生入學之始前八週教學．第一二兩週先教有意義或有實物可指的獨用字母；到第四週教用字母拼成有意義的句子；最後二週就教拼法．

常州國語教育狀況

常州有縣立女子師範一所．本科四年，每星期教國音字母二小時，國語文同國文參教；課本用商務白話文範；間或選章太炎先生的著作為教材．每星期特設一小時教語法，擔任這門功課的是一位許劍虹先生，於國語是極有研究的．

常州國民小學，共有三百多處，國語教法，頗不一致：有用國音教國語文不用字母的；有用字母先教一二年生的；有用土

音讀國語文的；也還有些小學仍然用國文教科書的。在這國語教育初興的時候，這種不一致的現象，確是當然有的。

南京第四師範國語教育的情形

各年級已教國音字母，在國文課裏面也參教一些國語文。參觀預科上國文課，用的孟子做課本，那一點鐘講的滕文公章。因此想到預科生國文教材的支配，一面對於過去的高小國語課程要銜接得起來；一面對於將來做小學教師一層，又要不致「學非所用」。實在是很難！

四師附小國語教育狀況

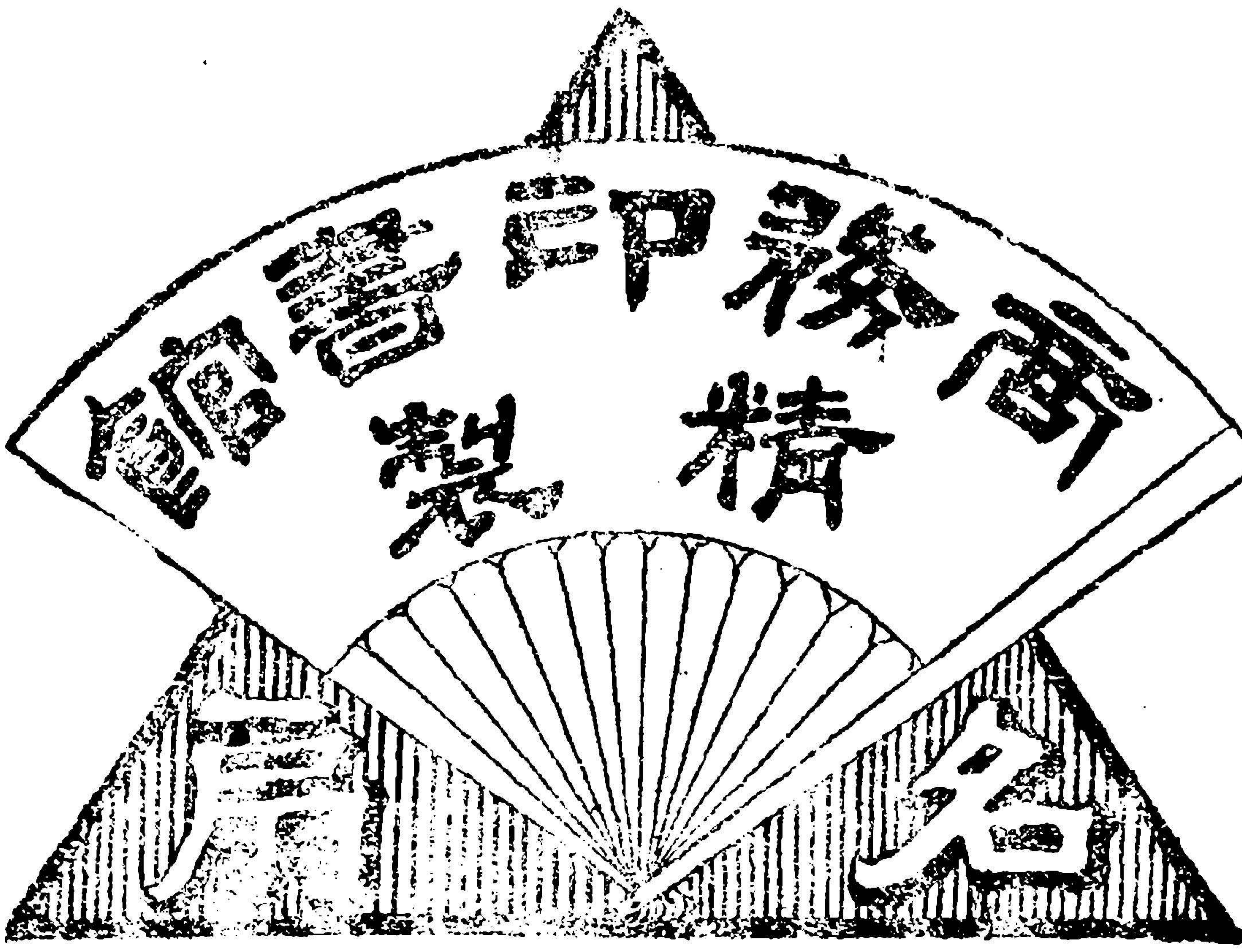
國民科已改用國語；教材自編。講授時也用國音。但國音字母，不列入正課；每日於第三節課前五分鐘合各級兒童在操場上行公同教授。主事錢先生說：「本校對於注音字母，是把他當做一個「玩意兒」去教學兒童。」把一種科學，當做玩意兒去教兒童，實在是很合教育原理的。

南京第一女子師範學校國語教育情形

校長張默君女士留美多年，聽說於中國的舊「詩」「賦」很有研究；所以該校國文科頗注意到詩賦！說他是中國的「美文」。國語方面，未有所見。

第一女師附小國語教育情形

國民科一二年級，已全改國語了。三四年還是語文參用。高等科語文支配的分量：大概國文占百分之八十，國語只占百分之二十。對於國音字母，一二年生，完全不教。有一位孟教員說：「我們一年生教字母，也試驗過一學期，成績很不好；所以現在一年生不教，到三年才教」。問他們這一次失敗的試驗，是用的甚麼教法？先教字母的？還是與漢字同時并教的？他說：「是同漢字同時并教的。」我以為同漢字並教，是當然失敗的。像這種的失敗，一定不止這一校；他們失敗的原因，一定也是相同的。我們想到那些不曾失敗的成績，可以悟到對於一件事情，必定要從幾方面周密的調查或觀察，才可下斷語；片面的，一時的見聞，是靠不住的！



本館收羅古今名人書畫用新法印成紈扇摺扇多種如陳老蓮之人物改七薌之山水章于之走獸周存伯之花卉以及文衡山高爽泉唐子畏之楷書行書等皆爲時下精品本館設法特借影印與真蹟不爽累黍此外名人墨寶尚多不及細載

紈摺扇價目

●小號摺扇
有金玉金漆金棕金檀沖牙洋牙等數十種價目自一角六分至八角八分

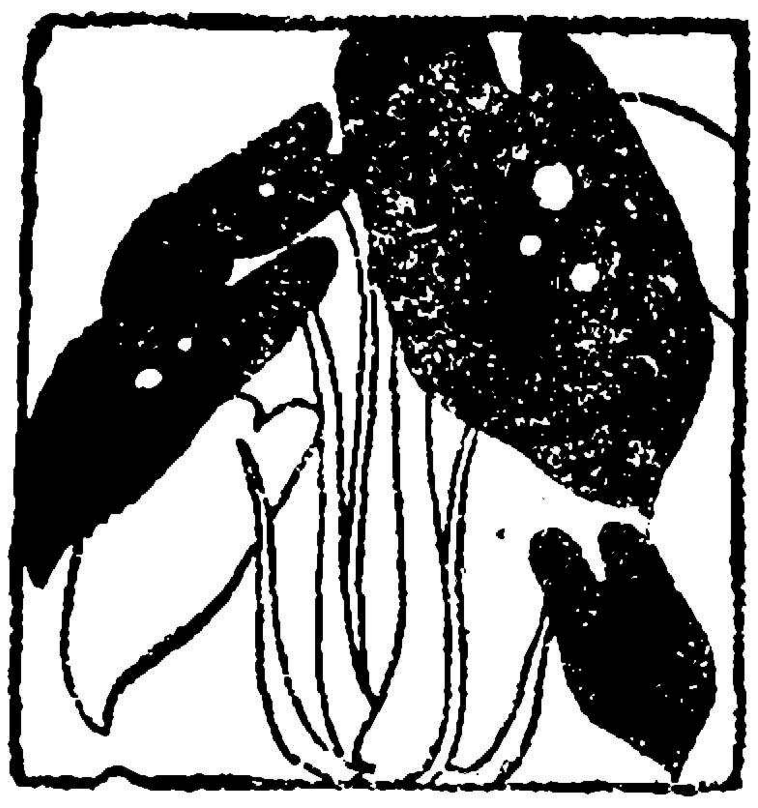
●大號摺扇
有金玉精刻仿古竹十六茄金漆十六琴方金玉十六方等數十種價目自二角六分至九角六分

●加市大號摺扇
有金玉金烏木金檀紫漆金玉古竹彫花卉行隸鐘鼎等數十種價目自四角至一元九角

●女扇
有彫邊金沖牙洋牙彫[illegible]心等數種價目自五角六分至八角四分

●紈扇
有[illegible]細洋牙[illegible]紅棕柄等數種價目自三角五分至七角

另有價目單奉贈



如何可為小學國語教師

沈圻

我國地方遼濶，境內多東西橫行的山脈；所以交通阻滯，各地的語言不同。無怪國民的感情，不能融洽國民的團結力，不能堅固了。現在要想一種根本的辦法，把全國扞格不通的語言，統一起來，使有「一道同風」的便利。這不是很重要的問題麼？

根本的辦法，是怎樣呢？不用說是統一國語了。原來國語統一之說，發動於清末北方王照的京音字母；南方勞乃宣的簡字；促進於民國初年的讀音統一會；後來教育部開辦注音字母傳習所，北京武昌瀋陽南京廣州成都六高等師範學校附設國語講習科；呼聲漸漸提高。七年十一月，教育部公布注音字母；明年，頒國民學校分年改國文科為國語的命令；又明年，設立國語講習所，命各省選派學員。於是國語兩字的聲浪，徧傳到全國教育界的耳管；國人研究國語的熱度，有日新又新的氣象。日刊月刊所發表的；坊間所出版的著書立說，眞個「充棟汗牛」。國語統一的希望，好像「指日可期」，也是教育界學術界的新光彩新紀元哪。

雖然，統一國語的方法，究竟是怎樣呢？什麼藍青官話咧，北京上流社會人的語言咧，究竟以何者為標準呢？什麼京音咧，國音咧，究竟何者是適用呢？注音字母應否修改呢？全體或部分修改呢？小學校教學國語，應先習注音字母呢？緩習注音字母呢？完全不習注音字母呢？四聲的習和不習呢？種種問題，莫衷一是。國人都抱著自是的心思，和獨具的眼光，「洋洋灑灑，侃侃而談。」無不言之有故，持之成理。好像北宋時代的新黨舊黨；你是洛；我是蜀；他是朔；脣槍舌劍，不肯干休，我亦無暇一一

去研究他批判他。惟有平心靜氣，退一步著想；注音字母縱然有些不妥，究竟可以用他幫助讀音；國語雖沒有一定的標準，但把普通應用的白話文教學兒童，究比文言文淺近易明。不過教學的方法，須要怎樣？爲教師的，應如何預備？却是最重要最適切的研究問題。

如何可爲小學國語教師？這個問題，爲何說是最重要呢？小學教育，是基本教育；這時候的兒童，初和家庭脫離，家庭間學習的語言，定是一地方通用的方言土音。矯正不適用的方言土音，教學通行全國的國音國語，此爲嚆矢。萬一聲音不準，語言不合，將來無從改變。「失之毫釐，謬以千里，」斷不可鹵莽滅裂，率爾操觚。所以爲國語教師的，須知教學國語和國文不同之點。就其不同者，加以研究，悉心改革，國語教師的資格，纔算完備；教學國語的成績，必定大有可觀。國文和國語不同之點是怎樣呢？分別表解說明如左：

國文
- 文字
  - 音韻
  - 訓詁
  - 詞類
- 句法
- 篇法
- 章法

國語
- 音韻（國音）
  - 聲母
  - 介母
  - 韻母
- 詞類
- 語法
  - 單句
  - 複句

上表都在形式方面；內容方面，毫無區別，且不是本篇討論的目的，故從略。看了這兩表，國文和國語的區別，簡直不言可知。但爲國文教師者，只求智識方面的充足就是了；爲國語教師的，除智識外，還要兼及技能。因爲讀音如何準確？語言如何純熟？都屬技能方面。所以教國語，實倍難於國文。然則智識方面如何預備呢？技能方面如何練習呢？分別說明如次：

(甲)智識方面　這一類可以分三項：(子)音韻詞類語法的研究；(丑)教學方法的研究；(寅)標準音標準語的選擇。

(子)音韻詞類語法的研究

(一)音韻　研究音韻學的變遷，近代錢玄同的文字學音篇分做六期，黎錦熙的國語學講義分做四期。總之最古的時代，是周秦兩漢，叫做古韻，沒有專書可考。嗣後專家著作，一代一代的多起來。如魏李登的聲類，晉呂靜的韻集，南齊周顒的四聲切韻，隋陸法言的切韻，唐孫愐的唐韻，宋陳彭年的廣韻，丁度的集韻，司馬光的切韻指掌圖，元周德清的中原音韻，明樂韶鳳等的洪武正韻，顧亭林的音學五書，清江愼修的音學辨微，李光地等的音韻

纂徵至於最近出版，如國音字典和各種國音學等，爲數甚多，不暇細述。以上所舉的雖有些散佚不全，究屬少數。至關於發音學的書籍，東西學者著作甚富，西籍如Ripman: Elements of Phonetics, English French, and German…東籍有遠藤隆吉的發音學，佐久間鼎的國語の發音とアクセント等，求之也不甚難。

(二)詞類　詞類分九品，就是名詞，形容詞，代名詞，動詞，副詞，介詞，接續詞，助詞，感嘆詞。清馬建忠著作一部馬氏文通，說得很是詳細。現代劉半儂的中國文法通論，仿照西洋文法體例，又是別開生面。最近出版的國語文法，語法綱要，虛字用法等書，亦屬不少。日本人研究漢文所著作的書籍，也很有研究的價值。如兒島獻吉郎的漢文典，續漢文典，廣池千九郎的支那文典，青柳篤恆的支那語助詞用法等，都是最近出版的。

(三)語法　討論語法，是國語學上總合的研究；就是應用各種詞類，構成一種言語，憑著他發表吾人的思想；在語法學上特稱爲句。句有單句複句的區別：單句是代表一個完全思想的句；複句是表示兩個以上思想的句。上述各種文法語法書，說得也很明白。如果參考東籍，有西島良爾的華瀛商用會話，小路眞平的北京官話常言用例，安藤弘等的漢文熟語詳解，渡會貞輔的支那語叢談，石橋梅結的新新支那語會話等，也很詳備。

以上所說關於音韻詞類語法三種的智識，不過介紹幾種參考書，使學者有研究的標準罷了。至於各書內容情形，原書多在，研究自易。

(丑)教學法的研究　這一類的書籍，可稱絕無僅有。究竟統一國語之說，還在萌芽時代；學者所研究的，尙須從緩發表。如果考求東籍，倒很完備：如佐佐木吉三郎的國語教授法集義，山口德三郎的讀方教授之新研究，加納友次郎的讀方教授法要義，高橋龍雄的發音教授法，亦坂淸七的國語教授法講話等，都是『他山之助』。酌短取長，研究活用，或亦綽綽有餘。再就管見所及，分述幾種片段的要項如左：

(一)音韻

(1)低學年　專教注音字母拼成有意義的詞句；不必教拼音和漢字。發現新字母或復習時，可用下列的方法：

(A)就字母的讀音，同何種聲音相類似，就把類似的音做學習字母的入手方法。如

「ㄍ」像蛙叫，教學「ㄍ」母時，可先示蛙的標本或掛圖，說明他的名稱形狀；次學習他叫的聲音；再後學習字母。

(B)就字母的讀音，類似何種物質的名稱，就把類似物做教具。如

「ㄙ」代表絲字的聲音，就可仿照蒙台梭利教具，用一絲捲，旁寫字母，使兒童認識實物後，就明白字母的讀法。

「ㄓ」和紙，「ㄔ」和尺，「ㄕ」和石，「ㄗ」和字，「ㄧ」和衣，「ㄨ」和烏，「ㄩ」和魚，同上。

(C)注音字母有形體相似的，就相似的字母彙列一表。

ㄅㄌㄣ　ㄇㄩ　ㄊㄙ　ㄋㄎ　ㄌㄞ　ㄫㄤㄦ　ㄏㄬ　ㄕㄗ

ㄨㄡ　ㄛㄜ

(D)辨別各字母筆畫的多少，使兒童分別那幾個筆畫最少，那幾個最多，列一表。

一畫　ㄋㄑㄧㄟㄣㄥ

二畫　ㄅㄇㄈㄉㄍㄎㄏㄒㄗㄘㄙㄨㄩㄡㄢㄦ

三畫　ㄪㄌㄫㄐㄬㄔㄕㄚㄝㄞㄠㄤ

四畫　ㄆㄊㄓㄖㄛ　　五畫　ㄜ

(E)最有趣味的方法；用字母嵌入歌詞中，教學唱歌時，順便學習字母。

(2)稍高學年　此時的教學法，要注重拼法和發音法。

(A)隨便寫幾個字母，使練習拼音，調查兒童對於聲母韻母的用法，是否明白。

(B)隨便寫幾個字母，使兒童辨別他的發音，那個用脣，那個用舌尖，那個用舌根等。

(C)指示許多東西，使兒童把東西的名稱，拼成國音。

(D)教師口述各種聲音，叫兒童寫字母或拼音。

(E)兒童練習綴文時，或有字不會寫，叫他寫出拼音。

(3)高學年　注重四聲。

(A)示漢字，使練習注音。

(B)示字母拼音，使寫漢字。

(C)示漢字旁注拼音，使辨別四聲。

(D)示拼音使注出漢字，要平上去入各一字，練習四聲一貫。

(二)詞類

(1)低學年　此時兒童，對於詞類上的辨別力，只有名詞，代名詞，形容詞，動詞，的可以指示，可以表演的，其餘各種，却要從緩。

(A)學習名詞的方法　指示許多名詞，叫兒童指點或拿實物；示實物，叫兒童寫或說出他的名稱。用圖畫亦可。如

紙條上寫「門」字，給兒童看，叫他自己出座位，指教室中的門。

紙條上書「一本書」，給兒童看，叫他取書，或寫出書字。

示「筆一枝」，叫兒童寫或說出筆字。

(B)學習代名詞的方法　表演或口述，如

紙條上寫「我」字，示兒童，叫他指自己的鼻子。

指近處或遠處的東西，使兒童說出「這個」「那個」等字。

(C)學習形容詞的方法　指示花或綢布，叫兒童說出他的顏色，或表演；示實物幾件，使說出件數；或表演如

示紅花一朵，令一兒說紅；穿紅衣的指他的衣服。

示書三本，令一兒說三；一兒伸出三個手指。

(D)學習動詞的方法　表演動作，如

示「飛」字，令兒童兩手向左右平伸作飛行狀。

(2)稍高學年　此時兒童，當使學習前述不易指示，不易表演的名詞，代名詞，形容詞，動詞；和極淺顯的副詞。上面所說的方法，不甚合用；可使兒童比較辨別各種詞性的區別，再研究其性態。(下列各名稱，不可指示兒童)

(A)抽象名詞，和實質名詞的區別。

(B)性狀形容詞，和數量形容詞，方位形容詞的區別。

(C)人稱代名詞，和指示代名詞，疑問代名詞的區別。

(D)自動詞，和他動詞的區別。

(E)就語句中分別研究各個字的詞性。

(3)高學年　此時兒童，當注重虛字用法；但須分兩步：第一步學習虛字使用法；第二步注重語體和文言的聯絡關係，做學習文言文的預備。

(A)使明白介詞，接續詞，助詞，感嘆詞的用法。

(B)使明白語句應用虛字的價值。

(C)言文對照。如

的—先生的話。　那麼—通行國語，那麼教育可以普及。

之—先生之言。　則——通行國語，則教育可以普及。

(三)語法

(1)低學年　注重單句的話法作法。

(A)練習說話　指名一人或許多人，練習說話，同時表演；或一人說一人表演，都可以的。如　新法國語第一册第八課

這本書，是他的，不是我的。　說時，先指一本書；次指旁的人；次指自己的鼻子，同時搖手。

(B)練習會話　說話時，最好也要表演。如　第十六十七十八三課

桂花開了，姐姐！快來看．　妹妹！這一棵桂花，又香，又好看．

姐姐！桂花是甚麼顏色？　是黃的．　指兩人一做姐姐，一做妹妹，照課文練習會話，同時表演。

(C)練習作法　方法很多：或聽寫，或仿造，或改作，或正誤，或聯字，都可。

(2)稍高學年　注重複句的話法作法。(方法見前)

(3)高學年　注重言文對照方法。(同詞類)

語法的練習，最是重要。以上所說，不過關於教學方法罷了。至於練習時間，越多越好；低學年要比高學年更多。練習的方法，也有多種：如問答法，就是方纔所說的會話。酬應法，假設招待來賓，和做客人等。演講法，提出一種新聞或新智識，叫兒童單獨演講。討論法，研究一種事物的形狀性態，用談話或詳細討論等。都可隨時試用。練習罷，須要仔細訂正指導，如發音法是否正確？語法是否不誤？方言土音是否完全改去等。還可時常舉行學藝會，演說會，談話會，辯論會等。總之多練習就是了。

(寅)標準音標準語的選擇

(一)標準音　國音是全國通行的音，所以叫做標準音。學習這種聲音，須要正確。如何可以正確呢？當注意發音的部位；四聲的關係；方音的矯正三項：

(1)發音的部位　發音的部位，有七大阻別：就是雙脣阻，脣齒阻，舌齒阻，舌尖阻，舌前阻，舌葉阻，舌根阻。這七種阻別，舌齒舌葉兩阻，最不易辨別。現在先舉一例，說明發音不正確的害處：如

ㄕ˙ㄊㄡ˙ 石頭　ㄕㄜ˙ㄊㄡ˙ 舌頭　ㄖ˙ㄊㄡ˙ 日頭

這三個名詞，上一字都是入聲字，但發音法不同。下一字完全相同。所以讀石頭的石字，要脣開齒合，舌葉部半貼硬顎；但並不抵觸，和齒縫摩擦出聲音來。讀舌頭的舌字，發音和石字相同，但收聲時要舌前部半升，兩脣作扁平狀。讀日頭的日字，作勢也和石字相同，不過在小舌中部起作用，舌葉部作凹形，聲音從舌的兩邊發出來，纔有區別。如果胡亂讀去，聲音必不易分辨的。照這樣看來，發音部位的正確，就是讀音正確的主眼點。再把ㄓㄔㄕㄗㄘㄙ六母所注的字，舉例對照如左：

ㄓ 紙　ㄔ 尺　ㄕ 石　以上六字，在右方的都屬舌葉阻；在左方的都屬舌齒阻；極易混淆，學者須留心辨別。

ㄗ 子　ㄘ 此　ㄙ 絲

(2)四聲的關係　四聲的關係好像不及發音部位的重要。但發音如果正確，四聲辨得不對，其弊和前方所說的相同。試再舉一例：如

ㄧㄢ ㄊㄞ˙ 烟臺　ㄧㄢ˙ ㄊㄞ˙ 硯臺

一個是地名，一個是物名，拼音相同，發音的部位自然沒有分別。我們說話時，却是有些不同。這個原因，就是聲的關係。因爲烟臺的烟字，一定要讀陰平聲；硯臺的硯字，一定要讀去聲：纔有分別。如果平聲去聲的分別不明白，這兩字如何辨別呢？

(3)方音的矯正　我國方音，各地不同；從前人有北音剛強，吳音軟美，閩音詘屈，粤音低濁的批評。總之扞格不通，毫無一點跡象可尋。如黃海的黃字，上海人讀作ㄨㄤ，國音要讀作ㄏㄨㄤ；湖北的湖字，湖南人讀作ㄈㄨ，國音要讀作ㄏㄨ；江蘇的蘇字，上海人讀作ㄙ，江陰人讀作ㄙㄩ，國音要讀作ㄙㄨ等；這些例子很多。所以一定要照著國音字典，矯正不適切的方音纔是。

(二)標準語　國音有標準，國語也要有標準。所以標準語的規定，也是統一國語的要著。現在既然沒有規定，只得把比較普通的或和文言相近的，做臨時的標準語。因

爲各地方的語言，更屬奇異：如老鼠是很普通的動物名詞，北京人叫他耗子；火柴也是很普通的用具名詞，北京人叫也取燈兒；背心又是很普通的衣服名詞，蘇常人叫他馬甲等。老鼠，火柴，背心三個名詞，說起來是大家懂得；如果改說耗子，取燈兒，馬甲，恐怕只有一部人懂得，大都人要咋舌不知。現在要取其普通適用，當然把老鼠，火柴，背心，做臨時的標準語了。這是語言上不可不注意的。

(乙)技能方面　統一國音的標準，和普通語言的選擇，上面都說明了。但是大多數的人，往往國音很明白，國語文也會做的，却是不會說話。這就是技能上的問題，沒有練習純熟的關係。譬如初習英語的人，誦讀時朗朗上口；一去書本，就格格不通，原無足怪。不過小學教師，要直接和學生談話；語言不熟，終覺不便。應該注意下列各項，勤於練習；從此熟能生巧，自然吐口而出了。

(1)平時讀書說話，時常對照國音字典和發音圖，考査發音是否正確。

(2)學校中開研究會校教育會時，一律用國語談話。

(3)平時職員互相談話，最好一律用國語。

(4)課後和兒童談話，或訓話時，絕對須用國語。

(5)開演講會時，須用國語演講。

(6)平時多讀關於國語的書報和雜誌。

怎樣纔能打破國語的難關？

李剛中

國語是普及教育的利器，便利交通的工具，已早爲全國人所公認；因爲艱深複雜的文言文，改爲直截了當的語體文，文言相離的空疏文，改爲文言一致的實用文，實在是時代所要求的；而且在教授的人，手續也簡易得多；在學習的人，腦力也減省得多，似乎不應該有什麼難關。然而改革以來，不但沒有成績，並且生出許多意外的障礙；這個緣故，也許是提倡國語的程序，不很完善；好在不曾發生大阻力，這些障礙也不難慢慢打消。所以我希望提倡國語的人，設法改良，當如醫生遇著中風的病症，凡導竅開關驅風調理等方法，都要因病設施。研究國語的人，虛心玩味，當如山陰的遊客，對於高山流水，烟霞變化，也要仔細領略。如果提倡的人，祇曉得照我理想做去；不在推行方面確實調查，隨機應變，恐怕提倡的效力，要減少得多呢！又研究的人祇能粗識皮毛，一味敷衍，那麼國語的難關，不但不能打破；並且連從前的文字統一，都受了影響；這原是鄙人的杞憂，但我也情願說不到此。現在先把社會上的情形，略說些兒，貢獻我國諸大教育家，以爲改良和研究的注意點。

語言的關係　國語是口說耳聽的，從前各處口說耳聽的話，原不相同；現在旣講國語，務要大家說的話，都能完全懂得，才能算是國語；若說把各地的土白，捲著舌頭說出來，就算是國語，別說聲音不對，就是聲音準確，那麼各地的土白，怎能教全國人都懂得嗎？還有些人，學了幾句藍青官話，以爲就是國語；要曉得藍青官話，不過一種混合語言，不一律的；因爲各地方的人，到了北京，學著一部分的北京語，雜以一部分的本鄉語，平時彼此談話，還可以會意到了緊要關頭，就失去效力，生

當困難了；所以藍青官話也不能算是國語，須要再求進步呢！

語音的關係　常見講習國語的人，彎著舌頭，撮著口唇，就以爲語音不錯，照這樣看來，豈不是那些嗾舌人所說的話，也可算得國語麼？要曉得國音有一定的標準，不是南腔北調的；提倡國語的人，對於國音，忙了二三十年，最後教育部開讀音統一會，招集全國各省代表，從多數表決下來，聲音原很複雜，留下許多疑義；然而大致也有標準，不能隨便讀去；去年全國教育聯合會，議決定京音爲標準音一案，呈請教育部采用，教育部又頒布國音字典，將來統一的目的，當更容易達到；但是怕有人說：強南方的人學北京的音，不但習慣上很爲不便，就是器官上也有些不能強同的關係。這句話，我以爲不成問題，你看南方戲劇中人，那裏都是北京人呢？他登了舞臺，唱的腔調，和北京一些不差；試問他的器官，可是南生北像嗎？怎樣他的口腔，不見得有什麼障礙！

創始的爲難　世間不論什麼事，創造都是很不容易的。國語這事，一般人都曉得於交通上很有利益的！然而家庭中的談話，街市上的交易，講到國語，都有些羞羞澀澀，恐怕要被那年紀大的人，說他一聲學時髦，所以大家觀望，欲進不前。這個意思，未免錯了！衣服學時髦，金錢要受損失；脾氣裝時髦，品行難免喫虧；國語一層，既然曉得很有利益，儘管任意說去，就是有些不圓滑的語句，也是不足羞怕；因爲起初的時候，總是不能脫口而出，祇要自己隨時改革罷了。我們須得乘這時機練習成熟，達到交通利便的目的；若是懷疑觀望，那麼成熟的時期，等到何時呢？

無謂的論調　有種人的意見，以爲文字統一，是不可少的；至於語言統一，在瑞士區區小國，尚且不能；況乎我國疆域廣大，人民衆多，任何善法，絕對達不到統一目的；教育部和全國教育大家，想借國語去普及教育，便利交通，怕不是癡人說夢，枉費精神；若說國語不統一，教育就不能普及，交通就不得便利，怎麼瑞士沒有統一國語，教育也能普及；日本語言也不一致，怎麼能夠經商的。這種見解，眞是夏蟲井蛙了！要曉得語體文較文言文簡易得多，口能說，手就能寫；從前的之乎也者，若而苟乃那些語助詞，轉接詞，推敲又推敲，斟酌又斟酌，費去許多光陰，尚或不能明妥；就是文字通順的人，偶爾疏忽，還有時

弄出笑話；現在改爲語體，把這些鐐拷拿去，後學的人，差不多要減省一半功夫；至於口說的語言，果能認眞注意練習，一年的光景，也就好了，比到從前見著相隔數省的人，彼此如聾啞一般，不便接談，豈不是便利得多呢！總而言之：國語如輪船鐵路一樣，有了輪船鐵路，那麼水陸的道程，就不啻縮短；交通的機會，就不覺加多；國語如果統一，我可以決定吾國識字的人，至少增加一倍；吾國經商事範圍，至少擴張數省；因爲統一之後，識字的人，就能把口頭所說的話，用手寫出，施諸實用，比從前在私塾受教多年，依舊不能用筆代舌，徒受了私塾先生許多無益的訓語，含寃的戒方，得失計算起來，相差何止千里；就是那些苦力的勞工，不暇讀書識字，利用幾次休息的功夫，學習字母，也能夠拿字母做語言的符號，和遠地人通信說話，沒有不懂得的困難；仔細想去，國語的利益，不是很大的麼？若是拿瑞士來做比例，實在是不對；瑞士區區的疆域，限在阿爾卑斯山中，普及教育，有什麼爲難；我國面積既然廣大，人口既然衆多，那麼教育和交通，更不可不想個法子去進行；日本語言，雖不很一致；然而一般不識文字的人，對於五十假名，皆能脫口而出，我國現在提倡國語，雖然有些難關，果能一方面注意改良，一方面把標準語確定下來，大約不出數年的功夫，言文也差不多一致了。

眼光的貽誤　現在學習國語的人，錯把國音字母，當做國語，以爲字母讀得透熟，就不慮不能拿國音和人會話了；若再把音典多翻幾次，還不算是國語的先進嗎？不曉得國語統一問題，不是從口讀手寫的字音不統一發生的；是從口說耳聽的語言，彼此不能相通不能合一發生的；如僅僅拘泥著音典，不在口語上把不合的聲音，更正更正；不好講的土話，改革改革；這是頂大的錯誤。譬如學英語的人，把一部韋白斯脫英文大字典字音讀得爛熟，這個人能不能算是會英語的人呢？要曉得國語兩字，並非是把我們本地的土話，更改些聲音，就算是國語；如果把土話當做國語，那麼國語就永遠沒有統一的希望了；所以學國語的人，重在多練習口語，不要僅僅乎把音典和字母當做法寶。但是標準語還不曾確定，這種錯誤，也覺得難怪。

以上情形，僅就社會上所聞所見的寫來，諒也不獨一省是

這種樣子；其他各省，可想也是同病，或者還不止此，也未可料。

請再就學校方面略說些兒。

師資缺乏　向來沒有國語觀念的地方，一般教師，還都是操著土音土白，向學生去講解的，然而他們彼此皆用這種聲音，通行一地，倒也不覺得有什麼困難，有時省視學調查到此，不但教授上不能得他的眞像，就是言語上也彼此不通，視學的人，只好敷衍過去，就是當面指導幾句，而燕去梁空，依舊無效；所以種種怪現象，一言難盡。提倡國語，本來已有多年，無如他們穩如泰山，依舊置之不倸，到了去年秋季，教育部令頒行下來，於是手慌脚忙，東奔西走，學了些皮毛知識，這還算是熱心的教師；更有那種涼血的教師，越發可笑，他說：由文言文改爲語體文，好像由高山下行平地，毫無研究價值；有什麼爲難，要到什麼傳習所去講習呢！他就隨心所欲，在講臺上文不文，土不土的胡言亂講；不曉得照他這樣教法，就再過千百年，國語也不會得統一，他腦筋裏還不會認得國語是什麼哩！最好的教師，也不過在國語傳習所學習兩三個月，甚至有一星期的；所得的知識，不出幾個字母和拼法，耳鼓裏聽了幾句標準語，平時又不去練習，一旦登了講臺，拿一本國語教授書，勉強照書上所注的字母，模模糊糊的拼著聲音，去教生徒，有時還怪生徒發音不確，不曉得他這似是而非的聲音，生徒很不容易摹仿，眞是己不正而要正人，豈不是笑話麼？

誤認國音爲國語　國音是全國的標準音，國語是全國的標準語，兩事截然不同，說話的聲音，求合於國家所定的標準音，是謂國音；所說的話，能够和全國人一樣，是謂國語。練習國音，是把字母讀得準確，拼音拼得切實；還有發音的部位，也要注意，什麼喚做牙音，什麼喚做齶音，以及脣音，舌音，喉音，須要辨得眞，說得確；這都是關於國音的緊要點。練習國語，是口說耳聽的話，不但聲音要準確，並且所說的話，也要折衷全國，能不能够一致。所以國語和國音，顯然是兩件事，不得混合，不過有連帶的關係，講國語的，也要聲音準確，否則不得謂之國語；反過來說，習國音的人，所說的話，若不能折衷到全國的一種統一語言，還能算是國語嗎？照我的意見，次序上還是國語在前，國音居次；因爲沒有標準語，這標準音從何附屬呢！若是把國音當做國語，那麼就是把三十九個字母的拼音表，讀得透

熟,也不能說是我已經會得國語了。

誤認方言爲國語　國語是口說耳聽的,上面也曾說過;語體國文,是手寫眼看的,似乎有些分別;要曉得國語和語體文,實在就是一個東西,不過語體國文,用處較爲永久;口語的用處,較爲暫時;兩者的關係,也是一先一後;要求言文一致,必須口說耳聽的話,句句都寫得出,人人都看得懂,在口裏說時是國語,寫在紙上就是語體國文了;故要得文言一致,必先令口語一致。試問各地方言,是否可以一致,好像不成問題。各地方言,既然不能一致,那麼我們口說耳聽的話,手寫眼看的文,就可以用方言嗎!不料那年紀大的和年紀幼的一般教師,有的看了現在所出的語體國文,就搖頭道:「這就叫做語體國文,簡直和說話一樣,是我們老生常談,」他就隨心所欲,一味的製造國語,那裏顧到統一不統一呢!有的看了語體文,就歡喜得非常道:「好了好了!我們今後不慮不能永遠做國文教師了!從前教授文言文,要費許多探索的功夫,現在改爲語體,我們既有一張嘴,那裏不會說話呢!」這兩種人,把語體文看得很爲容易,所以他教授生徒滿紙的方言滿口的土白;拿這副眼光去看國語,國語怎樣能統一呢?我現在作一個解答,怕的他們聽了,要起恐慌;我說國語不是方言,休得錯認。因爲方言祇通行一地,國語是通行全國的;國家提倡國語,就是爲的口語不統一,文和言不一致而發生的;若是把方言作爲國語,那麼要求統一,就不會「南轅北轍」了!必須把方言大爲改革,求合於普通公共的語言,全國的人,都說得出,聽得懂,那才叫做國語!要先明白國語兩字的意義,然後才可以研究國語,教授國語呢!

誤用文言文教授法做語體文教授法　不論教授文言文,和教授語體文,最先是引起兒童的動機,整理兒童的觀念,這都是一樣;至於內容的需要,就迥然不同了;因爲文言文有氣脈,有聲調,有含蓄的意思,有艱深的字句,所以教的人,須照淺深次序,一步一步的講明,使學生一步一步的領會;通講既別,還要加以範讀,示以聲調;他如脈絡相關,起伏相應,多用問答法來討論明白,才算了事。語體文教材的內容,和文言文不同,文言文是設法構造的,造句簡略的;語體文是信口而出的,隨心所欲的;文言文尙聲調,尙骨格,語體文重說明,重論理,文言

文假作氣居多，往往費多少思索，而後才明白眞意；語體文是一望而知，一聽能懂，省許多思想功夫；文體既然不同，教法自然也是要變換的。曾見教授語體文的教師，自己對於國語，也不能圓轉，操著不三不四的國音，去教學生，已屬勉強；而且教授讀文用國語，問答就不用國語了；在教授的時候用國語，出了教室就不用國語了；這樣操三歇五的，成績怎能夠好呢！最可笑的，就是讀法一層，還用著從前讀文言文的腔調，這個實在不對。須知道，語體文既和文言文構造不同，那麼讀法又怎能夠借用呢！語體文的讀法，應該是演譯的，說明的，只要發音正確，流利，狀態活潑平和，能夠教人注意，就算合格，那裏用得著什麼腔調呢！

前面所說的種種情形，固然覺得難堪，然而也是提倡國語的手續次序顚倒，辦法欠妥，故而弄出許多的變態；我把這情形發表出來，並非對於教授國語的人，好用批評，妄加譏笑；也是希望提倡國語的人，設法改良，庶幾把這種種難關，一一打破，然後統一的效果，才可收獲；現在所急宜改良的，好像有下列幾種：

進行的手續應該怎樣　從前教育部對於提倡國語的手續，分為五層：一造字母，二標準音，三傳習字母，四定標準語，五令小學教授語體文。這樣辦法，好像太嫌急促，而且次序亦復有些顚倒，我們試研究一下子，就曉得他的錯誤了！第一提倡國語，是為的口說的語言不能相通，不是為的手寫文字不能相同；提倡國語，是改革口語的功夫需要多，改造文體的功夫需要少；因為口語統一，語體文自然也能統一，語體文字是從口語來的。譬如羊毛出在羊身上，沒有羊子，那來的羊毛呢！第二提倡國語，為的口頭上說的話，發音不同，不是為的紙上寫的文，讀法不同；說話發音不同，是交通的阻礙，文字讀音不同，這個障礙，關係還小；如讀頌詞和祭文，耳裏聽不懂的，不難用眼來看明，故而不大緊要，現在提倡國語，應該從語言的說法著手，不合從文字的讀法著手，如果語言的說法相同，那麼文字的讀法也自能合一；就是有些差異，不見得有大障礙；所以語言的說法和聲音，當在文字的讀法和聲音之前；若是紙上的文字，讀法相同，而口裏說的聲音和話法，仍舊不同，在交通上有什麼利益呢！第三語體文的材料，是從口語來的，不是任

人造作的，必先口說的語言，有所折衷，彼此還能類似，然後才能談到紙上做的語體文；若是口說的語言，沒有把握，就教人提筆作語體文，作的人沒有標準，只好隨各地方言，任意去構造國語，試問這樣能不能統一呢？現在空空洞洞的，提出古今幾種語體書，什麼儒林外史，新方言，……來做範本，還不是求國語統一，是教人學白話文哩！宜乎不明瞭國語意義的人，要加無謂的批評了！第四標準音是從標準語來的，現在標準語還沒有確定，僅有標準音在空中傳播，試問『皮之不存，毛將安傅？』而且這種無所附著的音，也是模模糊糊定的，開讀音統一會的時候，有主張根據古音，有主張採用混合音，彼此爭執各不相下，不得已用政治方法，從多數解決讀音，已經不妥當了；而當場記錄的人，又沒有受過語音學的訓練，把音符記差一部，所以教育部又把國音字典重復修改過，這些話都是顧實先生告訴我的。到下全國教育會和教部商定，用京音做標準，那麼從前所定的音，我們不必論他；但是標準音雖然定了，而標準語也是要從速編訂的；否則標準音仍舊是餘音繞梁的一種空音，要他有什麼用呢！第五提倡國語，從小學發端，這句話也是不錯；但是造就師資的時間，才有年餘；造就師資的處所，能有幾處；忽然教全國小學從去年秋季一律改教國語，試問國語傳習所造就的師資，能够支配全國麼？不怪那些南郭先生濫竽充數，國語的成績，依舊沒有，眞是『欲速則不達』了！現在要想改良，好像進行的秩序，應該一定標準語，二定標準音，三審定國語文法，四多設師範傳習所。照這樣程序進行，那麼國語統一的效果，庶幾不遠。

標準語應該怎樣定　定標準語的難關，也是和標準音一樣，有的主張用混合語，有的主張用普通官話，有的要採用古人成語，有的說還是以一個地方做標準為好；那麼古語不合現在的需要，可以不成問題；混合語和普通官話，可以合為一層，因為普通官話，係各地方言和京話相合而成，也是一種混合語；現在祇要研究還是用混合語做標準，還是用一地方的語做標準？在普通人的心理，大都要採用混合語，以為混合語是大家有分的，拿他來做標準，各人都要把方言改去一部分，折衷於他，不至你難他易，勞力不均，算得是大公無私，最為合當；這話在理論上原不為錯，但是在實行上推想起來，反不經

。濟因爲用混合語做標準，必然和從前定國音一樣，彼此爭執，沒有適當的解決，弄得南腔北調，不二不三，勢必修改再修改，多走了許多曲折路，目的還靠不住達到；所以標準語是以一個地方爲好，那麽應該拿什麽地方來做標準呢？這也不難解決，必定要揀擇語言最普通的，最有勢力的，語句較爲講究的，文言較易一致的，來做標準，在進行上能經濟，在理論上也稍平允；照這原理去推究，自然只有北京語了。不過北京語也不是完全能做標準的，必然要把那些不一致，不合理的土話，革除不用，如老鼠喚作耗子，醫生稱爲大夫，洋火一名火柴，又叫做取燈兒，一物數名，雖然都有理解，究竟以一致爲好；其他住在北京的士人，必也有粗俗的土話，絕對不能做標準的，總宜革除不用。說到革除兩字，也是很不容易，因爲一地方通行的話，不知道有幾千百萬，怎能夠句句寫出來，去分別他革除他呢！要想打破這重難關，只有用北京受過中等以上教育人的話，來做標準最好，因爲受過中等教育的人，他的話，可以沒有粗俗和不合理的弊病，字字都寫得出，句句都講得通，這種話流行全國，那麽中國的語言，便不覺的提高起來，文言也不難一致，諸君以爲怎麽樣？

國語教師應該怎樣補習　現在小學教員，大都是從前師範畢業，舊時師範還沒有國語練習，熱心小學教授的人，經濟充足的，隨時入國語傳習所，學習幾個月，回來就擔任國語，已屬勉強，經濟困難的教師，力不從心，在各縣受一週的短期傳習，也要教授國語，無怪國語雖教授了一學期，而成績依舊不見。從今以後，要希望國語的成績好，各地須有長期傳習所，至少也要在寒暑假時候，設短期傳習所，使一般教授小學國語的人，得以隨時隨地，就近補習；然後他們在學校和社會上推行國語，自然游刃有餘；若是靠教育部和幾處高師附設的國語傳習所，造就師資，試問須要幾年，才能够支配呢？照這樣想來，教育部要國語統一，須令各縣設法籌款，添辦國語傳習所，看經費的多寡，定期間的長短，令各校的教員，輪流補習，（現已有自行籌備的縣分）傳習所的教員，雖不限以北京富有教育的人，然而大概也要師範畢業，或曾在國語講習專科畢業，成績優美，標準語純熟，始爲合格。傳習的方法，須看各縣情形，或揀擇適中地點，固定傳習；或巡行各鄉，輪流傳習；再設國語週，令教授國語的教員，練習會話，這樣做去，國語教授的成績，自然日進無疆了。

記事

大事記

四月十二日、教育部公布制定教育部頒給文杏章條例凡十三條、

學務消息

▲京、學、潮、不、可、收、拾、 京師教育經費問題、因受政潮所鼓盪、延宕至今、迄未解決、內閣改組成立後、一般人方慶幸負責有人、學潮旦夕當可平息、即日上課、不意軒然大波、又忽湧起、十三日八校校長謁靳於私邸、斯時靳與要人會議正忙、未暇接見、命翁慶民祕書代見、翁向校長團聲言、翌日即有答覆、乃遲之數日、毫無消息、校長團乃重於十六日清晨、一同赴國務院求見、竟爲衛兵所阻、鵠待久之、始終未得見一人、校長團以政府信用完全掃地、衛兵阻見、尤屬蠻橫、遂於十八發出辭職通告、及辭職呈文、至十九日、國務院忽有公函致教育部云、京師高等專門以上各校經費、前經議決辦法、原爲維持各校尅日開課、以免諸生曠悞學業、茲經國務會議議決、以該八校迄未開課、所有八校教員薪費、應暫行停發、由財交兩部查照前議、儲款以待、俟該各校實行開課、再行照發、至從前積欠經費、仍照原議分月陸續發給、其中小各校經費、現均照常上課、其經費自應仍由部按期撥發等因、除分函外、相應函達、即希貴部查照辦理、此函所言、不啻完全推翻前次閣議議決之三條辦法、而與教職員明白挑戰矣、八校教職員聞訊、亦下最後決心、於二十一日、在美術學校開臨時祕密會議、詳細討論、其結果、認政府已甘居破壞教育之名、教職員當然不能再與之敷衍、惟有出於履行十八日宣言全體辭職之一途而已、惟政府既已與教職員明白挑戰、則同人不可不有完密之預備、一不至臨事周張、二亦可使八校同人有所趨向、於是一致決定五條如下、(一)履行十八日最後宣言、全體辭職、(二)職員限三日內離校、並要求校長於三日內將欠薪全數交下、(三)自籌經費由同人將八校繼續辦理、絕不受政府支配、如校舍可以通

融、則尅日上課、(四)第三項不能實行、又受政府逼迫、或有必要、則全體出京南下、擇相當地點、要求國民自動的創辦八校、(五)發布宣言、敬告全國父老、宣布政府摧殘教育罪狀、此五項通過後、即由文書組幹事起草宣言及敬告國人書、至二十二日上午、仍在美術學校開臨時會議、馬敍倫主席、照上日議決、將宣言書及總辭職書敬告國人書、修正字句後、全體通過、茲將其第二次全體辭職宣言、及辭職後敬告國人書照錄於下、(一)辭職宣言書　吾輩自三月十四日宣告停止職務、與政府嚴重交涉、以謀八校經費之穩固、直至四月八日、政府仍未有維持教育之確實辦法答覆、吾輩萬不得已、乃宣告辭職、又經二十餘日、政府始行宣布京師各校經費辦法三條、教育部持此以挽留校長、校長持此以挽留吾輩、吾輩對此、本非十分滿意、惟念八校諸生期待之殷、校長挽留之篤、復爲催促八校經費問題速於解決起見、爰於五月三日暫允留職、即日向校長提出政府履行此三條保障之方法、並聲明保障方法辦妥後、即行回復職務、乃時經二旬、而所謂三條辦法者、政府迄未實行、復以先付距離甚遠之限期支票等詞、搪塞延宕、以掩蓋其積欠不發之失信、既而並此支票亦歸無著、致校長等以見欺於政府、而亦失信於吾輩、遂又於五月十六日聯袂辭職矣、吾輩猶以爲致此遲延者、或因內閣改組之故、刻下內閣已定、政府苟有絲毫維持教育之誠意、不難立飭主管各部、即日奉行四月三十日國務會議通過之三條辦法、則八校弦誦之聲、可以絕而復作、乃於五月十七日致書國務總理、表明此意、並請其於三日內飭部奉行、今限期已滿、訖未見覆、迨閱報章傳布之十九日國務院致教育部第九百六十一號公函、始知政府更以其不誠實之慣性、施其遮掩拖延挑撥之手段、自蓋其對於國人之失信、復厚辱吾輩之人格、語云、士可殺、不可辱、吾輩至此、苟不與之決絕、士氣何存、今特於五月二十二日復提出全體辭職書於八校校長、知我罪我、惟國人君子鑒之、(二)敬告國人書　十載以來、禍亂迭起、政象日就泯棼、強藩爭爲擴據、中國統一之局、久已蕩然無存矣、當是時、獨能萃全國之精英於一堂、卓然以維繫民族統一之精神於分崩離析之中、不致隨政象而顚沛者、惟有教育事業耳、政府尚有維持民族統一之誠、對此民族精神所托之教育事業、

宜如何尊重而保全之、使不致以政治上一時之乖離、禍及民族精神上永久之團結、則將來民族統一之惟一希望、亦正惟此維繫民族統一精神之教育事業是賴、今也政府不惟不思設法以維持之、而反摧殘之、破壞之、惟恐其不速、此殆民族精神滅亡之徵、而尸其罪者、實惟今日之政府也、雖然、政府縱欲破壞教育、而負保衛教育之責者、尚有吾全國國民在、而吾輩從事教育職業者、尤萬不容默爾而息、坐觀政府之滅亡教育而不救、吾人以爲雖在被治於此摧殘教育之政府之地、已無國家教育托足之所、然中國之大、終有爲表現民族精神維繫統一文化之教育事業之所托足、即終有吾輩獻身於教育之事業之機會、況吾輩亦國民也、吾輩視教育爲吾全民族之命、吾輩爲捍衛保全吾民族之生命、雖爲此摧殘教育之政府所不見容、亦可以國民之資格自起而爲謀、以慰此多數學子喁喁之望、即不然、天空海闊、亦總有吾人闡揚文化之所也、吾輩此後所以盡力於教育事業及其所以告慰國人君子者、惟此而已、自八校長及教職員二次辭職後、有八校畢業同學代表顧名等、曾赴靳宅請願、希望轉圜、當由靳氏派祝秘書代見、顧等陳述來意、要求轉達、二十四日、祝秘書奉靳命以電話回答該代表等、略云、靳總理對於該代表等之陳請、(一)每月教育經費二十二萬元問題、現正在進行借款之中、如借款成功、教育經費當然連帶解決、(二)積欠經費、非我(指靳氏)任內所欠、但亦當設法償還、(三)政府態度、只要教職員上課、便亦無問題云云、查政府四月三十日通過閣議之三條辦法、所謂二十二萬元、係由交通部特別協款項下撥付、毫無依靠借外債之必要、而積欠一層、該三條辦法中、亦言明分三個月攤還、今茲回答、已全然推翻前議、且觀其第三條回答、已暗示倘教職員不上課、即將解散之意、於此可見教育風潮、必無圓滿解決之望矣、

▲直隸學界運動還賠款　庚子賠款、影響我國財政極大、盡人皆知、今已撥付二十餘年矣、惟美國朝野、道德高尚、首先退還賠款、改充留學經費、以爲各國倡、我國人民、凡有知者、莫不額手稱頌、現在京師各學校以國庫空虛、停課亦已多日、直隸省教育會及華法教育會湖南教育會李煜瀛張繼蔡元培張佐漢鐸爾孟諸君、擬要求法比等國、將庚子賠款退還、專充教

育基金、以固教育根本、業已繼續赴歐、分頭接洽辦理、我國內各學校、亦極思作爲後盾、一致襄助、觀厥成功、是以湘省凡高小以上各校、均將教職員及學生姓名、列册簽註、直省亦由直隸省教育會函發退還庚子賠款簿表若干册、請求中等以上各學校簽註職教員及學生姓名、並高等小學校職教員姓名、以便彙齊寄送歐洲、根據請求退款、直省各學校對此、均極熱心贊助、聞已簽畢繳還者甚多、茲將已簽註表册之各學校名稱、揭布如左、「天津」老西開私中校、南開中學、大營門中學、鈐鐺閣第一中學、私立法政學校、覺民中學、水產學校、甲種商業、高等工業、公立法政、西沽大學、第一女師範、第一師範學校、「保定」高等師範學校、第二師範學校、農業學校、醫校、第二師範學校、第六中學、甲種工業、「宣化」第五師範、「灤縣」第二師範、「豐潤」中學校、「河間」第三中校、「定縣」中學、「正定」第七中學、「順德」第十二中校、「滄縣」第二中學、「順德」第四師範、「大名」第十一中學、「永年」第十三中學、「冀縣」第十四中學、「趙縣」第十五中學校、「涿縣」第十中學校、「易縣」第八中學、「遵化」第五中學校、

▲河南教育經費之近況　河南教育經費、本甚艱窘、本年開校後、恆彌月不見分文、三月初間、曾發薪一次、各教員每人分得百分之十八(如月薪五十元者僅得九元)、無不連連叫苦、各校職教員、屢在法政學校祕密開會、商議對待方法、多數主張仿照北京教育界辦法、即日罷課、催索積欠、事爲教育廳長李步青所聞、竭力勸阻、自任獨力向省長索款、決不令職教員枵腹從公、此種暗潮、乃得無形打銷、詎李廳長正在交涉索款之際、成慎忽在彰德起事、遣兵調將、需款孔亟、所有現款、已提取淨盡、教育經費、因之益呈悲觀、四月二十五日第一師校學生以無款購麵、斷炊者一日、旋由會計處以個人名義、借洋二百元、每人分得數角、李廳長無法可施、乃於四月二十八日一面呈請軍民兩長指定教育經費、一面電教育部力請開缺、以謝各校、辭呈上後、旋經各校校長電部挽留、張省長亦極力慰留、並即日飭財政廳設法接濟、已於四月發下豫泉新紙幣一萬二千元、始將辭意打消、但連日以來、開封市面、對於新紙幣之信用、頗多疑慮、咸恐不能兌現、果爾則河南教育經費、仍在五里霧中也、

▲浙江省立各中學之預算　浙江教育廳、編製省立各中學

校十年度經常費預算、探錄如下、第一中學校一萬八千五百六十六元、第二中學校一萬七千二百七十四元、第三中學校一萬五千四百三十六元、第四中學校一萬四千八百九十六元、第五中學校一萬七千三百六十八元、第六中學校一萬五千八百九十元、第七中學校一萬九千六百二十二元、第八中學校一萬五千四百五十八元、第九中學校一萬五千五百四十二元、第十中學校一萬九千四百七十四元、第十一中學校一萬七千二百六十六元、公立圖書館一萬三千三百八十四元、公衆運動場六千三百九十二元、

▲湘省教育費之劃分辦法　湖南教育經費保管委員、會同省教育會、權運局、將劃分教育經費辦法議決、公呈省公署云、教育經費保管委員會呈請指撥鹽款、作爲教育經費、劃交委員會保管一案、疊奉指令批准、並令行權運局、即將鹽款六項、及包索全數、隨時交由淮商公所直接撥交省教育經費保管委員會保管、嗣由權運局呈覆、以奉令指撥、自應遵辦、惟六項附捐、久已并入正稅、混合征收、若仍照舊案劃分、恐生稽核處短收正稅之疑阻、一經交涉、教育經費、終難穩固、呈請指示辦法、以便遵行各在案、奉指令呈悉、據稱六項附加鹽款、併收正稅、刻難籌撥情形、自屬實在、惟教育爲立國基礎、經費乃教育命脈、湘省教育經費、查照歷年成案、由鹽稅項下劃撥、係爲鞏固學款起見、至應如何劃分、始臻妥善之處、仰該局長、迅即會同教育經費保管委員、暨淮商公所、妥議辦法、具覆核奪、此令印發、並分行外、合行令仰該委員等、即便會同該局所等、妥議具覆、此令等因、奉此、旋於五月四日、奉政務廳召集會議、除權運局長、教育經費保管委員到會外、並有淮商公所所長、省教育會主任幹事、均列議席、僉以湘省教育經費、關繫重要、在事者同屬湘人、皆應負維持之責、其查照歷年成案、由鹽稅項下劃撥一節、理由甚正、無不贊成、其交由淮商公所、隨時直接撥交教育經費保管委員一節、既奉鈞署核准、令行權運局遵照、以免或涉稽遲、各方面自無異議、惟劃撥數目、必須兼顧權運局之力所能及、劃撥手續、必須避去稽核處短收正稅之疑阻、再四磋商、劃撥數目一節、擬變通原案、一面顧全軍政度支之困迫、暫時減少已奉批准之成數、於此項鹽款、無論各附捐包索費、每包先行劃撥銀六角、照原定之案、每包實已減少口角

五分、一面則共體公家辦事之困難、於現撥款暫不拘守成案、而作爲先行暫劃、俟湘人與北京鹽務署及稽核總所說明理由、在正稅內劃分六項附捐之後、再行照案辦理、至劃撥手續、一節、擬由教育經費保管委員會出具三聯空白憑單、編列號數、加蓋會鈐、作爲榷運局淮商公所收發之憑證、除第三聯憑單、於發交淮商之前、注明何日發出、作爲本會存根、俟收到款項後補塡數目備查外、其第一聯第二聯憑單、均預先交由淮商公所、轉發各商號、於照章應納稅時、劃存教育經費銀元二千四百元、隨時塡具第一聯憑單、繳由各榷運分局彙解總局、發交教育經費保管委員會、其第二聯憑單由各商會同時塡具、連同銅元繳解淮商公所、以憑教育經費保管委員、持第一聯憑單、向淮商公所對號領款、庶免商號稽遲、似此辦法、則榷運局與稽核處公牘往來、於正稅收入記帳、仍無出入、於榷運局與委員兩方面之困難、均可一律解除、推敲再三、彼此均已承認、理合將會議辦法、並擬具三聯憑單式樣、會同呈請鈞核、指令遵行、無任感激待命之至、再此項會呈係由湖南教育經費保管委員主稿、湖南榷運總局湖南省教育會會印、又此款劃定後、教育經費保管委員會、自應會同慈善公所、劃定慈善經費數目、另案呈請鈞署立案、合併聲明、

▲太、平、洋、教、育、會、議、消、息、　中美新聞社華盛頓通信云、大太平洋教育會議、將於今年秋季舉行於檀香山島之火奴魯魯、美國國務院已發出請帖、凡太平洋岸諸國、皆邀其派代表參與斯會、惟墨西哥與西比利亞不在此列、國務院又以一函致駐在各國之美國外交官、略謂此次會議、並不由美國政府主持與贊助、惟政府中亦頗視爲重要、願得合格之代表與會、云函中幷囑各外交官以大太平洋協會名義發請帖於各國政府、大太平洋協會之組織、係繼大美洲協會而起、一九一七年得檀香山方面之註册、作爲一國際機關、沿太平洋諸國之總統總理等、則皆爲斯會之名譽會長、斯會力謀使太平洋上之各國與民族聯絡感情、通力合作、曾召集太平洋諸國之科學家教育家商學家美術家文學家法律家與公共人物等、屢開會議、據函中所述、第一次教育會議、有以下之各論題、(一)發育各國之教育狀況、(二)就數國之文化政體生產力與天產四項討論其教育上之需要、(三)討論學校與其他教育機關

之組織法、以應各國國民之需要、(四)討論資助教育辦法、就財力與納稅辦法論、大太平洋協會並以請帖發致澳洲羣島與東方南美諸國、請各派確曾從事於初等高等職業及工業各教育之員、爲與會代表、以資討論而促太平洋教育之進步云、

▲**上海商務印書館國語講習所開學紀要**　商務印書館設立之國語講習所、於五月一日舉行開學式、學員凡七十餘人、由該所委員長報告宗旨、略謂提倡國語教育、現在教育界中、很視爲一件重要事情、商務印書館的事業、和教育界有密切關係、故對於這件事、很願意盡些義務、因此、有國語講習所的籌備、若仔細說來、亦有數種原因、(一)現在內地國語教員、很爲缺乏、本館內地各分館、受各當地學校委託、聘請教員、已有多次、但每每無以應命、很爲抱歉、(二)我國向以文言爲統一器具、故各省方言雖互異、而國文的關係很深、近年新文化學者提倡語體文、教育部亦很爲主張、現在語體教科書、已做了文言教科書的代用品、本館本學期所銷國語教科書、每册都有二三百萬之鉅、倘沒有標準音去教他讀、勢必至各用土語教授、是語言的統一沒有得到、文言的統一反失掉了、(三)自民國二年讀音統一會創造注音字母、在民國七年、教育部已經把字母公布了、那時國語統一籌備會把讀音統一會所定讀音編成國音字典、由本館代印專賣、至九年、教育部正要把國音字典公布的時候、忽然生了一個波折、就是國語統一籌備會開臨時大會、把ㄛ母分析爲ㄛㄜ二母、同時南方一部份學者、於標準音頗有異議、社會上對於主持此事的人、舉棋不定、很生疑慮、現在教育部已經把校改國音字典正式公布、此事終算有一結束、因此種種、本館自不能不幫助此事的進行、故委託同事數人、組織一委員會、籌備此事、蒙各同人推鄙人爲委員長、料理本所一切事務、鄙人自知學識很譾陋、辦事的經驗、亦很缺乏、所以籌備一切、很不周到、幸得各位熱心教育家、肯爲幫忙、如杜若虛先生劉經成先生兩位、是在北京及揚州有很重要的職務、都肯把原有的職務擱起了、遠道而來、又如朱香晚先生、潘贊麟先生、曾級仁先生、幾位都是在上海教育界職務很忙的人、亦肯犧牲寶貴的光陰、來本所教授、就是本館各位職員、都是事情很多的、亦肯來盡義務、在學

員一方面大多數是從廣東、福建、江西、浙江等處專誠來學、對於本所此次講習很當一件認眞的事情、有兩方面的熱心、必能得到一個很好的結果、結果既好、是商務印書館提倡國語的目的已算達到、而鄙人辦事上的缺點、也就可以請各方面原諒了、云云、茲將國語講習所簡章及函授學社國語科簡章、一幷錄下、

上海商務印書館附設國語講習所簡章

（甲）師範班

宗旨　養成小學國語教員

課程　發音學原理　注音字母　會話　國語文法　國語教授法　言語學　音韻沿革　白話文　教授實習　作文　（隨意科）英文正音

資格　現任及曾任小學校教師　中等學校畢業生及有相當之程度者

名額　分甲乙兩組每組六十名

時間　每星期二十四小時

畢業　修業期滿考試合格者給予畢業證書

學費　每學員十元講義費在內小學教員由學校介紹者免費祇收講義費四元

膳宿　寄宿全膳每月六元走讀半膳每月二元

所址　寶山路寶興西里

報名所　（一）棋盤街商務印書館發行所　（二）寶興西里尙公小學校　報名時附繳證金一元四月十五日截止

學期　五月一號開課八月底期滿

（乙）暑假專修班

宗旨　利用暑假時期推廣國語教育

課程　發音學原理　注音字母　會話　國語文法　國語教授法

名額　不拘額數

時間　每星期二十四小時

畢業　修業期滿考試合格者給予畢業證書

學費　每學員五元講義費在內小學教員由學校介紹者免費祇收講義費兩元膳宿同師範班

報名所　同師範班但報名以五月三十日截止

學期　七月十一日開課八月二十一日期滿

上海商務印書館附設函授學社國語科簡章

(一)宗　旨　推廣國語教育輔助有志國語者之研究

(二)組　織　本科由商務印書館聘請國語專家及本館職員組織而成

(三)課　程　國語發音學　國語文法　國音練習法　會話　中國音韻沿革史　國語教授法

(四)資　格　凡小學教員中等學校學生及有志研究國語者均可入社

(五)入　學　學員報名繳費後本社卽發給入學證書及第一期講義附學員修業方法

(六)學　費　每學員十二元兩期繳付（每期六元）一期繳費者收十元

(七)學　額　本社學員並不限額隨時可以報名入社

(八)畢　業　六個月修業期滿積分及格者給予證書

(九)質　問　學員對於講義如有疑難處隨時通函質問本社當卽答復

(十)正　音　每年在年暑假內經學員十八以上之要求得開正音班一次外埠學員衆多之處亦酌量情形於暑假期內特請講師前往各當地傳習但以交通利便之省垣商埠爲限

(十一)獎勵　學員畢業時擇成績最優者分別獎勵

(十二)報名處　上海棋盤街商務印書館發行所函授學社報名處或逕交寶山路商務印書館編譯所及各省各埠商務印書分館亦可

(十三)通信　凡與本社通信有訊問事件請直寄上海寶山路商務印書館編譯所內本社國語科如係報名繳費及購買課卷用紙請寄上海棋盤街商務印書館發行所函授學社報名處每次函內均請寫明姓名住址如在國外兼寫英文住址不詳或遺漏者本社恕不答復

本科自五月一日起開始報名先繳證金一元（得於學費內扣除）報名滿百人以上卽行定期開班屆時當再登報宣布並通函各學員繳費取入學證書並第一期講義

戰後新編

歐洲最新地圖

一幅……七角……縱三十一吋……橫四十三吋

歐洲疆域戰後變更最多本館依據和約並博採歐美新出圖籍輯爲是圖凡新興之國國際聯盟會管轄之地及住民投票自決國籍之地悉照現在情形詳細註入新舊國界及未定界綫分別設色朗若列眉

▲世界最新地圖 一幅 一元
▲修正再版 世界新形勢圖 一冊 八角
▲最新兩半球圖 一幅 七角
▲戰後新編 英文世界地理 一冊 四元

商務印書館出版